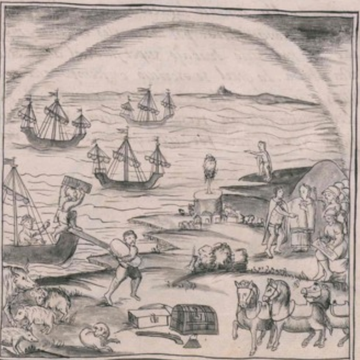
EL DOZENO LIBRO

Tracta de como los españoles conquistaron ala ciudad de Mexico.



Al lector.

Aunque muchos an escrito en romance la conquista desta nueua españa, segun la relacion delos q̄ la conquistaron: quise yo escreuirla en lengua mexicana, no tanto por sacar algunas verdades dela relacion delos mismos indios, que se hallaron en la conquista: quanto por poner el lenguaje delas cosas dela guerra, y delas armas que en ella vsan los naturales: para que de alli se puedan sacar vocablos y maneras de dezir propias, para hablar en lengua mexicana cerca desta materia, allegase tambien a esto que los que fueron conquistados, supieron y dieron relacion de muchas cosas, que passaron entre ellos durante la guerra: las quales ignoraron los que los conquistarō, por las quales razones, me parece que no a sido trabajo superfluo, el auer escrito esta estoria. La qual se escriuio en tiempo que eran viuos, los que se hallaron en la misma conquista: y ellos dieron esta relacion personas principales, y de buen juizio y que se tiene por cierto, que dixeron toda verdad

¶ Capitulo. primero, delas ſeñales y pronoſticos, que aparecieron antes que los eſpañoles veniesen aeſta tierra ny vuieſe noticia dellos.

¶ Capitulo ſegundo, delos primeros nauios que aportaron aeſta tierra, que ſegun dizen fue Juan degrijalua.

¶ Capitulo tercero, delo que Motecuçoma proueyo despues que oyo la relacion delos que vieron los primeros nauios.

¶ Capitulo quarto, delo que proueyo Motecuçoma, quando ſupo: la ſegunda vez que los eſpañoles auian buelto, eſte fue Don hernando cortes.

¶ Capitulo quinto, delo que paſo: quando los menſajeros de Motecuçoma entrarō enel nauio del capitan Don hernando cortes.

¶ Capitulo. 6. de como los menſajeros de Motecuçoma boluierō a mexico con la relacion delo q̄ auia viſto.

¶ Capitulo. 7. dela relacion que dierō a Motecuçoma los menſajeros que boluieron delos nauios

¶ Capitulo. 8. de como Motecuçoma embio ſus encantadores y maleficos, para que empeciesen alos eſpañoles.

¶ Capitulo. 9. del llanto que hizo Motecuçoma, y todos los mexicanos deſque ſupierō que los eſpañoles eran tan esforçados.

¶ Capitulo. 10. de como los eſpañoles començaron a entrar la tierra adentro, y de como Motecuçoma dexo la caxa real, y ſe fue a ſu caſa propria.

¶ Capitulo. 11. de como los eſpañoles llegaron a tlaxcalla, que entonce ſe llamaua texcalla

¶ Capitulo. 12. de como Motecuçoma embio a vno muy principal ſuyo con otros muchos principales que fueron a recebir alos eſpañoles y hizieron vn gran preſente al capitan en medio dela ſierra neuada del bulcan.

¶ Capitulo. 13. de como Motecuçoma embio otros hechizeros contra los eſpañoles y delo que les acontecio enel camjno.

¶ Capitulo. 14. de como Motecuçoma mando cerrar los camjnos, porque los eſpañoles no llegaſen a mexico.

¶ Capitulo. 15. de como los eſpañoles partieron de ytztapalapâ para entrar en mexico.

¶ Capitulo. 16. de como Motecuçoma ſalio de paz a reſcebir alos eſpañoles adonde llaman xoloco, que es la acequja que eſta cabe las caſas de albarado o vn poco mas aca que llaman ellos vitzillan.

¶ Capitulo. 17. de como los eſpañoles con Motecuçoma llegaron a las caſas reales y delo que alli paſo.

¶ Capitulo. 18. de como los eſpañoles entraron en las proprias caſas de Motecuçoma y delo que alli paſo.

¶ Capitulo. 19. de como los eſpañoles mandaron alos yndios hazer la fieſta de vitzilopuchtli: eſto fue en abſencia del capitan: quando fue al puerto por la venjda de Panphilo de narbaez.

¶ Capitulo. 20. de como los eſpañoles hizieron gran matança en los yndios eſtando haziendo la fieſta de vitzilopuchtli enel patio del mjſmo vitzilopuchtli.

¶ Capitulo .21. de como començo laguerra entre los mexicanos: y los esp
en mexico.
¶ Capitulo. 22. de como llego lanueua, de como el capitan don hernādo co
a Panphilo de narbaes boluio y a para mexico, con otros muchos españoles qu
uo aujan venjdo.
¶ Capitulo. 23. de como Motecuçoma, y el gouernador del tlatilulco: fue
dos muertos, fuera de la casa, dōde los españoles estauā fortalecidos.
¶ Capitulo. 24. de como los españoles, y tlaxcaltecas, salieron huyendo d
de noche.
¶ Capitulo. 25. de como los de teucalhujacan salieron de paz, y con b
tos alos españoles quando yuan huyendo de mexico.
¶ Capitulo. 26. de como los españoles llegaron al pueblo teucalhujacan,
buen tratamjento que alli los hizieron.
¶ Capitulo. 27. de como los mexicanos llegaron adonde estauan los esp
siguiendo el alcance.
¶ Capitulo. 28. dela primera fiesta que hizieron los mexicanos: desp
españoles salieron de noche desta ciudad.
¶ Capitulo. 29. dela pestilencia que vino sobre los yndios de viruelas, de
los españoles salieron de mexico.
¶ Capitulo. 30. de como los vergantines que hizieron los españoles: en
vinjeron sobre mexico.
¶ Capitulo .31. de como los delos vergantines, aujendo oxeado las can
los salieron por la laguna: llegaron a tierra junto alas casas.
¶ Capitulo. 32. de como los mexicanos se rendieron, y comencarō a salir s
ciudad por mjedo delos españoles.
¶ Capitulo. 33. de como los chinampanecas que son xuchmjlco, cujtlaoac, I
pan etc. vinjeron en ayuda delos mexicanos.
¶ Capitulo. 34. de como los yndios mexicanos prendieron quinze españo
¶ Capitulo. 35. de como los mexicanos prēdieron otros españoles mas de cin
¶ Capitulo. 36. delas muchas vezes que los españoles ētrarō en el tiāguez d
¶ Capitulo. 37. de como de noche abrian los caminos del agua q̃ de dia los cer
españoles.
¶ Capitulo. 38. del trabuco q̃ hizierō los españoles, ꝑa conquistar alos del tla
¶ Capitulo. 39. de como los del tlatilulco qn. estauā cercados vierō venir hue
lo sobre si de color de sangre.
¶ Capitulo. 40. de como los del tlatilulco se dieron alos españoles con
nos, y su señor que con ellos estaua.
¶ Capitulo. 41. dela platica q̃ hizo el capitan Don hernādo cortes alos señores de
tezcuco, y tlacuba; despues dela victoria procurādo por el oro q̃ se auja per
do salieron huyendo de mexico.

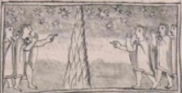
Libro doze dela conquista dela nueua españa, que es la ciudad de Mexico.

¶ Capitulo primero delas señales y pronosticos que aparecieron antes que los Españoles viniesen a esta tierra ni vuiese noticia dellos.

* * *

¶ Diez años ante que viniese los españoles desta tierra: parecio enel cielo, vna cosa marauillosa, y espantosa: y es que parecio vna llama de fuego, muy grande y muy resplandeciente: parecia que estaua tendida enel mismo cielo, era ancha dela parte de abaxo, y dela parte de arriba aguda, como quando el fuego arde parecia que la punta della llegaua hasta el medio del cielo, leuantauase

Injc matlactli omume amoxtli, itechpa tlatoa in quenjn muchiuh iauiotl in njcan ipan altepetl Mexico.



Injc ce capitulo vncan mjtoa in tetzavitl, in mottac in machiotl yoã in tetzavitl, in aiamo valhuj españoles, in njcan tlalli ipan, in aiamo no iximachoa in njcã chaneque.

* * *

Inaiamo vallaci españoles, oc matlacxivitl, centlamantli tetzavitl achto nez, ilhujcatitech, iuh quj in tlemjiaoatl, iuh quj in tlecueçalutl, iuh quin tlavizcalli, pipixauhticaca injc necia; iuhqn ilhujcatl quj çotiticac: tzimpatlaoac, quapitzaoac: velinepantla in ilhujcatl; vel yiollo por la parte del oriente, luego despues dela media noche, y ſalia con tanto resplandor que parecia el dia: llegaua haſta la mañana entonce ſe perdia de viſta, quando ſalia el ſol, eſtaua la llama enel lugar que eſta el ſol amediodia eſto duro por eſpacio de vn año cada noche: començo enlas dose caſas y quando parecia ala media noche toda la gente gritaua y ſe eſpantaua todos ſoſpechauan que era ſeñal de algũ grã mal.

* * *

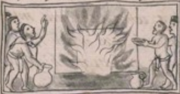
La ſegunda ſeñal, que acontecio, fue que el chapitel de vn cu de Vitſilobuchtli que ſe llamaua Tlacatecca, ſe encendio mjlagroſamente, y ſe quemo: parecia que las llamas del fuego ſalian dedẽtro delos maderos delas colunas, y muy de preſto ſe hiso cenjſa, quando ardia començaron los ſatrapas a dar voses diziendo. O Mexicanos venjd preſto aa pagar el fuego con cantaros de

in aciticac ilhujcatl, vel
hujaa iollotitech acitiuac
iuh itto ia, vmpa tlapcopa
in oalmoquetzaia, oiuh o
quiz ioalnepantla in nec
tlatviliaia, ipan tlatvia,
ichoatl quijoalpoloaia in t
natiuh, in jquac oalquiç
ia: vel cexiuitl in oalmoque
tzaia (ipan matlactli omo
me calli in peuh). Auh in
necia tlacaoacaia, netena
toia, neiçaviloia, tlatem
tloia.

* * *

Inic vntetl tetzavitl mochi
ujan mexico: çan monoma
in tlatlac, cuetlan, aiac ma
tlecavi, çan monoma tleca
in jcal diablo vitzilobuchtl
mjtoaia, itoca itvcatoan
Tlacatecan: in nez ie tlatla
in tlaquetzalli, injtoçoal q
ça in tle mjiaoatl, in tle
nepilli, in tlecuecalutl, co
ca çan iciuhca compalo

agua: y venida el agua, echauanla ſobre el fuego, y no ſe apagaua; ſino antes mas ſe encendia: y asi ſe hiſo todo braſa.



La tercera ſeñal o pronoſtico fue, cayo vn rrayo ſobre el cu, de xiuhtecutli dios del fuego: el qual eſtaua techado con paja llamauaſe tzũmulco: eſpantarõſe deſto porque no llouia, ſino agua menuda que no ſuele caer rayos quãdo anſi llueue, ni vuo tronido: ſino que no ſaben como ſe encendio.

La quarta ſeñal o pronoſtico, fue que de dia hasiendo ſol cayo, vna cometa, parecian tres estrellas, juntas que corrian a la par, muy encendidas: y lleuauan muy largas colas partieron de hasia el occidente: y corrian hasia el oriente, y van echãdo centellas de si, desque la gente las vio, començarõ a dar gran grita ſono grandiſſimo ruydo, en toda la comarca.

ixquich calquavitl: njman iciuhca tlacaoaca, quitoa. Mexicae mavallatin tivaa, tlaceviloz, amaapilol: auh injquac caatequjaia, in quiceviznequja, çan ie ilhujce mopitsa, aoc moveceuh, vel tlatlac.

Injc etetl tetzavitl: vitecoc ipan tlatlatzin teucalli. çan xacalli catca, itocaiocan tzũmulco: iteupan in xiuhtecutli, amo tlaoaia, çan auachquiavia injc tetzam machoc: iuh mjtoa in çan tonalhujtecoc; amo no caquiztic in tlatlatzinjliztli

Injc nauhtetl tetzavitl; oc vnca in tonatiuh in xivitl vetz ie etetia, vmpa oalpeuh in tonatiuh icalaquiampa; auh vmpa itztia in iquiçaianpa, iuhquj in tlesuchtli pipixaehtiuh, veca mocujtlapiltitiuh, veca acitiuh in jcujtlapil: auh in o ittoc çan cacatlacaoacac, iuhquin çiovalli ōmoman.

La quinta ſeñal o pronoſtico fue, que ſe leuanto la mar de Mexico: con grandes olas parecia que heruja, ſin haser ayre ninguno la qual nũca se ſuele leuantar, ſin gran vieto llegaron las olas muy lexos y entraron entre las caſas ſacudian en los cimjentos delas caſas, algunas caſas cayeron, fue grande el eſpanto de todos por ver, que ſin ayre ſe auja de tal manera ẽbrauecido el agua.

La ſeſta ſeñal o pronoſtico es que ſe oya, en el ayre de noche, vna voz de muger: que dezia. O hijos mjos, ya nos perdemos: algunas vezes dezia. O hijos mjos donde os lleuare.

La ſeptima ſeñal o pronoſtico es que los cazadores delas aues del agua, cazaron vna aue parda, del tamaño de vna grulla: y luego la fueron a moſtrar a Motecuçoma que eſtaua en vna ſala que llamauan Tlillancalmecac, era deſpues de medio dia, tenja

Injc macujlteti tetzavitl: p
çon in atl, amo ehecatl quip
çonalti, iuhqujn momama
laca, iuhqujn xixittemoma
loca, cenca veca inia, injc mo
coquetz: auh in calli itzintla
acia; auh çaçapachiuh, xix
tin in calli: iehoatl in veiatl
totlan mani nican mexico.

Injc chiquacen tlamantli
tetzavitl: mjecpa cioatl ıca
choca tiuh, tzatzitiuh, ioall
cenca tzatzi; qujtotinemj: No
pilhoantzitzin, iec çan ieto
vi: in quen manjan qujtoa:
Nonopilhoantzitzin, campa
namech noviqujliz.

Injc chicuntlamantli tetz
vitl: ceppa tlatlamaia, man
ço tlamatlaviaia in atlaca; c
tetl caciqui totoll nextic, iu
qujn tocujlcoiotl: njmã qujt
tititio in Motecuçoma, tlil
lan, calmecac: ommotzcalo
in tonatiuh, oc tlaca, iuhq

eſta aue, enmedio dela cabeça; vn eſpejo redondo, donde ſe parecia el cielo: y las eſtrellas y eſpecialmente los maſte lejos, que andã cerca delas cabrillas: como vio eſto Motecuçoma eſpantoſe. Y la ſegũda vez, que miro enel eſpejo que tenja el aue de ay a vn poco vio muchedumbre de gente junta q̃ venjan todos, armados encima de cauallos. Y luego Motecuçoma mando llamar a los agureros, y adiujnos, y preguntoles no ſabeys que ſes eſto que e viſto? que viene mucha gente junta. Y antes que reſpondieſſen los adiujnos, deſaparecio el aue: y no reſpondieron nada.

La octaua ſeñal o pronoſtico es que aparecieron muchas vezes moſtruos, en cuerpos moſtruoſos. Lleuauã los a Motecuçoma, y en viendo los el en ſu apoſento que ſe llamaua Tlillancalmecac luego deſaparecian.

tezcatl icpac manj, malacachtic, teujlacachtic, iuhqujn xapotticac: vmpa onnecia in ilhujcatl, in cicitlaltin, in mamalhoaztli. Auh in motecuçoma, cenca qujmotetzavi injquac qujmjttac cicitlaltin, yoã mamalhoaztli. Auh injc vppa ontlachix injcpac tototl, oc cequjttac, iuhqujn ma acame, moquequetztivitze, tepeuhtivitze, moiaochichiuhtivitze, qujn mama mamaça. Auh njman qujnnotz in tlaciuhque, in tlamatinjme: qujmilhuj. Amo anqujmati in tlein onconjttac; iuhqujn acame moquequetztivitze: auh ie qujnanqujliz qujia, in conjttaque, opoliuh, aoctle qujttaque.

Injc chicuetetl tetzavitl: mjecpa motenextiliaia, tlaca, tlacanetzolti, ontetzontecomeque, çance in intlac, vmpa qujmõviqujaia intlillancalmecac, vmpa qujmjttaia in motecuçoma, ino qujmjttac njmã poliuia. ./

Capitulo segundo, delos primeros nauios, que aportaron a esta tierra: que segun dizen fue Iuā de grisalua.

La primera vez, que parecieron nauios en la costa desta nueua españa, los capitanes de Motecuçoma que se llamauan Calpisques, que estauā cerca dela costa: luego fueron a ver, que era aquello que venja, que nunca aujan visto nauios, vno delos quales fue el calpisquj de cuestecatl, que se llamaua pinotl: lleuo consigo otros calpisques, vno que se llamaua Iaotzin, que residia en el pueblo de Mictlan quauhtla: y otro que se llamaua teocinjocatl, que residia en el pueblo de teocinjocan: y otro que se llamaua Cujtlalpitoc. Este no era calpisquj, sino criado de vno destos calpisques, y principalejo: y otro principalejo que se llamaua tentlil. Estos cinco fueron a ver que cosa era aquello, y lleuauā algunas cosas, para venderlos so color de ver que cosa era aquella, y lleuaron los algunas mantas ricas, que solo Motecuçoma las vsaua njngū otro,

Injc vme capitulo, vncan
toa in quenjn acico, in achto
calli oalla: injc ce quiztoa ca
tecutli in acalli.

Auh in oittoque, in aqu
que ovallaque ilhujca ate
co, in acaltica iconotinem
man iciuhca in cuetlaxte
catl pinotl, vei calpixqui,
vian occequjntin calpixq
Michtlan, quauhtla calp
quj, Iaotzin. Injc ei, Teucin
can calpixquj: itoca Teu
iacatl. Injc navi iehoatl in
tlalpitoc, çan tetlan nenqu
tlaiacanquj. Injc macuil
Tentlil, çan no tlaiacanquj
çan oc iehoantin in, in quj
mjttato, çan iuhquin ma
quijntlanamaquiltito, in
quijn naoalittato, injc qu
nemjlito: quijn macato tla
tilmatli, tlaçotlanquj, çan
vel itech itilma in Motec
çoma, in aocac occe quj
mj, çan vel ineixcavil, vel
itonal: acaltica in iaque

tenja licencia de vſarlas. Entrarõ en vnas canoas, y fueron alos nauios: dixeron entreſi, eſtamos aquj en guarda deſta coſta, conviene que ſepamos de cierto, que es eſto para que llevemos la nueva cierta a Motecuçoma: entraron luego enlas canoas, y començaron a remar hazia los nauios, y como llegaron junto alos nauios, y vieron alos eſpañoles beſaron todos las proas delas canoas, en ſeñal de adoracion: penſaron que era el dios Quetsalcoatl: que boluja, al qual eſperauan, y eſtan eſperando, ſegun parece enla historia deſte dios: luego los eſpañoles los hablaron. Dixeron. Quien ſoys voſotros donde venis? de donde ſoys? Reſpõdieron los, los que yuan enlas canoas, emos venjdo de Mexico. Dixeronles los eſpañoles: ſi es verdad que ſoys mexicanos, dezid nos, como ſe llama el ſeñor de Mexico? Ellos les reſpondieron, ſeñores nueſtros llamaſe Motecuçoma el ſeñor de mexico: y luego les preſentarõ todo lo que lleuauan, de aquellas mantas ricas, que lleuauan vnas ſe llamauan Xiuhtlalpilli, otras tecomaio, otras Xaoalquauhio, otras

inic qujmjttato. inic iciuhquj chiuhque in: qujto in pinotzin Ma tiquiztlacavilti in tlacatl Motecuçomatzin, canac ma annenca maçan tehoantin ſiuia, matim mjqujſi: inic vel melaoac qujmocaqujſtis in motecuçomatzin ipilhua. auh tlacatzcualli ynitlatocatiui: njman iciuj in atlitic onmacallaquique, ommatoctique, quintlanelhuique atlaca. Auh in ointzen ompachiuitu eſpañoles: njman imjxpan contlalquaque acallacac; in momatque. aiehoatl in quetsalcoatl topiltzin. moacico. quin oalnotzq in eſpañoles: qujmjlhuique. Acamjque campa oanvallaque, campa nochan? Can njman qujtoque: ca vmpa in mexico tioallaque. Quin oalnanquilique: intlanelli an mexica tleitoca intlatoanj mexico? Qujmonilhuique. Totecujo vane ca Motecuçoma itoca. Nimã iciuhca qujnmaca injzquj tlamantli quitquique tlaçotilmatli: iuhquj in, iehoatl in, in njcã motenehoa. Tvnatiuhio xiuhtlalpilli; tecomaio, xaoalquauhio, coaxaiacaio.

Eoacozcaio, otras tolecio oamalacoio, otras tzapucyo: Todas eſtas maneras de mantas, las preſentaron al que yua por principal en aquellos nauios que ſegun diſen, era grijalua. Y los eſpañoles dieron alos indios cuẽtas de vidro, vnas verdes, y otras amarillas; y los indios como las vieron marauillaronſe mucho, y huuieron las en mucho, y deſpidieronſe delos indios diſiendo. Ya nos boluemos a caſtilla, y preſto bolueremos: y yremos a mexico. Los indios ſe boluieron a tierra, y luego ſe partieron para mexico donde llegaron en vn dia, y en vna noche a dar la nueua a Motecuçoma, de lo que auian viſto, y truxeron le las cuẽtas, que les auian dado los eſpañoles, y dixeron le deſta manera. Señor nueſtro dignos ſomos de muerte, oye lo que emos viſto: y lo que emos hecho. Tu nos poſiſte en guarda ala orilla dela mar e mos viſto, vnos dioſes dentro en la mar, y fuymos a recebir los, y dimos les vueſtras mantas ricas: y veys aquj lo que nos dieron, eſtas cuentas: y dixeron nos, ſi es verdad que ſoys mexicanos, veys aq̄

eoacozcaio, Tolecio, ano
lacaio, Tzapocio: injc quijtlan
tim in quijmō macaque, quij
oalcuepcaiotl ique, quijn oal
macaque cozcatl, xaxoctic, c
tic: auh quijnma mapoçona
neneguj: auh mo concuique,
oquijtaque, cenca tlamaviç
que, yoan quijn oalnaoatique
quijn oalilhuique: xivian, oc
tiui in castilla, amo ivecaoaz
tacito: vi in mexico: njmā ic
u, njman ie no ic vitze, oal
cuepque. Auh ino tlaltecacato
çaca: njman oallamelauhque
in Mexico, cacomplhuijtl, ceca
in oalnenenque, injc quijnonot
co in motzcuçoma, in mchoa
inj velaica quijlhuijco, quijca
tco: in tlatquj oalmothuih
mo quijcuijtv. Auh njman iec
quijnonotza. Totecujoe, notl
petzine, maxitechmotla tlatl
cais catquj oti quijtaque, is
quj otic chiuhque, cain vmpa
mjtzon motlapielilia in mo
hoan, in teuatl ixco. Caotiq
mjttatu in totecujoan, in te
inatlitic: injxquich motilma
tzin otiquijn macatu: auh in
quj techmacaque in tlatquj

eſtas cuentas, daldas a Motecuçoma paraquenos conozca: y dixeron le todo loque auja paſado q̃n eſtuujeron conellos enla mar en los naujos. Respondio les Motecuçoma y dixoles veys cansados y fatigados yos ades cansar yo erecibido eſto en ſecreto, y oos mando que anadie digays nada deloque ha pasado

Capitulo tercero deloque Motecuçoma proueyo despues q̃ oyo la Relacion delos que vieron los primeros naujos.

Como vuo oydo Motecuçoma las nueuas delos que vinjeron de lamar mando luego llamar al mas principal dellos que ſellamaua Cuetlaxtecatl y los demas que aujan venjdo conla mensajeria y mando los que puſieſen guardas y atalayas entodas las eſtancias dela ribera delamar. La vna ſe llama Nauhtlan toztlan otra mjctlan quactla paraque mjraſen q̃n boluieſen aquellos naujos paraq̃

cujtoque, in tlanelli vnjpa oannallaque mexico, izcatquj anqujmacazque in tlatoanj Motecuçoma, ic techiximatiz: vnchiuh quilhujque, ixquich qujmjlhujque atlitic. Auh in Motecuçoma qujmjlhuj, oan qujhiouique, oanqujciauhque: ximoceviicã, ca onon tlachix in topco, petlacalco; aiac tle qujtoz, aiac tle contenquixtiz, aiac tle conchitoniz, aiac tle concamacaoaz, aiac qujteneoaz, çan amjtic

Inic ei capitulo: vncan mjtoa in tlein ic tlanaoati Motecuçoma: in jquac qujcac in tlatol, in iehoantin inqujttaque acalli in achto valla.

In motecuçoma, njman ie ic qujnaoatia in Cuetlaxtecatl, yoan inj izqujntin: qujmjlhuj: xitlanaoatican, matlapielo, in novian atenco; inic mjtoa Nauhtlan Toztlan, mjctlan quauhtla: in canpa ie quiçaquj vi: njmã ic iaque in calpixque, tlanaoatique inic tlapielo. Auh in motecuçoma: qujncentlali in jtecuioan, Cioacoatl, Tlilpotonquj, Tlacochcalcatl, quappiaztzin, luego diesen relacion con esto se partieron los calpisques o capitanes y mandaron luego poner atalayas en las dichas estancias. Y Motecuçoma junto luego sus principales. Vno que se llamaua Cioacoatl. Otro Hilpotonquj otro Tlacochcalcatl otro Quappiatzin otro Tiçociaoacatl otro Quetzalaztatzin otro Vitznaoatlaylotlac otro hecatempatiltzin. A todos estos comunjco las nueuas que aujan llegado y mostro los las cuentas de vidro que aujan traydo los mensajeros, y dixo los pareceme que son piedras pie~~dras~~ciosas guardense mucho en la recamara no se pierda njnguna y si alguna perdiere pagarla an los que tienen cargo de guardar la recamara. Desta ay a vn año en el año de trece conejos vieron en la mar naujos los que estauan en las atalayas y luego vinjeron dar mandado a Motecuçoma con gran priesa como oyo la nueua Motecuçoma despacho luego gente para el recibimjento de Quetzalcoatl porque penso que era el el que venja porque cada dia le estauã esperando y como tenja relacion q̃ Quetzalcoatl auja ydo por la mar hazia el oriẽte y los naujos venjã de hazia el oriente por esto pẽsarõ q̃ era el, enbio cinco principales a que le recibiesen y le presentasẽ y vn grã presente que le ẽbio de los que fuerõ el mas principal dellos que se llamaua yoalli ichã 2º tepuztecatl el 3º tiçaoa. y el 4º veuetecatl. y el 5º vei camecatl heca.

Tiçocĩaoacatl, quetzalaztat
vitznaoatlailotlac, hecatemp
tiltzin: auh in caquito in tlatol
ycan quinmjtitlã, quimjxpan
in quiyaoalizque acatl: quin
huj. Caotic maviçoque in m
tlalteuxivitl, vel mopiaz, in
tlatique vel quipiasque: in
contetl quijehi tonjque. Tza
topjpilhoan, tetecoan. Auh
njman temocuepa in xivitl,
imona mjcioc in matlactli
tochtli: auh ie tlamjzneq
tzonquiziã in xivitl omei to
tli, in quiçaco, in icnocappa i
que. Auh njman quinonot
veltzico in Motecuçoma: ino q
cac, njman iciuhca tlaioa
tiui quijma, inyuhmoma, ca
hoatl in topiltzin quetzalco
ino quiçaco: caiuh catca in
in çan oallaz, in çan quiça
uh, quiyoalmatiz mjpell,
pal: ipampa ca vmitztia, in
quac ia. Auh in quinmjoa
ayiltin, in quinamjquitivi.
quitlamiamacativi: in teiacã
tia Tzioa, mjtecutvca, in
piltvca Joalli ichan. Injcv
Tepuztecatl. Injc ei. Tiçaoa.
icnavi vevetecatl. Injcmacu
Veicamecatl heca.

Capitulo. 4. delo que proueyo Motecuçoma quando ſupo la ſegunda vez que los Eſpañoles auian buelto: eſte fue don hernando cortes.

* * *

A los ſobre dichos hablo Motecucoma y los dixo. Mirad que me an dicho que a llegado nueſtro ſeñor Quetzalcoatl yd y recebilde y oyd lo que os dixere con mucha diligencia mirad que no ſe os oluide nada de lo que os dixere veys aqui eſtas joyas que le preſenteys de mi parte que ſon todos los atauios ſacerdotales que a el le conuienen primeramente vna maſcara labrada de moſayco de turqueſas tenia eſta maſcara labrada delas miſmas piedras vna culebra doblada y retorcida cuyo dobles era el pico dela nariz y lo retorcido yua haſta la frente era como lomo dela nariz luego ſe diuidia la cola dela cabeça y la cabeça con parte del cuerpo yua por ſobre el vn ojo de manera que hazia ceja y la cola con parte del cuerpo yua por ſobre el otro ojo y hazia otra ceja. Eſtaua eſta maſcara enxerida en vna corona alta y grāde llena de plumas ricas largas y muy hermoſas de manera que poniendoſe la corona ſobre la cabeça ſe ponia la maſcara en la cara lleuaua por joel vna medalla de oro redonda y ancha eſtaua aſida con nueue ſartales

Injc nauj capitulo: vncan mjtoa in tlein ic tlanaoati Motecuçoma, inoquima in quenjn can oalmocuep que Eſpañoles, injc vppa oallaque, iehoatl in don hernando Cortes.

* * *

Quinmjlhuj tlaxioalhujan moce loquichtle, tlaxioalhujan quilie quene oquiçaco in totecujo tlaxic namjquiti, vel xiqtlacaqujcan, vel xinacaçocan, tlein quitos, vel nacaztli in anqujoalcuizque: izcatquj ic itech amacizque in totecujo, iehoatl in jtlatquj quetzalcoatl: coaxaiacatl, xiuhtica tlachioalli, quetzalapanecaiotl, chalchiuhcozcapetlatl nepantlamantiuh teucujtlacomalli; yoan centetl chimalli, teucujtlatica nenepanjuhquj, anoço teucujtlatica epnepanjuhquj, quetzaltençouhquj, yoā quetzalpanjo; yoan tezcacujtlapilli quetzallo: auh in jn tezcacujtlapilli, iuhquin xiuhchimallo tlaxiuhtzacutli, xiuhtica tlatzacutli, tlaxiuhçalolli, yoan chalchiuhcuecuextli, teucujtlacoiollotoc: njman ie iehoatl xioatlatl, çan motquitica xiuitl, iuhquin coatzontecome de piedras precioſas que echadas al cuello cubrian los hombros y todo el pecho: lleuauã tambien vna rodela grande bordada de piedras precioſas con vnas vandas de oro que llegauan de arriba abaxo por toda ella: y otras vandas de perlas atraueſadas ſobre las de oro de arriba abaxo por toda ella y los espacios que haziã eſtas vandas los quales eran como mallas de red yvan pueſtos vnos ſapitos de oro tenja eſta rodela vnos rapacejos en lo baxo y va aſido en la rodela vna vandera que ſalia deſte la manjxa de la rodela hecha de plumas ricas lleuaua tambien vna medalla grande hecha de obra de moſaico que la lleuaua atada y ceñjda ſobre los lomos lleuauã tambien vnos ſartales de piedras precioſas cõ vnos caſcaueles de oro entrepueſtos a las piedras para atar a la garganta de los pies lleuauã tambien vn cetro como cetro de obiſpo todo labrado de obra de moſayco de toſqueſas y la buelta de arriba era vna cabeça de vna culebra rebuelta o enroscada. Tambiẽ lleuauã vnas cotaras como los grãdes señores ſe las ſuelen poner.

2º. lleuaron tambien los ornamentos o atauios conque ſe ataujaua Tezcatlipuca que era vna cabellera hecha de pluma rica que colgaua por la parte de tras haſta cerca de la cintura eſtaua ſembrada toda de eſtrellas de oro, lleuauan tambien vnas orejeras de oro que lleuauã colgados vnos

tiia, maçontecomic, yoan ih
tl. Injc vntlamantli quimac
q̃, iehoatl injtlatquj catca Te
catlipuca: hivitzoncalli, coztic
teucujtlatica cicitlallo, yoan t
cujtla coiolnacochtli ; yoan te
yolcozcatl; elpan cozcatl, ch
ictlatla tlamachilli, ictench
iaoac; yoan xicolli, çan tla
cujlolli. mjtenpxio, hivitl
tenpoçonquj: yoan centetl t
matli: xiuhtlalpilli, moto
tiaia; tzitzilli, quiqualnacaz v
na injc mocujtlalpiaia; no ip
mantiuh tezcacujtlapilli; y
ocno centlamantli, teucujtla
coiolli, itlanjtzco molpiaia, y
centlamantli: iztac cactli.

Injc etlamantli, iehoatl inj
nechichioal catca, Tlaloca teo
tl: quetzal aztatzontli, çã mo
ca quetzalli, motquitica que
tzalli, iuhquin xoxoqujvi, x
xoqujuhtimanj: auh inj pa
teucujtlatica oppepanjuhquj,
yoan ichalchiuh coanacoch
ixiol, tlachalchiuh icujlolli
mjcozquj chalchiuh cozcapet
no teucujtlacomallo, no tezca
cujtlapile, injuhquj omjto,
tzitzile; tenchilnaoacaio in t

cascauellitos de oro y sartales de caracolitos marinos blancos y hermosos destos sartales colgaua vn cuero que era como peto y lleuaua le cenjdo de manera que cubria todo el pecho hasta la cintura, lleuaua este peto muchos caracolitos sembrados y colgados por todo el: lleuauā tambien vn cosete de tela blanca pintado la orilla de abaxo deste cosete y va bordada com plumas blancas tres listas por todo el rededor: lleuauā vna manta rica la tela della era vn acul claro y toda labrada encima de muchos labores de vn acul muy fino llamaua se esta manta tsitsilli esta manta se ponja por la cintura atada por las esquinas al cuerpo sobre esta manta, y va vna medalla de mosayco, atada al cuerpo sobre los lomos. tābien lleuauā vnos sartales de cascaueles de oro para atar a las gargantas de los pies: y tambien vnas cotaras blancas como los señores las solian traer. lleuaron tanbien los atauios, y ornamentos del dios que llamauan tlalocan tecutli, que era vna mascara con su plumaje, como la que se dixo arriba, con vna vādera, como la que arriba se dixo. tambien vnas orejeras de chalchiujtl, anchas que tenja dētro vnas culebritas de chalchiujtes: y tanbien vn cosete pintado de labores verdes, y vnos sartales, o collar de piedras preciosas, con vna medalla de piedras preciosas: y tanbien lleuauan vna medalla, con que se cenja los lomos, como la que arriba se dixo, con vna manta rica con que se cenja, como se dixo arriba, y cascaueles de oro pa poner a los pies, y su baculo como el de arriba.

matli injc molpia: yoan icxicoialli teucujtlatl; yoan icoatopil, xiuhtica tlachiuhtli.

Injc nauhtlamantli çan ienoiehoatl in jtlatquj catca quetzalcoatl, ie ne contlamantli: ocelocopilli, caxolli io: vei tepul inchalchivitl yicpacca icquatzacutica; yoan xiuhnacochtli, malacachtic, itech pilcatica teucujtla epcololli; yoan chalchiuhcozcapetlatl, çan no teucujtla comalli in jnepantla mantia; yoan tilmatli tentlapallo injc molpia; çan no teucujtla coiolli injcxi itechmonequja: yoan chimalli teucujtlatica ihxapo, quetzaltencouhquj, noquetzalpanio: yoā hecaxonecujlli, quacoltic, iztac chalchivitl injc citlallotoc, yoan ipoçoloac. Oacizqujtlamātlin, in motenehoa teutlatquitl, in intlatquj mochiuhtia tillanti, yoan occenca mjec tlamantli in quitquiqui in intenamjquja teucujtla quatecciztli tozhtlapilollo, teucujtla copilli, &c. Niman ieic tlatamatemalo, tlacacaxchichioalo. Auh in omostenehuique macaujltin; njman teic qujnnaoatia in Motecu

Otros ornamentos, tambien que llamauan era del mismo. Quetzalcoatl, vna mitra decuero de tigre, y colgaua dela mitra, sobre las espaldas, vna capilla grande, hecha deplumas decueruo, lleuaua lamitra vn chalchiujtl grande: y redondo, enla punta. Y tambien vnas orejeras redondas, demosayco deturquesas con vn garauato deoro, que salia dela orejera, lleuauan tanbien vn collar de oro, del qual colgaua vna medalla de oro, quellaman hecacozcatl, y vna manta rica, conque se cenja, y vnos cascaueles de oro para los pies, y vna rodela q̃ tenja enel medio vna plancha de oro redonda: laqual rodela estaua bordada conplumas ricas enlobaxo dela rodella salia vna vanda deplumas ricas enla forta que se dixo arriba lleuaua vn baculo labrado demosayco de turquesas y enla buelta de arriba puestas vnas piedras ricas o perlas enmjnentes enlo alto dearriba. Tanbien, lleuauan vnas cotaras, como los señores, las solian traer: Todas estas cosas lleuauã los mensajeros y las presentaron segun dizen adon Hernando cortes, otras muchas cosas le presentaron. que no se escriuen como fue vna mjtra de oro hecha amanera decaracol mariscο cõ vnos rapacejos deplumas ricas que colgauan hazia las espaldas y otra mjtra llana: Tanbiẽ deoro, y otras joias deoro que no se escriuen. Todas estas cosas metieron en sus petacas, y tomada la licencia de Motecuçoma dixoles y dcõpriesa y no os detengays y adorad enmj nombre al dios que viene, y dezilde aca nos aembiado vrõ sieruo Motecuçoma, estas cosas que aquj traemos os enbia pues aveys venjdo a vrã casa que es mexico. Tomarõ luego el camjno los mensajeros, y llegarõ ala orilla delamar, y alli entraron en canoas, y llegarõ a vñ lugar que se llama Xicalanco, dalli tornarõ, otra vez aentrar ẽ otras canoas, cõ todo su hato, y llegarõ alos nauios; luego los preguntarõ delos nauios. Quienes soys vosotros dedõde aveys venjdo: dixerõ los delacanoa. Venjmos demexico y dixeron los delanao. Por ventura no soys demexico: Sino q̃ dezis cõ falsidad q̃ soys demexico y nos engañays. Y sobre esto tomaron, ydierõ y acabãse satisfizierõ lo vnos alos otros junta ron la canoa cõnel nauio y echarõ los vna escalera, con q̃ subierõ al nauio donde estaua don hernãdo Cortes.

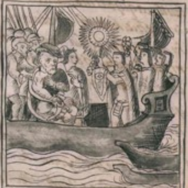
coma: qujmjlhuj. Tlaxiuian
macana avecauhti, xicmo
tlatlauhtilican in totecujo
teuhtl: xiqujlhujcan. Ca otech
liua in motechiuhcauh Mo
cuçoma. iz cat qujmjtlal mo
maqujlia, ca omaxitico im
tzinco mexico: Auh in oacito
tenco, qujmõpanavique, a
tica qujmonviaque in xical
co: ie no ceppa vncan oneoa
acaltica qujnviaque in at
ca, mochon macalaquj, onm
calten, conacaltenque in tla
qujtl. Auh in on tla acaltem
loc, njman icic vi, ommato
que, itechonacito in ymaca
itech compachoque in ymaca
njmã qujn oalilhujque, Ac
meoan:~ campa anoallaque:
njman iuh qujn nanqujlique
Ca vmpa ticoallaque in Mexic
oceppa qujn oalilhujque.
come, aço çan vmpa anmotla
aço çan anqujpiqui, aoçã to
anmocacaiaoa. Auh in ovel
tolloc macic, mo in tollo pa
uh. Niman ic quj oaliacat
pinjque in acalli, tepuztop
tica, ic qujn oaltilinjque.
man ic qujoalquetzque ca
oaztli.

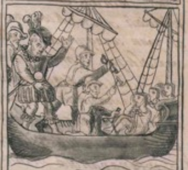
Capitulo qujnto delo que paso quando los mensajeros de Motecuçoma entraron enel nauio del capitan don hernando cortes.

Començaron a subir al nauio, por la escalera y lleuauan el presente que Motecuçoma. les mando lleuar como estuuieron delante de don Hernando cortes: besaron todos la tierra ensu presencia, y hablaronse desta manera; sepa el dios a quien venjmos a adorar en persona de su sieruo Motecuçoma, el qual le rige y goujerna, la su ciudad de mexico. Y dize a llegado con trabaxo el dios: y luego sacaro~ los ornamentos que lleuauan y se los pusieron al capitan don hernãdo cortes ataujandole con ellos pusieron le primeramente la corona y mascara que arriba se dixo: y todo lo demas echaro~ le al cuello los collares de piedras que lleuaua~ con los joeles de oro pusieron le enel braço yzquierdo, la rodela de q̃ se dixo arriba: y todas las otras cosas se las pusiero~ delante ordenadas como suelen poner sus presentes. el capitan les dixo. Ay otra cosa mas que esto? dixerole señor nuestro, no emos traydo mas cosas destas que aq̃ estan. El capitan mandolos luego atar: y mando soltar tiros de artilleria, y los mensajeros que estaua~ atados de pies, y manos como oyero~ los truenos de las lombardas, cayeron enel suelo, como muertos: y los españoles leuãtaron los

Inje macujlli capitulo. vncan mjtoa in tlein muchiuh, injquac jtitlanoan motecuçoma in vmpa callacque in jacalco don hernando Cortes

Njman ie ic tleco, qujnnanapalotivi intlatqujtl: in otlecoque acalco cecenjaca ontlalqua q̃manj yixpan incapitan: Njman ie ic contlatlauhtia: qujlhujque. Maqujmocaqujlti in teutl: ca qujoalmotlatlauhtilia ipitechiuhcauh Motecuçoma in comotlapielilia mexico; auh njtoa. Oqujmjhiovilti, oqujmociavilti inteutl: njman ie ic qujchichioa in capitan vel iehoatl conaqujque in xiuhcoaxaiacatl, itech ietiuh in quetzalapanecaiotl, yoan itech ie ietiuh, itech aactiuh, itech pipilcatiuh chalchiuh coanacochtli: yoan conaqujque xicolli, conxicoltique, yoan concozcatique in chalchiuhcozcapetlatl nepantlamantiuh in teucujtlacomalli. ic conxillan aqujtlalpique in tezcaqujtlapilli, no ic contzinapanque in tilmatli injtoca tzitzilli, yoan del suelo, y dieron les a bever vino con que los esforçaron: y tornaron en si. Despues desto el capitan don hernãdo cortes les dixo por su interprete oyd lo que os digo: an me dicho que los mexicanos son valientes hombres que son grandes peleadores: y grãdes luchadores son muy diestros en las armas dizen me que vn solo mexicano es bastante para vencer a diez: y a veynte de sus enemygos.





icxic contlalilique in chalchi
tecuecuextli teucujtlacoiollo
yoan conmacaque in imac in m
njlique chimalli teucujtlatl
tenepanjuhquj, yoan epneq
mjchcaio, quetzaltencujlo
quetzalpaniotiuh: yoan ixp
contemjlique itzcactli. Auh
ic cetlamantli nechichioalli.
tlatquitl, quixpan contequ
que, conujpanque: auh in ie
uhquj, quimjlhuj in capit
Cuix ie ixquich in, in amotena
mjquja, in amotetechacia?
quinnanquilique caie ixqui
ch injc tioallatiaque toteuc
Niman tlanaoati in capit
injc ilpiloque, tepoztli in imje
quintlalilique, yoan in quech
tlan: in ie iuhquj njman ic qu
tlazque in tomaoac tlequiqui
tli: auh in tilanti in jquac
vel iolmjcque, yoan çoçotlaoa
que, vetzitzque, nenecujl
tivetzque, aocmo quimatque:
auh in españoles quimeeuh
quimecoatitlalique, quimon
itique vino: njmâ ie ic quinte

Quiero provaros, si es esto verdad, si soys tan fuertes como me an dicho: luego les mādo dar espadas y rodelas para que peleassen con otros tantos españoles para ver quien venceria a los otros. Y los mexicanos dixeron luego al capitā don hernādo cortes, oya nos vr̄a merced nr̄a escusa porque no podemos hazer lo que nos mandays: y es porque Motecuçoma nr̄o señor no nos embio a otra cosa sino a saludaros y a daros este presente, no podemo hazer otra cosa, nj podemos hazer lo que nos mandays: y si lo hizieremos enojarse a mucho nr̄o señor Motecuçoma, y mādar nos a matar: y el capitan res

maca, quiqetlaqeçaltique, ic imjtzo quiçiuhque, ic oalihtocaiaque: auh in ie iuhqui in, njman quj milhuj in capitan. Tlaxiccaqujcan: onicmat, oniccac, quil mach in iehoantin mexica cenca chicaoaque, cenca tiacaoan, cenca maiavinj, intla ce mexicatl vel quintocaz. vel quintopeoaz. vel quinpanavis, vel quinteputztoz in manel matlactin, in manel noço centecpantin in jiaovan. Auh in axcan na nello yachiviz nequj, nanechittaz nequj, nanechieiecoz nequj, in quenjn anchicaoaque, in quenjn antlapalivi; njmā ic quinoalmacac coachimalli, yoan tepuzmacquavitl, yoā tepuztopilli: auh in in vel ocioyatzinco, tlavizcalpan in quinechioaz, in titomaiztlacozque, titonenauhcavisque, tinevivicantlamatizque, acic tlanjvelyz: quinanquilique in capitan: quilhuique. Tla qujmocaquiltin tlacatl. acheamo ic technaoati in jtechiuhcauh in Motecuçoma; ça çan tiqujxcavico in tic tociauhquechi pondioles, aſe de haxer entodo caſo lo que os digo tengo de ver que hōbre ſoys: que alla en nueſtra tierra emos oydo que ſoys valientes hombres aparejaos con eſſas armas y disponeos para que mañana luego de mañana nos veamos enel campo.

Capitulo .6. decomo los menſajeros de Motecuçoma boluieron a mexico con la relacion de loque auian visto

hecho lo que eſta dicho, luego ſe despidieron del capitan, y ſe baxarō a ſus canoas, y comēçaron luego a yrſe hazia tierra remando con gran prieſa y diziendo los vnos alos otros: ea valientes hōbres es forçaos aremar antes que nos acontezca algo: llegarō muy preſto al pueblo de Xicalanco remādo alli comieron, y deſcanſaron bien poco: y luego entrarō

lico, intictotlapalhujco, caa
tonaoatil in qujmonequjltia
catl: auh in tlaiuhtic chicaa
que, cuix amo cenca ic qual
njz in Motecuçoma, amo ic t
ch tlatlatiz. Niman quijto in
pitan: ca amo caçamo chicaoas
quijtaznequj, njmavicozne
camo machiztito in castilla
quilcenca anchicaoaque, an
iacaoan, maoc vaca ioac in x
tlaquacan, oc no ioan in nj
quaz, ma vel ximochichioa

Injc chiquacen capitulo: vnca
tva, in quenjn ititlanoan Mote
cuçoma, oalmocuepque in njcan
mexico quijlhujco in motecuçom
in quittaque.

Niman ie ic qujnaoauh, q
oaltemovique in jmacalco: au
jno valtemoque acalco, njman
ie ic tequjtlaneloa, onteteuj in
tlaneloa, cequjntin matlanel
centlaquauh oalmotlaloa, q
molhujtivitze, tiacaoane ix
qujch amotlapal, xitequjtla
nelocan, maitla njan tacht
maitla njan topan mochiuh

o traues en las canoas y con grã priesa remando llegaron al pueblo que se llama Tecpantlaiacac y de alli començaron a caminar por tierra corriendo con gran priesa y llegarõ al pueblo que se llama Cuetlaxtla alli comieron y descansaron poco: y los del pueblo les rogauã que descãsasen. Siqujera vn dia ellos les respondierõ que no podian porque yvã cõ grã priesa a hazer saber a Motecuçoma lo que auian visto cosas muy nueuas y nunca vistas nj oydas las quales a njnguno otro podian desir y caminando con gran priesa de noche y de dia, llegaron a mexico de noche. En el tiempo que estos mensajeros fueron y boluieron. Motecuçoma no podia comer nj dormir nj hazia de buena gana njnguna cosa, sino estaua muy triste: y suspiraua espesas veses, estaua con grã congoxa, njnguna cosa de pasatiempo le daua placer, njnguna cosa le daua contento, y desia què sera de nosotros? quien a de çufrir estos trabaxos? njnguno otro sino yo? pues que soy señor y rey? que tengo cargo de todos-

iciuhca acitivetzico inatliitic injtvalcoian xicalanco, qujtequjtl vncan oalhiiocujtiquizq, ic çeçenocepa centlaquauh oaltivi: njman acico intecpantlaiacac, njman ic ionoc oalmeoaltia, oalmotlaloa, acitivetzico in cuetlaxtlan, çan no oalqujtiquizque, vncan ihiiocujque. Auh in cuetlaxtecatl qujmjlhuj maoc amjxhujtzinotli ximoceviacã maoc amjhio xiccujcan. Auh qujlhujque, ca amo ca çan ticiuhtivi tictonochilizque in tlacatl tlatoanj Motecuçoma, tictilhujlisque in tlein otiqujttaque, in oc ça temamauhti, inaic iuhqujo mottac; cujx ieceuel ic teachto, tocaiaquiz: njman iciuhca oalpeuhque, acitivetzico in mexico, çan ioaltica in acico, çan oalioalcalacque. Auh injquac in aoqujcochis, aoqujtlaqualqujmatia, aocac qujlhujaia in ça ço tlein qujchioaia, ça iuhquj in tentlamatia, iuh qujn achica elciciui, moçiauhquetza, mociauhpoa, aoctle velic, aoctle teoac, aoctle teavialti ipan eſtaua ſu coraçon: parecia que ſe leuauan en agua de chilli, y anſi tenja grã tormento: y dezia O ſeñor adonde yre? Como eſcapare? Llegando los menſajeros adonde eſtaua la guarda de Motecuçoma dixeronlos: aunque duerma nrõ ſeñor Motecuçoma deſpertadle y dezilde que ſomos venjdo dela ribera de la mar donde nos enbio: luego los dela guarda le dixerõ aquello y el reſpondio no quiero oyr aquj las nueuas que traen alla quiero oyr ala ſala alla me hablarã vayanſe alla: y luego mando que vntaſen cõ greda todo el cuerpo a ciertos captiuos para ſacrificarlos: los menſajeros fueronſe ala ſala: y tambiẽ Motecuçoma ſe fue alla, y alli delante los menſajeros mataron los captiuos, y rociaron alos menſajeros con la ſangre delos captiuos: hizieron eſta cerimonja: porque aujan viſto grãdes coſas: y aujan viſto alos dioſes, y hablado con ellos.

qujmatia; ipampam quijtv
tlein ictyan muchioaz, a
liuac; ha ieppa nehoatl, va
patzmjquj in noiollo, inh qu
ma chilatequjlo. vel tonecoa
chinaca campa nel totecu
Niman qujmõ naoatique
qujpia injtzontlan tlapia q
nonſilhujque intla mocochi
xicmolhujlian ca ovallaq
in tiquijn motitlanj athitic
moconjlhujto: njman qujoa
tv. Amo njcan njcaqujz. va
pa njcaqujz in coacalco. ma
pavian, yoan oallanaoatj
oalitv: ma ontlacaquilo in
malli. Auh njman vmpa ia
que in coacalco in titlanti: ne
ieſioatl in motecuçomatzin.
ma ieic imjxpan mjcoa qu
tetequj in mamalti, njmcſ
io ic qujmonatzelhujaia in ti
tlanti Cipampa injuhquj chi
que in, ca cenca oviican in ovia
caoqujmjttato, imjxco imjcpa
otlachiato, vel oqujn notzque
in teteu.

Capitulo.7. dela relacion que dieron a Motecuçomatzin los mensajeros que boluieron delos nauios.

Hecho lo que arriba es dicho dieron la relacion a Motecuçoma de todo lo que avian visto y oydo y dieron la relacion dela comida que comian: y delas armas que vsauan, y de todo lo que les acontecio con los españoles. Oyda Motecuçoma la relacion que le dieron sus embaxadores, espantose mucho: y comẽço a temer marauillose dela comida delos españoles, y de oyr el rezio dela artilleria especialmẽte de los truenos que quiebran las orejas, y del hedor dela poluora, que parece cosa infernal, y del huego que echã por la boca, y del golpe dela pelota, que desmenuza vn arbol de golpe: y dela relacion que le dieron delas armas muy fuertes que vsauã asi offensiuas como defensiuas, como son coseletes, cotas, celadas, etª Espadas, ballestas arcabuces, lanças etª Tambien dela relacion delos cauallos, y dela grãdeza dellos: y como subian en ellos los españoles; armados

Ic chicome capitulo: vncan mjtoa in tlatolli injc qujnnonotzato: in Motecuçoma, in titlanti in qujttato acalli.

Auh in ie iuhquj, njman ieic qujnnonotza in Motecuçoma iuh qujtlanjque in iuhquj oqujmaviçoto, yoan qujttitique injuhquj in tlaqual. Auh in oqujcac injuh tlanonotzque in titlanti, cenca momauhti, mjçavi, yoan cenca qujmaviço in intlaqual: oc cenca iehoatl in qujiolmjcti in oqujcac in quenjn vetzi injnnaoatil in tlequjquiztli, iuhqujn tlatlatzinj ic caquizti in jquac vetzi, vel tecoctlauh, motzatzaqua in tonacaz. Auh in jquac vetzi iuhqujn tetl oalquj ça yitic, tlepipixauhtiuh, tlechichitocatiuh: auh in jpocio cenca hiiac, xoqujiac, vel tetzonvitec: auh in qujmotla tepetl iuhqujn xitinj, xixitica: auh in quavitl qujmotla tetextia, iuhqujn atetlachialti; iuhqujn aca conilpitza; çan muchi tepuztli in iniautlatquj, tepuztli in cōmaqujia, tepuztli in conaqujia in intzontecon, tepuztli in imma que no se les parecian mas de la cara: y de como tenjan las caras blancas, y los ojos garços, y los cabellos rojos, y las barbas largas: y de como venjã algunos negros entre ellos, que tenjã los cabellos crespos, y prietos: tambiẽ le dieron relacion de lo que comjan los españoles, y de los perros que trayan, y de la manera que erã, y de la ferocidad que mostrauan, y de la color que tenjan. Oyda esta relacion Motecuçoma, espantose: y començo a temer, y a desmayarse, y a sentir gran angustia.

quauitl, tepuztli in intlaviztl
tepuztli in inchimal, tepuztli
in intopil: auh in quinmamama
in inmaçaoa, iuhquin tlapan
tli ic quaquauhtique yoa
nouian quimjliuj in innaca
çanjo necj in inxaiac, cenca
tac, ixtetenextique, tzonco
que, tel cequj tliltic in intzon,
iac in intentzon nocoztic, te
coztique, cocolochtique ocolocht
auh in intlaqual iuhquin tlaca
tlaqualli, vei tepul, iztac, amo
iuhquin tlaçolli, iuhquin ovap
vitl, iuhquin ovaquauhtextli ne
avic, achitzopelic, achineca
monectiquiaqua, motzopelica
auh in inmjtzcaoan veveipop
naoaz que cuelpachtique, tenvi
laxpopul, ixtletletique, ixtle
suchtique, ixcocoztique, ixtleco
coztique, xillan vialtique, xill
oacaltique, xillan capiztique
quiaquauhtique, cmotlacamo
nj, nenecuihtinemj, nenenep
tinemj, ocelocujcujltique, mo
cujloque. Auh in oiuhquicac in
Motecuçoma, cenca momauhti
iuhquin iolmjic, moiolteguipa
cho, moiollacoma.

Capitulo. 8 de como motecuçoma embio sus encantadores y malefi cos paraque empeciesen alos españoles.

Despues delo arriba dicho luego Motecuçoma junto algunos adivinos, y agurezos: y algunos principales, y los embio al puerto donde estavan los españoles paraque procurasen que noles faltase comida, y todo lo que demandase, y paraque mirasen diligentemente paraque le diesen la relacion de todo lo que pasava y embio con ellos algunos captiuos paraque sacrificasen delante del dios que venja si viesen que convenja, y si demandasen sangre para beber. Fueron aquellos embaxadores, y llegaron adonde estavan los españoles, y offrecieronles tortillas, rociadas con sangre humano: como vieron los españoles aquella comida tuvieron grande asco della. Començaron a escupir y abominarla, porque hedia el pan con la sangre. Esto se hizo por mandado de Motecuçoma, y el lo mando hazer porque tenja que aquellos eran dioses que venjan del cielo: y los negros

Inic chicuei capitulo: vncan mjtoa in quenjn ic choatl motecuçoma, quimjoa in nanaoalti in tlatlacatecolo, in tlachichioanjme, inic itla impan quichioazque in Españoles.

Niman iquac tlaioa in Motecuçoma in quimjoa mocheoantin in atlaca, in tlaciuhque, in nanaoalti: yoan quimjoa in achcacauhti, chicaoaque, in tiacaoã in jmpan tlatozque in ixquich in tetech monequjz in qualonj in totolin, in totoltetl, in iztac tlaxcalli: yoan in tlein quitlanizque, yoan inic çan vel pachiuiz in iniollo, vel quimjttazque, quimjoa in mamalti ic monemachti, cujx quiquaque in jmmezço: auh iuh quichiuhque in titlanti. Auh in iquac oquittaque: cen camotlaeltique, chichicha, ixtetem motzoloa, ihiquj moteçanteco...: auh in tlaqualli eztica catzelhuique, que eztique, cenca inic eoac, quintlaelti: ic hiia ca cenca xoquiiac in eztli. Auh inic iuh quichiuh motecuçoma, ca quinteuma, teteu impan quinma quinteutocac: ic motecaloque, ic tocaiotiloque; teteu ilhuicac pensaron que eran dioses negros. Todos ellos comieron el pan blanco que lleuauan sin sangre, y los veuos y aves, y la fruta que los presentaron: y recibieron, tanbien comida para los cavallos.

Embio Motecuçoma a aquellos adiujnos, agoreros, y nigromanticos para que mjrasen si podrian ahazer contra ellos algun encantamiento o hechizeria con paraque enfermasen o muriesen o se boluiesen: y estos hizierõ todas sus diligencias como Motecuçoma les auja mandado contra los españoles pero ninguna cosa les aprouecho ni tuvo effecto: y ansi se boluieron a dar las nueuas a Motecuçoma de lo que auja pasado dixerõ le que aquella gente que aujan visto era muy fuerte y que ellos no erã nadie para contra ellos.

vitze: auh in tlilitique teucac
tzatti mjtoque, quijn iehoatl
quaque iztac tlaxcalli, tlatz
cuytl, totoltetl, totoli: auh in
ixquich xochiqualli, quauhtz
puti, tzontzaputl, atztzap
totolcuitlatzaputl, camutli,
uhcamutli, poxcauhcamo
xochicamutli, tlapalcamutl
xicama, maçaxocotl, atoiaxo
cotl, xalxocotl, in quauhxilo
aoacatl, oaxi, texocotl, ma
in nochtli, in amacapuli,
nochtli, aznochtli, tlatocnoc
tli, tzaponochtli, anochtli: auh
maçatlaqualli, zipillo, tlach
tli: Auh quin jnic quijmjoa Mo
teucçoma in nanaoalti, in tla
ciuhque, injc quijmjttazque in
quenamjque in aço velquijn
tetecuilo vizque, quijntlachivi
que, in aço vel quijmjpitzazq
quijnxoxazque maço ocitla
quijnmotlazque, in aço itla
tetecuilo tlatolli, icquijntlan
nochilizque, injc aço cocolizq
que, mjmjquizque, inanoço
ilotizque. Auh in iehoantin in
quichiuhque in intequjuh, in
in nanaoal in intechpa españo

Luego Motecuçoma embio otros mensajeros y embaxadores principales y calpisques, para que fuesen adonde estauan los españoles: y mandolos supena de muerte que cōtoda diligēcia procurasen todo lo que les fuesen necessario a los españoles a si para en la mar como para en la tierra fuerō estos mensajeros con tan priesa: y hizieron todo lo que Motecuçoma les mando por todo el camjno procurauā de proveer a los españoles de todo lo necessario y seruian los cōtoda diligencia.

Capitulo. 9. del llanto que hizo Motecuçoma; y todos los mexicanos, desque supieron, que los Españoles: eran tan esforçados.

Oydas las cosas arriba dichas por Motecuçoma, concibio en si un sentimjento, que venjan grandes males, sobre el, y sobre el, y sobre su reyno:

les. çan njmā avelitque, atle vel quichiuhque: njman ie oalmocuep tivetzque quinonotzaco in Motecuçoma injc iuhque, injc chicaoaque, amo titenamjcoan, iuhquin atitleme: njman ic tetlaquauhtna oalti in Motecuçoma, vel quincocolti, vel quintemjzti, quin mjquiz naoati in calpixque: auh injxquich in tecutli, in atzcauhtli in quiltizque, in quj mocuijtlavizque injxquich intech monequjz. Auh in ovallathoacaquizque ie quene ic vitze: in ic oalolinjzque, in ic oalolinj, in ic oalotlatoca, cenca necujtlavilo que, mavizmachoque, çan temac in oallatiaque, in oalotlatocaque, can ca in ca nechicaloc.

Injc chicunavi capitulo: vncā mjtoa in quenjn choac Motecuçoma tzin, yoan in choca que mexica, injquac oquimatque, ca cenca chicaoaque in Españoles.

Auh in motecuçoma cenca tlatenma, motenma, momauhti, mjçavi, quitlatenmachitia in altepetl; yoan in ie ixquich tla

Y començo a temer grandemente no solamente el, pero todos aquellos q̃ supieron estas nueuas y adichas, todos llorauan, y se angustiauan, y andauan tristes, y cabisbaxos hasian corrillos, y hablauan con espanto de las nueuas que aujan venjdo: las madres llorando tomauã en braços a sus hijos, y traendo les la mano sobre la cabeça, dezian: o hijo mjo en mal tiempo as nacido: que grandes cosas as de ver? en grandes trabaxos te as de hallar. Fue dicho a Motecuçoma como los españoles trayan vña india mexicana que se llamaua Marina vezina del pueblo de tetiqpac que es a la orilla de la mar del norte, y que traian esta por interprete que dezia en la lengua mexicana todo lo q̃ el capitan don hernando cortes la mandaua: luego Motecuçoma començo a embiar mensajeros y principales adonde estauã los españoles para que mjrasen lo que se hazia: y procurasen lo que era menester al seruicio de los españoles cada dia yuã vnos y boluian otros no parauã mensajeros que yuã, y venjan: y los españoles no cessauã de preguntar por Motecuçoma, queriendo saber que persona era, si era viejo. O si era moço, o si era de media edad, o si tenja canas, respon

cali, cenca momauhtique, ne
mauhtiloc, neiçaviloc, tlate
choc, netenmachoc, nenonotza
lo, necentlalilo, neoalalalo
nechoquililo, nechochoquililo
choquililo, ça tlaquechpilovi
tlaqatolchoi, nechoquiztlapalo
techoquiztlapalolo, teellaqua
oalo, neellaquaoalo, tepepe
lo, pepetlalo in pipiltzitzinti
tetaoan quitoa: Veh nopilhoa
tzitzine, quen vel amecoanti
moamopan muchiuh, in tle
ie muchioaz: auh in tenanoa
quitoa. Nonopilhoantzitzin,
queço uel amehoanti manq
mavicozque in tlein ie topa
muchioaz: yoan ilhujloc, i
pantiloc, machtiloc, nonotza
loc, caquitiloc, yiollo itlan tla
loc in Motecuçoma: cecioat
njcan titlaca inquin oalhu
in oalnaoatlatoltia: itoca Ma
lintzi teticpac ichan, in vmp
atenco, achtoçanaco. Auh in
man iquac peuh inaocmo on
nexitlalilo, in ça mocuitlau
tinemj in titlanti, injpan on
tlatoa in jzquitlamantli, in
quijcan iaa in intechmone
Auh çan njmã noiquac in qu

Reſpondian los indios mexicanos a los eſpañoles hombre es de media edad no es viejo, nj es gordo: es delgado y enxuto. Quando oya motecuçoma la relacion de los menſajeros como los eſpañoles preguntauã mucho por el y que deſeauã mucho de verle anguſtiauaſe en gran manera: penſo de huyr o de eſconderſe paraq̃ no le vieſen los eſpañoles nj le hallaſen peſaua de eſconderſe en alguna cueua o de ſalirſe deſte mundo, y yrſe al infierno o al parayſo terrenal, o qualqujera otra parte ſecreta: y eſto trataua con ſus amjgos aquellos de qujen ſe confiaua y ellos le dezian. Ay qujen ſepa el camjno para yr al infierno: y tanbien al parayſo terrenal, y a la caſa del ſol, y a la cueua que ſe llama Cincalco que eſta cabe atlacujxoaian detras de chapultepec donde ay fama que ay grãdes ſecretos en ... nos deſtos lugares ſe podra.

temotivitze Motecuçoma: quenamj cuix telpuchtli, cuix yiolloco oquichtli, cuix ie veve, cuix ie tlachicalhuja, cuix ie veve tlamati, cuix ie veve tlacatl, cuix ie quaiztac.~ Auh qujnnanqujliaia in teteu in Españoles: ca yiolloco oquichtli. amo tomaoac, çanpitzactontli, çanpipitzactontli, çan cujllotic, cujllotzatzontli. Auh in jquac qujcaqujia in, Motecuçoma, in conatemolo, in cenca matataca cenca ixco tlachiaznequj in teteu, iuhqujn patzmjqujia yiollo, iel patzmjqujia, cholozqujia, choloznequja, mocholtiznequja, mocholtizquja, motlatizquja, motlatiznequja, qujnetlatilizquja, qujnetlatiliznequja in teteu. Auh qujmoiollotica, qujmoiollotiaia, qujmopictica, qujmopictiaia, qujiocuxca, qujiocoaia; ic moiolnonotza, ic moiolnonotzaia yitic: qujmolhujaia, yitic qujmolhujaia cana oztoc calaqujz: auh ceca in tech moiollaliaia in tech Velcatca yiollo, in tech tlaquauh tlamatia; ce qujntin qujmo vr̃a mageſtad remediar escoja vueſtra mageſtad el lugar que quiſiere que alla le lleuaremos: y alli ſe consolara ſin recebir njngun daño: Motecuçoma ſe inclino a yrſe ala cueua de cincalco: y aſi ſe publico por toda la tierra pero no vuo effecto eſte negocio njnguna cosa delo que dixeron los nigromanticos ſe pudo verificar: y anſi Motecuçoma procuro de esforçarſe y de esperar a todo lo que venjese, y de ponerſe a todo peligro.

Capitulo .10. de como los eſpañoles comẽçaron a entrar la tierra adẽtro: y de como Motecuçoma dexo la casa real y ſe fue a ſu casa propia.

Motecuçoma tenjendo ya por

machiztiaia, in quijtoaia
ommati in mjctlan, yoan
natiuh ichan, yoan tlalo
yoan cincalco injc ompa
inacampa ie vel motlaneq
liz. Auh ie vel ompa motla
quijtlaia, motlanequili in
calco; vel iuh machoc, vel
tepan motecac. Auh ie in
velit. amo vel motlati: amo
mjnax, aocievat, aocheltic,
ocievatix, aocie onneltic,
tle vel machiuh in mjllacol
ciuhqui, injc quijolcuepca,
ie quijotlapanaia, injc quijol
lamachoca, injc quijtlacuep
ca, in quijmomachitocaia in
mati, in ompa omoteneuh:
quijn mochielti, çan moiollo
chiuh, moiollo chichili, quij
centlamj, quijoalcentlanqui
injiollo, quijnocenmacac in
caço tlein quijttaz, quijmavi

Injc matlactli Capitulo: vncan mj
inquaquijn Españoles canjvian, oa
hoacca quijqui, oallo tlatocatiaque
in quenjn. Motecuçoma quiquiçauh in
tecpan, ompa ia injpilchan.

Niman quijoallalaavi inj

aueriguado ansi por las cosas que auja oydo delos españoles como por los pronosticos que aujan pasado y profecias antiguas y moternas que tenjan que los españoles aujã de reynar en esta tierra: saliose delas casas reales, y fuese alas casas que el tenjan ante que fuese rey o emperador. Desque los españoles partieron dela ribera dela mar para entrar la tierra dentro, tomaron a vn indio principal que llamauã Tlacochcalcatl, para que los mostrase el camjno: al qual indio aujan tomado de alli de aquella proujncia los primeros naujos que vinjeron a descubrir esta tierra el qual indio el capitan don hernando cortes truxo consigo, y sabia ya dela lengua española algo. Este juntamente con marina, erã interpretes de don hernãdo cortes, a este tomaron por guja de su camjno, para venjr a mexico. En llegando ala proujncia de tecoac que es tierra de tlaxcalla, alli estauan poblados los otomjes y gente de guerra que guardaua la frontera o termjnos delos tlaxcaltecas: estos salieron de guerra contra los españoles. Los españoles

vechan in vei tecpan, vncan oallamattia, vncan oallama, quioalma, quioaltocac inipilchan in iehoatl Motecuçoma. Auh in iquac ne vitze, in ie vitze, in ieovalmoliniaque: cuetlaxcatl, compoaltecatl, itoca tlacochcalcatl, no achto canaco; iniquac quittato tlalli, in altepetl, no calnaoac tlatotia, quioaloquechiltitia, quin oalotlaxilitia, quin oalla ixtlatitia, quin oalacan, quin oaliacantia. Auh in oacico Tecoac: in tlalpan tlaxcalteca vncan onoque imotunoan. Auh in otomi iaoachca quinnamicque, chimaltica quinnamicque: auh in otomi in Tecoaca vel quinmixtlatique, velixpoloaque, quin xixilque, texixiltoac, quin tlequiquizvique, quin tepuzmivique, quin tlavitolhuique, amo çan quexquichtin, vel ixachintin inixpoliuhque. Auh in ontlalpoliuh Tecoac; in tlaxcalteca inoconcaque inocomatque, inomihuiloto, cenca mauhcaçonecque, mocuetlaxoque, cenca in tlancia in maviztli, mavizuique: niman mocentlalique monotzque, motecucononotz comencaron apelear conellos y los de caballo alancearon mucha: y los arcaboceros, y ballesteras mataron tanbien muchos, demanera q̃ desbarataro͂ a todo aq̃llo exercito que venja y huyero͂ los que q̃daro͂: los españoles tomaron el pueblo y robaron lo q̃ hallaro͂ y asi destruyeron aq̃llos pueblos. Como los de tlaxcalla oyeron lo que auja acontecido a sus soldados y otomjes espãtaro͂se comencaron a temer luego se juntaro͂ a consejo y confirieron todos sobre el negocio para ver si saldrian de guerra contra los españoles o si se darian de paz dixero͂: sabemos que los otomjes son muy valientes y pelean rezia mente y todos son destruidos sin njnguna resistencia vuo en ellos en vn cerrar y abrir de ojo los destruyeron que podemos haser nosotros sera bien que los recibamos de paz y los tomemos por amjgos esto es mejor que no perder toda nuestra gente: y ansi acordaron los señores de tlaxcalla de recebir los de paz y tomar los por amjgos. Salieron luego los señores y principales con grã multitud de tamemes cargados de comjda de todas maneras: llegando a ellos a saludaron de paz a don hernando cortes y el los pregunto, disiendo: de donde soys vosotros: y de donde venjs: Ellos dixero͂ somos de la ciudad de taxcala: y venjmos a recebiros porque nos holgamos de vr̃a venjda, aveys llegado a nr̃a tierra, seays muy bien venjdos es vr̃a casa y vr̃a tierra dõde estays que se llama Quauhtexcalla. La ciudad q̃ agora se llama tlaxcalla, ante que vinjesen los españoles se llamaua texcalla.

Capitulo. ij. decomo los españoles llegaron a tlaxcalla que entonce se llamaua texcalla.

que, motlatoca nonotzque, q
mo ottitique in tlacuilli: quji
que. quen tolezque, cuix tiquj
namjquizque: cavel oqujchtl
Vei tiacauh in otomjtl, atle
pan oquittac, atleipan oconj
tac, çan ixquich avitontli in
çan ixpeiochtli in mocompapalo
macevalli. Auh inaxcan m
çan itlan tonaalaquiça, ma
çan tictocnjuhtican, maçan
titocnjuhtlacan, motolinja
in macevalli. Auh njman ie
Vi in qujñamjquizque in tl
caltecatl tlatoque: quitquique
in tlaqualli, in totolli, in totolt
ixtac tlaxcalli, in chipaoac
tlaxcalli: quimjlhuique. oa
quimjhiovilti que totecujo
ne: quin oalnanquiliqué. Ca
namochan: campa oanoa
laque: conjtoque. Titlaxca
tecan, oanquimociavilti quj
oan maxitico, otlaltech anm
xitico in amochantzinco qui
uh tlaxcalla (auh in ievecau
motenehoaia Texcalla, in ma
cevalti mjtoaia, Texcaltec

Injc matlactli oce capitulo: vncan
tva inquenjn Españoles acico t
vncã tlaxcalla: in mjtoa Texcal

Los señores y principales de tlaxcalla metieron en sociedad a los españoles, rescibiendoles de paz, lleuarõ les luego derechos a las casas reales alli los aposentaron: y los hizieron muy buen tratamiento administrando les todas las cosas necesarias con toda diligencia: y tambien les dieron a sus hijas donzellas muchas y ellos las recibieron y usarõ dellas como de sus mugeres. Luego el capitan començo a preguntar por mexico diziendo donde esta mexico: esta lexos de aqui? Dixeronle no esta lexos esta andadura de tres dias es una ciudad muy populosa, y los naturales della son valientes y grãdes conquistadores en todas partes hazen conquista. Los tlaxcaltecas y chololtecas no eran amigos tenian entre si discordia, y como los querian mal dixeron mal dellos a los españoles para que los maltratasen, dixerõ los que eran sus enemigos y amigos de los mexicanos y valientes como ellos; los españoles oydas estas nuevas de chollollan propusieron de tratar los mal, como lo hisieron partieron de tlaxcalla todos ellos y con muchos cempoaltecas y tlaxcaltecas que los acõpañarõ todos con sus armas de guerra, llegando todos a chololla: los chololtecas no hisieron cuenta de nada ni los recibierõ de guerra ni de paz estuvieron se quedos en sus casas desto tomarõ mala opinion.

Quimõiacanato, quimoalhuicaque, quimoaliacantiaque, injc quimonacaoato, injc quincalaquito in jn tecpanchan, cenca quinmauismatque, quinmacaque in intech monequj in ça mochiuhq̃ yoan njman quinmacaque imjchpuchoan: njman quintlatlanjque canin Mexico, quenanjcan? oc vecca? Quĩnanquilique, ca aoc no vecca, aço ça eilhuitl axioaloz, cenca qualcã, yoã cenca chicaoaque, cenca tiacaoã, tepeoanjme, no vian tepeuhtinemj. Auh in tlaxcalteca, ieppa mochalanjtinenca, moqualancaitztinenca, motlavelilztinenca, mococolitinenca, aimel motlatoa, aiã vel mocepanoa in chololteca: Ipampa in quintenanaoatilique, injc quinpoiomjctizque: quimjlhujque. Ca cenca tlaveliloc, ca toiaotl in chololtecatl iuhqui in mexicatl ic chicaoac, caicnjuh in mexicatl: in oiuh quicacque in españoles: njmã ic vmpa iaque in chololla, quinvicaque in tlaxcalteca yoan in cempoalteca, mo iauchi dellos los españoles y conjecturaron alguna traicion començaron luego a llamar a vozes a los principales y señores y toda la otra gente para que viniesen adonde estauã los españoles y ellos todos se iuntaron en el patio del grancu de Quetzalcoatl: estando alli iuntos los españoles afrontados de la poca cuenta que aujan hecho dellos: entraron a cauallo aujendo tomado todas las entradas del patio, començaron a lançearlos y mataron todos quãtos pudieron y los amjgos indios de cue exes que matarõ muchos mas. Los chololteacas, nj lleuaron armas offensiuas nj deffensiuas sino fueron se desarmados pensando que no se haria lo que se hiso: desta manera murieron mala muerte, todas estas cosas que acontecieron, luego que acontecieron: los mensajeros de Motecuçoma se las venjan a dezir: todo el camjno andaua lleno de mensajeros de aca por alla, y de alla por aca, y toda la gente aca en mexico y donde venjan los españoles en todas las comarcas andaua la gente muy alborotada y desasosegada parecia que la tierra se mouja todos andauã espantados y atonjtos.

chiuhtiaque: inoacito nji
ieic tenotzalo, tetzatzililo,
quj chiton oallazque inpipi
ti, intlatoque, inteiacana,
tiacaoan, yoan maceoalti,
netzuitoaltemaloc. Auh in
icoacenquizque ixquichtzi
man quioaltzatzacque inca
lacoalâ, inizquicampa cala
njnâ ieic tetexilioa, temicti
tevivitecoa: atle intollo ipan
ca in Cholulteca: amo mjtl
amo chimaltica quijnamjq
in Españoles, çanjuhquijn ic
tacamjctiloque, çan tlaixpo
polomjctilti; çan tlachtacamj
tilti, canel çan quijn tenanaoa
tiliaque intlaxcalteca. Auh in
ixquich muchioaia, much
quj salmacaia, quj oalilhuij
ia, quj oalaquj tiaia intlat
li in Motecuçoma. Auh in te
tlanti, ixquich oalaci, ixquic
vmpeoa, çan mouj tlacuepl
nemj, ascquenman acto
in quj caquj, in caquj tilo tla
li: auh in ieixquich tlacatl
maceoalli, ca mâ comantine
mj, ca achcan mo comonja,
çaiuhquijn tlallolinj, ça iuh

A como vieron hecho en cholula aql
ſtiguo . los españoles con todos los
dios ſus amigos venjan granmul
tud en esquadrones con gra ruy
do y con gran poluoreda y de lexos
splandecian las armas y causa
uan gran mjedo en los que mjra
uan antimjsmo ponjan gran mj
do los lebreles que trayan consigo
ue eran grandes , trayan las bocas
biertas las lenguas ſacadas y y
uan carleando ansi ponjan gran
emor en todos los que los vian.

Capitulo . 12 . de como Motecuçoma
mbio a vno muy principal ſuyo con otros
uchos principales que fueron a rece
r a los españoles y hisieron vn gran
resente al capitan en medio de la ſier
ne uada del bolcan.

quijn tlalli xexoquivi, ça iuhquijn
tlaixmalacachivi, mavizcaiovac.
Auh in omomjcoac chololla: nj
mā oalpeuhque in ie ic vitze Me
xico, ololiuhtivitze, tepeuhtivi
tze, teuhtli quiquetztivitze: in in
tepuztopil, in intzinaacan topil
iuhquin tlapepetlaca: auh in in
tepuz maquauh, iuhquin atl
monecuiloa, iuhquin tlacacala
ca in in tepuzvipil, in intepuz
quacalala. Auh cequjntin vel
much tepuztli motquitivitze, te
tepuztin muchiuhtivitze, pepe
tlacativitze: ic cenca valmomaviz
çotitiaque, ic cenca oalmotlama
uhtilitiaque: ic cenca mauhcait
toia, ic cenca imacaxoia. Auh inj
mjtzcujnoan iacattivitze, quijn
iacantivitze, in iacac icativitze,
in iacac onotivitze, hiiciacativi
tze, in tenqualac pipilcativitze.

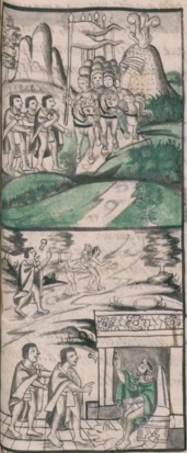
Inic matlactli omume capitulo:
vncan mjtoa in quenjn Motecuço
ma, quisa cotlacatl vei pilli: yoā
occequjntin mjequjntin pipilti in
quijn namjquito Españoles: yoan
intlein ic tlatlapaloque, injc quj
tlapaloque Capitan, in itzalan iz
tactepetl, yoan popocatepetl.

Quando supo Motecuçoma, que los españoles auian partido de cholula y que yuan camino de mexico, despacho luego a vn principal suyo el mas principal de su corte que se llamaua, Tzioac pupuca y con el muchos otros principales y otra mucha gente para que fuesen a recebir a los españoles y dio les vn presente de oro que lleuasen. Partieronse de mexico y toparon se con los españoles entre las dos sierras que es la sierra neuada: y el bulcan alli los recibieron y presentaron el presente de oro que lleuauan y segun que a los indios les parecio por las señales exteriores que vieron en los españoles holgaronse y regozijaronse mucho con el oro mostrando que lo tenja es mucho y como vieron el principal, Tzioac pupuca: preguntaron a los que con ellos venjan Tlaxcaltecas, y Cempoaltecas secretamente si era aquel Motecuçoma? Y dixeronles. Que no: que no era el, que era vn principal suyo que se llama, Tzioac pupuca: y despues preguntaron al mjsmo principal si era el Motecuçoma? Y dixo que si; que era el Motecuçoma: y dixeronle. Vete de ay que mjentes? que no eres Motecuçoma piensas de engañar nos? Piensas que somos algunos nescios, no nos podras engañar.

Auh in Motecuçoma: njma
ie ic qujmonjoa, qujmonjxq
tza in pipilti, qujn iacana
Tziuac popocatzin, yoan occe
tin cenca mjequjntin, itech
vhcauan connamjqujto, in
lan in popocatepetl, yoan
tac tepetl. vncan inquauh
chan; qujmo macaque teuc
tlapanjtl, quetzalpanjtl, yo
teucujtla cozcatl. Auh in o q
mo macaque iuhqujn yui
ca, cenca papaquj, ahauia,
qujn cocomatzitzqujaia in te
cujtlatl, iuhqujn vncan mo
tlalia, iuhqujn iztlaia, iuh
cecelia yiollo: cenca ic choatl
cenca camjquj, qujpoçaoa, q
teucivi, qujpitzoneguj in teu
cujtlatl. Auh in teucujtlapa
qujkiiauhtivitze, qujtlatla
tzotivitze, qujmoottititivitze
iuhqujn tlapopoloca, in tlen
qujmolhuja in popolochcop
Auh in jquac oqujttaque T
oac popocatzin: qujtoque. Co
iee hin in Motecuçoma: quj
hujque, in intlan mantivitz
in in tlachixcauan, in tlax

teca, cempoalteca, inic quimoichtaca tlatlanique: conitoque ca amo ie iehoatl toteucyioane.

In in tzioac popocatzin, quimixiptlatica in Motecuçomatzin: quilhuique. Cuix ie te in ti Motecuçoma? Conito. Ca nehoatl in namotechiuhcauh in ni Motecuçoma. Auh nimã quilhuique. Nepa xiauh, tleica in titechiztlacavia, ac titechmati, amo vel titechiztlacaviz, amo vel tiva timocaiaoaz, amo vel titech quamanaz, amo vel titechixmamatiloz, amo vel titechichchioaz. amo val titechixcuepaz, amo vel titechixpatiliz, amo vel titechtlacuepiliz, amo vel titechixpopoloz, amo vel titechix mimictiz, amo vel titechix çoquiviz, amo vel titechix çoquimatocaz. amo tehoatl cavvca in Motecuçoma, amo vel techinetlatiliz, amo vel mjnaiaz. can paiaz, cuix tototl, cuix patlaniz, cuix noço tlallan quiquetzaz yiovi, cuix canaca tepetl coionqui yitic calaquiz



Ni Motecuçoma se nos podra asconder por mucho que haga, aunque sea ave y aunque se meta debaxo de tierra no se nos podra asconder de verle avemos y de oyr avemos lo que nos dira. Y luego con afrenta embiaron aquel principal y a todos

losque conel avian ydo yellos se boluieron amexico ycontaron a Motecuçoma loque avian pasado conlos españoles

Capitulo .13. decomo Motecuçoma enbio otros hechiseros contra los españoles ydelo quelos acontecio enelcamino.

Como supo Motecuçoma que ya venjan los españoles camjno demexico embio los al encuentro muchos sathapas delos ydolos agoreros yencantadores ynjgromanticos para que con sus encantamjentos y hechizerias los empeciesen ymaleficiase ynopodieron hazer nada, njsus encantamjentos los pudieron enpecer njaun llegaron a ellos, porque antes que llegasen aellos toparon con vnborracho enel camjno ynopasaron adelante parecio

catiquittazque, ca amomac
ixco titlachiezque, ticcaqui
que inhtlatol, itemo titlaca
quizque, ic çan contelchi
que, atleipan conittaqu
ic çan onnenpoliuh inoc
qui inin tenamic, in in te
palal: ic njman quijoal me
iuhti vetzque in mellaoac v

Inic matlactli omei capitulo v mjtoa in quenjn Motecuçoma: qu mjoa occequjntin tetlachiviani m inic quj tlachivizquja Espanole yoan in tlein vtlica impan mo chiuh.

* * *

Auh ie no centlamantique
tetlanti; ichoan in tlaciuhq
in nanaoalti, yoan tetlen
macaque, noiciaca, noiciuh
in tenamjqujzque: auh aoc
vel mochiuhque, aoccan vo
teittaque, aocmo tlaipan
que, aocmo teipantlique, a
mo onicatque: çan iccetla
oanquj vtlica icaommotza
nato, qujmonamjctito, ica
mixtil quetzalo: injc qujttaq
iuhquin chalcatl icomoch

les que era vn indio delos chalco parecia les que eſtaua borracho traya ceñido alos pechos ocho cabeſtros o ſogas hechas de heno como de esparto y venja de hasia donde eſtauan los españoles y llegando cerca dellos començo con gran enojo a reñirlos y dixoles para que porfiays vosotros otra uez de venjr aca? Que es lo que quereys? Que piensa Motecuçoma de haser? Agora acuerda a despertar? Agora comjença a temer? ya errado? y ya no tiene remedio? porque a hecho muchas muertes iniustas a destruydo muchos, a hecho muchos agraujos y engaños y burlas. Como vieron eſte hombre: los encantadores temjeron mucho y proſtraron ſe delante del, començaron a rogar le y hisieron vn monton de tierra como altar y echaron heno verde encima para que ſe ſentase y el como hombre enojado nj quiso ſentarſe nj mjrarle, nj haser lo que le rogauã: por demas hisieron el altar o asiento, mas antes, ſe enojo mas brauamente: y mas reciamente los reñja con grandes vozes y gran denuedo les dixo

chiuh, mochalca chichiuh, mochalcanenequj: iuhqujn tlaoãquj, mjvinanenequj, motlaoãtanenequj: chicuei çacamecatl icmelilpi, qujmjxnamjctivitz hitzaia icativitz in Españoles. Auh çan inca ieoac qujmjlhuj. tleroma amaxtivitze innjcã? tlenoc anqujnequj? tleroma qujchioaznequj in Motecuçoma? cuix qujn omozcali? cuix qujn axcan iemomauhticapul? caotlatlaco, caocnavili in macevalli, caotlaca ixpolotica omoquavitec, cateca omoqujmjlo, cateca omavilti, cateca omoca caiauh. Auh inoiuh qujttaquein, inoiuh qujcacque itlatol, ocnen itlan aquj, inqujmocnotlatlauhtilia, qujtlatililtvetzque ichiel itlalmomõ, yoan içacapepech, çan njmã aocmo vmpa qujoalittac: tel çan nenpanca in ommotlalilica, in vncan ocnen qujtlalmamantica: çan ie iuhqujn icamac ommaqujque, ie vncan qujmaoa, qujntequjiaia, iuhqujn motiti pordemas aveys venjdo: Nunca mas hare cuenta demexico parasiēpre osdexo, notendre mas cargo de vosotros njos ampararé: apartaos demj: loque quereys nosepuede hazer: boluecos y mjrad hasia mexico: y ellos boluieron se amjrar hazia mexico: y vieron que todos los cues ardian, y los calpules y calmecates, y todas las casas demexico: parecio los que avja gran guerra dentro enlaciudad demexico. Como vierō aquello los encantadores desmayaron grandemente, y nopodieron hablar palabra hizoseles vn nodo enlagarganta: esto acontecio enla cuesta que suben hasia tlalmanalco: hecho esto desaparecio aquel queles hablaua y boluiendo ensi dixeron: esto que emos visto conbenja quelo viera Motecuçoma y no nosotros. Este que nos a hablado no es persona humana, es el dios tezcatlipuca: estos mensajeros no curaron deyr mas adelante, sino boluierō adar relacion a Motecuçoma de loque avja pasado: venjdos los mensajeros ala presencia de Mo

tza tlatva: quimjlhuj. Tleça
nen in njcan amjcan vitze a
quje ies in Mexico, ieic cemmo
ia, nepaxivia, aocmo vncā
tlaxon mocuepacan, tlaxontla
chiacan in Mexico, tlein iem
chioa: injuh iemochioa. Nima
ic oallachixque, oallachixti
vetzque, in quiçoalitta ietlatla
injxquich teucalli, in calpu
li, in calmecatl, yoan injxqui
mexicocalli, yoan iuhquin ma
icuel necaliva. Auh in o iuh
quittaque in tlaciuhque, iuh
quin campin ia, in iollo, aocm
omma oatque, iuhquin aca
quintololti: quitoque in
caamo tehoan monequja in
quittazque, caie itech monequ
quittaz in Motecuçoma, in o
quittaque: ca amo çan aca, ca
iehoatl in telpuchtli Tezcatl
puca: njman icpoliuh, aocm
quittaque. Auh in atle itlanti
motenamjquito, aocmo tevi
quiçato, çavncā oalilotque
in tlaciuhque, in tlelenama
caque, quinonotzaco in Mot
cuçoma: oalnepanixtiaque

tecuçoma: oydo lo que dixeron entristeciose mucho, estaua cabisbaxo. no hablaua, estaua enmudecida casi fuera de si: acabo de rato, dixo los: pues que emos de hazer varones nobles? ya estamos para perder nos, ya tenemos tragada la muerte; no emos de subir nos a alguna sierra nj emos de huyr? Mexicanos somos, poner nos emos a lo que vinjere por la honrra de nuestra generacion mexicana: pesame de los viejos y viejas y de los njños y njñas que no tienen posibilidad nj discrecion para valerse donde ds escaparan sus padres? Pues que emos de hazer? Nacido somos venga lo que vinjere

Capitulo. 14. de como Motecuçoma mãdo cerrar los caminos porque los españoles no llegasen a Mexico.

in achtu iaque in Tzioacpopocatzin. Auh in oacico iehoantin titlantin; iuh quipovilique in Motecuçoma in iuh mochiuh in iuh quittaque. In motecuçoma, in oquicac; ça oaltolo, ça oaltolo timotlali, oalquechpilo, oalquechpilo timotlali; acmo oalnaoat, ça ontlanauhtimotlali, vecauhtica in iuhquj ontlapolo, ça ixquich injc quin oalnanquili: quin oalilhuj. quen nel mach tle caieic tonacate, caieotictomacaque, cuix acacan tepetl tictlecavizque: auh cuix ticholozque catimexica, cuix nella ontimalhviz in mexicaiutl, motolinja injc noveve, injc noilama: auh in piltzintli, in aiaquimati, campa nenviquililozque, quen nel, quen çan nelhuen, quen noço nel, campa nel, caie tic tomacaticate in çaço tlein, in çaço quenamj in tic mavicozque.

Injc matlactli on navi capitulo, vncan mjtoa in quenjn Motecuçoma tlanaoati in motzatzaquaz vtli injc amo vel aciquj vi Españoles, in njcan mexico.

Auiendo oydo Motecuçoma todas eſtas cosas; y viendo que venjan los españoles derechos amexico, mando cerrar los camjnos, pordonde auiã de venjr, mando plantar magueyes enlos camjnos, y mando que los lleuasen hasia Tetscucu; los españoles conocieron el cerramjento delos camjnos, y tornaron los abrir, y echarõ por ay los magueyes, conque eſtauã cerrados, dormjeron en Amaquemecan, y otro dia partieron de alli, y llegaron a Cuytlaoac, enel pueblo de cuytlaoac. Don hernando cortes embio allamar, todos los ſeñores que eſtan enchipan, que ſo xochimjlco, Misquje: y todos los pueblos dela chinãpan, alli los hablo disiendo: los la razon desu venjda eſta platica: oyeron los detlalmanalco, en Amaquemecã, y rescibieron depaz a Don hernãdo Cortes, ſegun disen alli los hablo: y tanbien todos ſe moſtrarõ depaz eſtos pueblos dela chinãpan, de alli ſepartieron, para ytstapalapã pueblo que diſta de mexico dos leguas llegados alli Dõ hernãdo cortes hiso juntar a los principales que ſellamã Nauhtecutli, que ſon ytstapalapan,.

Auh in Motecuçoma, o
nen tlanaoatica inquijtza
tzaquazque in vtli, in vch
pantli, quijmetecaque in
oallamelauhticac ynjcã Me
xico: auh ie vmpa quijmo
tlachielhtiaia, injpan vtli
iatiaia, oalacticac tetzcac
Auh in vncan quijmetepa
tzacca: njman quijmatq
quijtlaque in çan oquijtza
tzacque, atle ipan conjtta
que, caanque, vcan conxo
xopeuhque, quijoal chichi
tiuhque, vncan ommama
iauhque in metl; vncã coch
que amaquemecan, njm
iciuhque, tlamelauhtivi
quijmelauhtivitze in vtli,
acico in cujtlaoac, çan ocno
vncan cochque: ĩno quijn con
tlalique tlatoque, injzquj
can tlatocachioa injc chinã
paneca in Suchmjlco in cuy
tlaoac, in mjzquijc: çan ie
noivi in quijmjlhujque,
uh quijmjlhujque chalca
tlatoque. Auh in iehoant

exicatzinco, Coloacan Vitzilu
chco, alli los hablo de la manera
e a los otros: ellos se mostraro
pas y hablaron como amigos.
lo tecucoma en todo esto njnguna
a de guerra proveyo: njmando
e los hiziesen enojo njnguno, mas
tes proveyo que fuesen proue
dos de todo lo necesario, hasta
e llegasen a mexico. Estan
los españoles en ytztapalapã
nguno de los mexicanos fue aua
s, njosauã salir de sus casas
y andar por los camjnos todos
stauã amedrentados de lo que
uian oydo que los españoles auiã
echo por el camjno todo: estauan
sperando la muerte, y desto ha
blauã entre si diziendo que avemos
de hazer vaya por donde fuere ya
s venjdo el tiempo en que emos de
r destruidos esperemos aquj la muer

chiuan pareca tlatoque, çan
njmã no intlan oncalacque.
Auh ino in iollo vmpachiuh,
in Españoles: njman ic oalo
linque onmotlalico injtzta
palapan: njman ie no ic qujn
notza, qujnnenotzallanj in
tlatoque: nauhtecutli mjtoa.
Iijztapalapan, Mexicatzinco,
culhoacan, Vitzilobuchco: çâ
ie noie in qujmjlhujque, injc
qujntlatoltique (ino iuh mjto).
Auh çan moiollo, iocuxca in
tlan oncalacque in Españo
les. Auh in Motecuçomatzin,
amo tlanaoatiaia injc aca
qujn iauchioaz, injc aca ia
uiotica qujnnamjquiz, aiac
iauiotica qujnnamjquiz, çan
tlanaoatiaia, injc amo çan tla
tlacomachozque, ça conca in
canechioaloz. Auh in iquac y,
in njcan Mexico, ça iuhqujn
cactoc, aocac oalquiça, aocac
oalqujztica. In tenanhoan
aocmo oaltequjxtitlanj, ça
chichipaoatiac in vtli: ich
pelpul iiac, ça ichpoliuhtiac

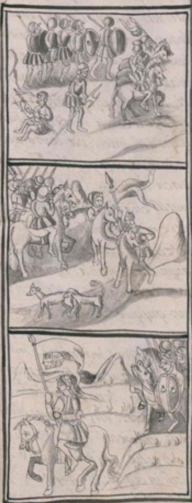
Capitulo 15, de como los españoles, partieron de ytztapalapan para entrar en mexico.

Partieron los españoles de Itztapalapan, todos aderecados apunto de de guerra, y en su ordenança, por esquadrones: fueron algunos de acaballo, delante a descubrir, si auja alguna celada; lleuauan tanbien los lebreles delante yua en la reta guardia Don hernãdo cortes con otros muchos españoles todos armados y en su ordenança, tras ellos yua el vagaxe y la artille en sus carretones yuan muchos indios de guerra. Con todas sus armas muchos Tlaxcaltecas y vexotzincas desta manera ordenados en

in veli, ça ieuh quin tlalchi pacpan, auac ixtlapali uh, auac tlaxtlapaloa, no acaltemaloc, ça ixcavi intlaocaialo: quitoaia in macevalli. Maiuhtie, mo motolinioa, tleoieç in a quichioa, iaieli inj queçq, caietzpolivizque, caieto conchixticate in tomjque

Inic caxtolli capitulo: vncan mjtoa in quenjn Españoles, vmpa valle vaque in Itztapalapan inic acico mexico.

Auh njman ieic valoli in ieic valcala quiçque nj can Mexico; njman ieic mo cecenaoa, moiaochichioa, mo olpia, vel quilpia in in iautlatqui: njman ieic tleco hin in in cavallos: njman ie ic motetecpana, mocecen tilia, movivipana, mocece pantilia. Auh iachtenco in cavallos in iacattivitze, in atto vitze, in teiacantivitz in teiacac onotivitze, in te traron en mexico. E n todo lo restante desde capitulo, no se dize otra cosa, sino la orden que lleuauan los españoles: y los yndios amigos, quando entraron en mexico.



inteiacanca; mocuecueptivi, ommocuecueptivi, onteixnamjctivi, havic tlachixtivi, nanacaz tlachixtivitze, noviampa onjtztivi in acalcaltzalan, tlaixtotocativitze, onacotlachixtivi in tlapanco; noiehoan in chichime injmjtzcujnoan, iacattivitze, tlatlanecutivitze, nenecuiuhtivitze, nenenecuiuhtivitze; yioca icativitz, iaatztivitze, icel icativitz in quachpanjtl qujquechpanoa, qujtlatlavitzotivitz, qujmamalacachotivitz, havic qujtlatlaztivitz, mochichicauhtivitz, moqujchquetztivitz, vel mocolotilia, mocoloquetztivitz, moconectivitz; qujoaltoqujlitivi tepuzmaquavegue, pepetlauhtivitz in intepuzmaquauh, pepepetlacativitz, qujquequechpanoa, qujquequechpanotivitze, in chichimal, quauhchimalli, coachimalli. Injc vntlaman

hitivitze, injc vmpantitivi
tze cavallos temamativitze, i
mjichcavipil, ime eoachimal
jn tlepuztopil, yvan in tete
puzmaquauh inquezpã pipil
catiuitz in cavallosme, cocoio
loque, coioloque, coiollativitze
iuhquin xaxamaca in coiolli,
tlaxamacan coiolli incavallos
ti; in mamaça pipitzca, tla
pipitzca, cenca mjtonja, iuh
quin atl intechpa temo: auh
in intepopuçoquillo tlacha
paca tlalpan, iuhquin a
molli chachapanj; auh injc
nenemj cenca tlatlatecujtza, tla
tetecujtza: tlacocomotza, iuh
quin tlatzotzona, njman coco
ionj, cocomolivi intlalli in vn
can quiquetza imjcxi, yioa
momamana in vncan quj
quequetztivi inj mjcxi, in m
ma. Injquepantin tepuztla
vitoleque, tepuztlavitoloanj
in mac onotivitz in tepuztlavi
tolli, tlacieotivitze, tlatlaie
eotivitze, quiixcahuiztivitze.
Auh in cequintin quiquechpa
noa, quiquequechpanotivitz

intepuztlavitolli: auh in inmjcon in iomotlan pipilcatiuh, in ciiacacpa quiquiztiuh, vel tetentiuh, cahcacatzcatiuh in mjtl, in tepuzmjtl, imj ichcavipil, in tlanquac acitiuh, vel titilaoac, vel tlatepitzolli, ixachi titilac yopeil, iuhqujn tepetlatl: auh inin tzontecon icquimjlivi çan noie in ichcavipilli, yoan in quequetzal inmjcpac conquequetztivi, xexeliuhtiuh, momoiaoatiuh. Injc nappantin çan noiehoantin in cavallotin, çan ie noiuhquj in jnic chichioal mjtoa omjto. Injc macujllamantli iehoãtin in matlequjquiçeque, in matlequjquiçoanj, quiquequechpanoa in matlequjquiztli: cequjntin quitecativitze. Auh injquac in ocalaquico in vei tecpan, in tlatocan; quitlazque, quitlatlazque in matlequjquiztli; iconcuecuepony, iconcuecuepoca, xixitica, tlatlatzinj, acoalaca, poctli moteca, poctli motetecca, poctica tlaioa

in pochtli centlalli momana ca tlalli motecac, inic xoqujiac teiicvinti, teiolmoiauh: auh ca tlatzacatiuh, tetzimpachotiuh in iiautachcauh in maiuhquj tlacateccatl momati in iiaullatoanj, in iiautecanj, coiolhujtivi, qujtepevitivi, qujtzacutivi, qujtlamatilitivi, qujtzatzacutivi injtlacaoan, injtlavicecaoan, injmanangajlloã, in maiuhquj quaquachictin, in maiuhquj otomj, injchicavilloã, injnechicaoalhoan, injnetlaquechilhoan, injtlaxilloan altepetl, injiolloan, injtetzonoan: njman teixqujch inaoatepeoa, in tlatepotzcatl, in tlaxcaltecatl, tliliuhquj tepecatl, in vexotzincatl: tlatoqujlitivitze, moiauchichichiuhtivitze inj ichcavipil, in chichimal, in tlatlavitol, in mjmjcon tetentiuh, cacacatzcatiuh in totomjtl, cequj chichiquilli, cequj tlhpontli, cequj itzmjtl momamantivi, motenvitec

Capitulo. 16. de como Motecuçoma salio de paz a rescebir alos Españoles, adonde llaman xoluco, que es el aceq̃a que esta cabe las casas de albarado o vn poco mas aca que llamā ellos vitzillā.

En llegando los españoles a aquel rio que esta cabe las casas de albarado que se llama Xoluco, luego Motecuçoma se aparejo para yr los a recebir cō muchos señores y principales y nobles para recebir de paz y con honrra a Don hernando cortes y a los otros Capitanes tomaron muchas flores her

tiui, motenpapavitiui, tocujlauhtiui, tlatlanquiquiztiui, mocuacuecuechotiui. Auh in cequjntin tlamama, itacamama, cequjntin tlaixquamama, cequjntin tlacſpanmama, cequjntin tlacacaxvia, cequjntin tlaoacalhuja, cequjntin tlatompiavia, cequjntin tlaqujmjlhuja, manoço tlaqujmjlmamama, cequjntin qujvilana in vevei, in totomaoac tlequjquiztli, quauhtemalacac onotiuh, qujçavaltiuitze.

Injc caxtolli vce capitulo: vncā mjtoa in quenjn Motecuçoma pacca, iocuxca qujnnamjqujto Españoles, in vmpa xoloco, in axcan ie vmpa manj ical albarado, in anoço vncan qujtoa Vitzillan.

Auh in ie iuhquj in oacico xoloco, in ie vncan tlantimanj ie vncan iaquetzvitzo. Niman ic ie mochichioa, mocencaoa in Motecuçomatzin injc tenamjqujz: yoan oc cequjntin veveintin tlatoque in tlaço mosas y olorosas hechas ensartales y enguirnaldas y compuestas para las manos y pusieron las emplatos muy pintados y muy grādes hechos de calabaças ; y tanbien llevaron collares de oro y de piedras. Llegando Motecuçoma a los españoles al lugar que llamā vitzillan que es cabe el hospital dela conception, luego alli el mismo Motecuçoma puso vn collar de oro y de piedras al capitan Don hernādo cortes y dio flores y guirnaldas a todos los demas capitanes aviendo dado el mismo Motecuçoma este presente como ellos lo vsavā hazer, luego Don hernando cortes pregunto al mismo Motecuçoma? y Motecuçoma respondio, yo soy Motecuçoma y entonce humillose delante del capitan haziendole gran reverencia y enyestose luego de cara a cara. El capitan cerca del y començo le a hablar desta manera. O señor nuestro seays muy bien venido a veys llegado a vuestra tierra a vr̃o pueblo y a vuestra casa mexico? Aveys venido asentaros en vuestro trono y vuestra silla el qual yo en vr̃o nombre he poseydo algunos dias otros señores ya son muertos le tuvieron ante que yo: el vno que se llamava Itzcoatl, y el otro

pipilti, injtlatocaiovan, injpilloan: njmā ic ie vi tenamjquizque, xicalpechtica cōmamaque in tlaço suchitl, in chimal suchitl, in iollo suchitl jnepan tla iacatiuh injzquj suchitl, in coztic iiesuchitl, in cacaoa suchitl, icpac suchitl, in suchineapantli: yoan quitquj in teucujtla coscatl, chaiaoac coscatl, coscapetlatl. Auh ie vncan in vitzilla ontenamjc Motecuçomatzin. njman ic ie contlamamaca in iautachcauh, in intepachocauh iacquizque, caxochimacac, conicozcati in cozcatl, con suchicozcati, con suchiapan, conjcpac suchiti: njman ie ic ixpan contequjlia in teucujtla cozcatl, injzquj tlamātli tenamjconj, tenamjctli injca oiecauh, caquj cōcozcati: Nimā quioalilhuj in Motecuçoma. Cuix amote? cuix amo ie te? ie te in ti motecuçoma: quito in Motecuçoma, ca quemaca ca nehoatl: njmā

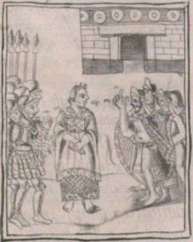
Motecuçoma el viejo, y el otro Axaiacatl, y el otro Ticocic, el otro Aujtzutl, Yo el postrero de todos e venjdo a tener cargo y regir este vr̃o pueblo de mexico todos emos traydo acuestas a vuestra republica y a vuestros basallos los defuntos ya nõ pueden ver nj saber lo que pasa agora: pluguiera a aquel por quien viujmos que alguno dellos fuera viuo y en su presencia aconteciera lo que acontece en la mja, ellos estan absentes. Señor nr̃o nj estoy dormjdo nj soñãdo con mjs ojos veo vuestra cara y vuestra persona dias a que yo esperaua esto, dias a que mj coraçon estaua mjrãdo a aquellas partes donde aveys venjdo aveys salido dentre las nubes y dentre las njeblas lugar a todos ascondido, esto es por cierto lo que nos dexaron dicho los reyes que pasaron que aujades de boluer a reynar en estos reynos y que aujades de asentaros en vr̃o trono, y a vr̃a silla agora veo que es verdad lo que nos dexarõ dicho. Seays muy bien venjdo trabaxos abreys pasado venjendo tan largos camjnos

ieic vel ommoquetza: conjxnamjctimoquetza, connepechtequjlia, vel ixqujchcaana, motlaquauhquetza: njc contlatlauhtiquilhuj. Totecujoe oticmjhiovilti, oticmociavilti, otlaltitech tommaxitico, oitech tommopachivitico in Matzin, in motepetzin mexico, oipan tommovetzitico in mopetlatzin, in mocpaltzin, in oachitzinca njmjtzõ nopielili, in onjmjtzon notlapielili, ca oiaque in motechiuhcaoan in tlatoque: in Itzcoatzin, in veve Motecuçoma, in Axaiaca, in Tiçocic, in Avitzotl in oc iuhcachic mjtzommotlapielilico, in oqujpachoco in atl, in tepetl in Mexico: in in incujtlapan, in tepotzco in movalicaia in momaceoaltzin, cujx oc vallamati in jmonjca, in intepotzco, ma ceme ic hoantin qujtztianj qujmaviçotianj in nehoatl in axcan nopan omochiuh in njqujtta, in ça imonjca, in tepotzco totecujo var[illegible]

desCansad agora aquieſta vrã casa
y vueſtros palacios: tomaldos y des
cansad enellos contodos vueſtros ca
pitanes y conpañeros que an venj
do con vos. A cabo de dezir Motecu
çoma ſu platica, y Marina decla
rola a Don hernando cortes, co
mo Don hernando cortes vuo en
tendido lo que auia dicho Motecu
çoma. Dixo a Marina dezildea
a Motecuçoma que se consuele y
huelgue y no aya temor que yo le
quiero mucho y todos los que comj
go vienen, de nadie recibira da
ño emos recebido grã contento en
verle, y conocerle lo qual emos de
ſeado muchos dias a, y ya se a cum
plido nueſtro deseo emos venido
a su casa mexico despacio nos ha
blaremos: luego don hernãdo cor
tes tomo por la mano a Motecuço
mã, y ſe fueron ambos juntos a la
par para las casas reales. Los
ſeñores que ſe hallaron preſentes
con Motecuçoma. fueron los ſiguj
entes: el ſeñor de tetzcuco que ſe
llamaua Cacamatzin; el ſegun
do el ſeñor de tlacuba ſe llamaua
tetlepan quetzatzin, El tercero
el que gouernaua en el tlatilulco
que ſe llamaua Itzquauhtzin:

camo çan njtemjquj, amo çã
njccochitleoa, amo çan njcco
chitta, amo çan njtemjquj
caic onnjmjtznottili, mjxtzin
co onjtlachix, ca oanonnen
tlamattiticatca in iemacujl
in iematlac, in vmpa nonjtz
tica, in quenamjcan inotlanj
qujxtico in mjxtitlan ina
iauhtitlan: auh ca iehoatl in
inqujteneuhtiuj in tlatoq
intic momaceuhti tiqujuh in
moatzin, in motepetzin: njpa
timovetzitiqujuh in mope
tlatzin, in mocpaltzin inti
oalmouicatz. Auh ma xicon
caoaltic, oticoalmouicac,
oticmjhiouilti, oticmoceia
vilti, ma tlaltitech ximaxi
ti, maximocevitzino, maxo
con momachiti in motecpan
caltzin, maxicmocevili in mo
tlacaiotzin, matlaltitech xi
maxitican in tetecujoan.
Auh in ontzonqujz in itlatla
tlauhtiliz Motecuçoma con
caqujti in Marques: njman
ic concaqujztili connaoatecal

: El quarto, el mayordomo de Motecuçoma, que tenja puesto enel Tlatilulco que ſe llamaua topã temoctzin. Eſtos fueron mas principales ſin otros muchos menos principales mexicanos, que alli ſe hallaron; el vno delos quales ſe llamaua Atlixcatzin Tlacatecatl: el otro ſe llamaua Tepeoatzin Tlacochcalcatl, otro ſe llamaua Quetzalaztatzin ticociaoacatl, otro ſe llamaua Totomochtzin hecatempatiltzin, otro ſe llamaua Quappiatzin: Todos eſtos quando fue preso Motecuçoma les desãpararon y ſe ascondieron.

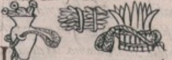


huj in Malintzin. Auh inocõcac in Marques injtlatol in motecuçoma: njman iequjoalnaoatia in Malitzin qujnoalpopolotz: qujoalito inj popolochcopa. Mamoiotlali in Motecuçoma, macamo momauhti, ca cenca tictlaçotla, ca ac canuel pachiuj in toiollo, ca tiqujximati intic caquj, ca ie ixqujch cavitl in cenca tiqujttaznequj injxco titlachiaznequj. Auh injn caotiqujttaque, ie otioallaq̃ injchan in Mexico, iujan qujcaqujz in totlatol: njman ieic ima titech conanque, ieic qujvicatiujtze, qujtzotzona injc qujnextilia inin tetlaçotlaliz. Auh in Españoles qujtta, qujcecemjtta, icxitlan ompepeoa, ontletlecoa, oaltetemo injc qujtta. Auh in tlatoque izqujntin injtlan mantiaque. Inic ce, Cacamatzin, Tetzcuco tlatoanj. Injc vme, Tetlepãquetzatzin: tlacuban tlatoanj. Injc ei, Itzquauhtzin

Capitulo .17. decomolos españoles con Motecuçoma llegaron a las casas reales: y delo que alli paso.

Desque los Españoles llegaron alas casas reales con Motecuçoma: luego le detuuieron conſigo nunca mas dedexaron apartar desi, y tambien detuuieron conſigo a Itzquauhtzin gouernador del tlatilulco: a eſtos dos detu

tlacochcalcatl: tlatilulco tlatoanj. Injc naui, Topantemoctzin, tlatilulco itlatlatlalicauh catca, in Motecuçoma in ommantiaque. Auh inoc cequjntin pipiltin tenochca in Atlixcatzin, tlacatecatl, in tepeoatzin, tlacochcalcatl, Quetzalaztatzin, ticociaoacatl, totomotzin, hecatêpatiltzin. Quappiatzin in nanoc Motecuçoma camoçã motlatique, mjnaxque, qujtlauelcauhque.



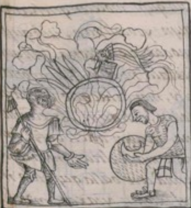
Injc caxtolli omume capitulo: vncan mjtoa inquenjn Españoles qujvicatiaque Motecuçoma injcalaqujto veitecpã: yoan in tlein vmpa mochiuh.

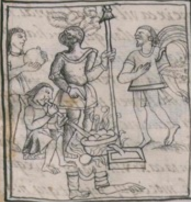
Auh inoacito tecpan, inocalaqujto: çanniman velquitzizqujque, velqujxpixtinenca, amo connjxcaoaia in Motecuçoma, in nehoan Itzquauhtzin: auh inoc cequjntin canoalqujzque. Auh in ie iuhquj:

ujeron conſigo, y alos demas dexaron ayr: y luego ſoltaron todos los tiros de polbora que traya͠, y conel ruydo y humo delos tiros: todos los indios que alli eſtauan ſe pararon como atordidos, y andaua͠ como borrachos: començaron a yrſe por diuerſas partes muy eſpantados: y anſi los preſentes como los abſentes cobraro͠ vn eſpanto mortal dormjeron aquella noche: y otro dia luego muy de mañana, comencoſe a pregonar de parte del capitan, y de parte de Motecuçoma que ſe truxeſen todas las coſas neceſarias para los eſpañoles, y para los cauallos. Y motecuçoma ponja mucha diligencia en que truxeſen todas las coſas neceſarias: y los piles y achcauhtles, y otros officiales a quien concernja a eſta prouiſion nequerian obedecer a Motecuçoma nj llegarſe a el pero con todo eſto proueyan de todo lo neceſario deſque ſe vujeron apoſentado los eſpañoles y concertado todo ſu repueſto, y

njman ieuevetzin in tlequiquiztli, iuhquin tlayxneliuj, avic viloa, tlaixmoiaoa, tlachichitoca, iuhquin tlaciia, çanoquiuhquin netequjpacholo, iuhquin nenanacavilo, iuhquin tlen machon nettitilo, mauiztli oonoc, iuhquin mochi tlacatl quitollo yiollo: çanoc iuh onioac, nemamauhtilotoc, neihiçavilotoc, necujcujtiuechotoc, necochmamauhtilotoc. Auh in otlatvic, njman ieic motzatzilia inixquich intechmonequj, in iztac tlaxcalli, totollaleoatzalli, totoltetl, chipaoacatl, in quaujtl, in tlatlatilquaujtl, in tecolli, in apaztli, in petzcaxitl, in apillolli, in tzotzocolli, in tlatzoionjlcaxitl, in teixquich in çoquitlatquitl: iehoatl uel tlanaoatica in Motecuçomatzin. Auh in quin oalnotzaia pipilti, aocmo quitlacamatia, çaqualanj, aocmo iuic quiça, aocmo iuic quiça, aocmo repusado, començaron apreguntar a Motecuçoma porel tesoro real paraque dixese donde eſtaua y el los lleuo a vna ſala que ſe llamaua Teucalco donde tenjan todos los plumajes ricos, y otras joyas muchas de pluma y de oro y de piedras: y luego los ſacaron delante dellos començaron los españoles aquitar el oro delos plumajes, y delas rodelas, y de los otros atauios delareyto que alli eſtauan, y por quitar el oro destruyeron todos los plumajes, y joyas ricas, y el oro fundierõ lo y hizieron barretas: y las piedras que les parecieron bien tomaron las: y las piedras baxas y plumajes todo lo tomaron los indios de tlaxcalla, y escudriñarõ los españoles toda la casa real: y to~~do~~maron todo loque les parecio bien.

iujc oniuj, aocmo mocaquj: auh tlamo ic xiccaoalo, maço injxquich itech monequj in qualonj, in joalonj, ioan inatl, in macatlaqlli. Auh in ouel motlalique: njmã ie ic quintemolia in Motecuçomatzin injxquich injtetõ in altepetl, intlaujztli, inchimalli, cenca quimatataquilia, cẽca quimaujztemoa inteucujtlatl. Auh in Motecuçomatzin: njman ie ic quiniacantiuh in Españoles, cololhuitiuj, quitepeuitiuj, inne pantla icatiuh, tlaiacac icatiuh, quitzitzizquitiuj, caantiuj. Auh inonacique in tlatlatilcali: itocaiocan, teucalco: njman ie ic oalla quixtilo injxquich impetlacotl, in quetzalapanecaiutl, intlaujztli, inchimalli, inteocujtla comalli in incozqui diablome, teucujtla iacametztli, inteocujtla cotzecoatl, inteocujtla matemecatl inteocujtla ixqua amatl: njman ie ic tla





Capitulo. 18. de como los Españoles entraron enlas propias casas de Motecuçoma; y delo que alli paso.

hecholo arriba dicho procurarō de saber dela recamara de Motecuçoma y el los lleuo a su recamara que se llamaua totocalco que quiere

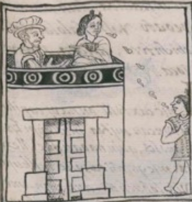
dezir

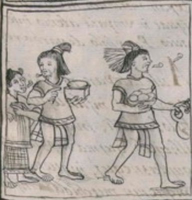
ixcolooalo inytech chimalli in teucujtlatl, yoan inytech inixquich tlavizthi: auh in ie muchi omocoleuh in teucujtlatl, ie ic contlecavia, cōtlequechia, contlemjna in ixquich nepapan tlaçotli muchi tlatlac. Auh in teucujtlatl quixaxantecaque in Españoles: auh in chalchivitl in quexquich quiqualittaque, quicujque: auh in occequj chalchivitl, çan quinamoxque in tlaxcalteca; yoan noviā nenque, quixaqualotinenque in novian tlatlatican, tlatlatilcali, tlatlatiloian, muchi quicujque in ixquich in quittaque, in quiqualittaque.

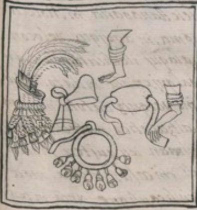
Inic caxtolli omei capitulo: vncan mjtoa, in quenjn Españoles calaquito in ipilchan Motecuçoma: auh in tleim vmpa muchiuh.

Niman ie ic ie vi in vel itlatlatiaia Motecuçoma in vmpa mopia in vel itech iaxca in Motecuçoma: itocaiocan Totocalco la casa de las aues: y uan los españoles muy regocijados por pensar que alli hallarian mucho oro: y llegando luego ſacaron toda la recamara del mjsmo Motecuçoma donde aujan muchas joyas de oro y de plata y de piedras precioſas y todo lo tomaron, y los plumajes ricos quitaron los todo el oro y las piedras; y pusieron las plumas en medio del patio para que las tomaſſen ſus amjgos: y luego mãdo el capitan Don hernãdo cortes por medio de Marina que era su interprete la qual era vna india q ſabia la lengua de castilla y la de mexico que la tomarõ en yocatan esta començo a llamar a vozes a los teutles, y piles mexicanos para que vinjeſſen a dar a los españoles lo necesario para comer, y nadie osaua venjr delante dellos nj llegarse a ellos, todos eſtauã atemorizados y espantados, embiauã los lo necesario para comer, y los que lo lleuauã, yuã temblando en poniendo la comjda no parauã mas alli luego ſe yuan casi huyendo.

iuhquijn moquequeçaia iuhquijn yiiolipan, iuhquijn moquequetzotzona, iuhquijn iiztlaia in iollo. Auh in monocuiv, in oncalacque tlatlatlaloian, iuhquijn tlacecēmana, xoxouian aactivetzi, iuhquijn mjhiçultia, mjhicolia, njmã ic oalla quixtilo in vel ixcoian yiaxca, in vel ineixcavil, in vel itonal, in chitlaço tlanquj, in chaiaoacozcatl, in machoncotl, in teucuytla matemecatl, yoan in matzopetztli, teucuytla xitecuecuextli, yoan in xiuvitzolli tlatoca tlatquitl, yoã in tzaaxivitl, yoan in ixquich in occequj in jtlatquj mamo çan tlapoalli muchi quijcuique, moch intech compachoque, moch cō motechtique, moch cō motonaltique. Auh in ocō cocolehuique in ixquich in teocuitlatl: in tlacocolcoaloc, njman ic ic quijcentlalia itoalco, itoalnepantla in jxquich in tlaçohivitl. Auh







in ie iuhquj in onnochi munechico in teucaltitlan. Njma ieic qujoalnotza, qujoalnenotzallanj in ixqujchtin in pipiltin in Malintzin; tlapanco oalmoquetz, atenanticpac: qujtoa. Mexica xioalhujan cacenca ietlaihiovia in Españoles: xiqualcujcã in tlaqualli, in chipaoacatl, yoan in ixqujch monequj, ca ietlaihiovia, iequjciavj, ie qujhiovia, iemociavj, ie mjhiovia: tleica in amo anoallaznequj? ic neci caanqualanj. Auh in Mexica çã njmã aocmo motlapaloaia in ma onviã, cenca momauhtiaia, mauhcaçomequja mjhiçaviaia, cenca mauiztli onoc, mauiztli motetecaca, aocac tlaxtlapaloa, ça iuhqujn tequanj vncan, ça iuhqujn tlalli mjxtoc; tel amo ic mocaoa, amo ic netzotzonalo in concaoa in ixqujch in techmonequj, ça in mauhcac in concaoaia, çan momamauhtitivi, ça onmomauhcatlaloa

Capitulo .19. de como los españoles mandaron alos yndios hazer la fiesta de Vitsilobuchtli: esto fue enabsencia del capitan quando fue alpuerto porla venjda de Panphilo denarbayes.

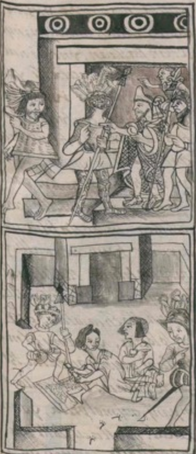
Aujendo se partido elcapitan. Dō hernando cortes, para elpuerto a recebir a Paphilo debanarbayes, dexo ensu lugar a Don pedro dealbarado conlos españoles que quedaron aquj enmexico: elqual enabsencia delcapitan persuadio a Motecuçoma paraque mādasse hazer lafiesta de Vitsilobuchtli, porque querian ver como hazian aquella solēnjdad. Motecuçoma mando que se hiziesse esta fiesta para dar cōtento alos españoles aparejaron se ansilos satrapas comolos principales, para hazer la fiesta:

in ontlacaqua. Auh inocontepeoatiu valnetlalolo, vallachichitoca, tlacica, tlaviviioca.

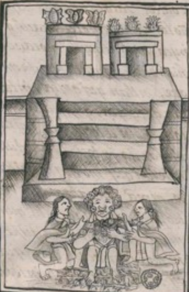
Injc caxtolli onnavi capitulo: vncan mjtoa inquenjn Españoles, qujnnaoatique Mexica: injc qujchioazque injlhujuh Vitzilobuchtli: auh in in amo ixpan muchiuh in Capitan, ça iquac in vmpaia atenco injc acico Panphilo denarbayes.

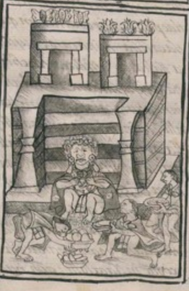
Auh catepan, njman ie ic qujtlanj injlhujuh Vitzilobuchtli, in queenamj ilhujuh, qujmavicoznequj, qujttaznequj, in queenamj, in quenjn muchioaia: njman ie ic tlanaoatia in Motecuçoma, in aqujque velocon calaquj itechiuhcaoan, qujoalqujxtiaia in tlatolli. Auh inin valqujz tlatolli in vmpa caltzacutica motecuçoma: njman ie ic qujtecui in oauhtli chicalutl in cioa, mocexiuhçauhque, vncā in teu

En toda eſta letra que ſe ſigue, no ſe diſe otra coſa, ſino la manera como haʒian la eſtatua de Vitzilobuchtli, de maſa, de diuerſas legũbres y como la pintauan, y como la lo ponjan, y como deſpues ofrecian delante della, muchas coſas.



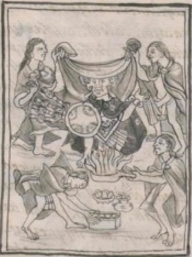
itoalco, valquizque in Eſpañoles, cenca omotececencauhq̃ inyca iantlatquitl, moiauchichiuhque, moquichchichiuhque, in tlan quiquiça, in tzalan quiquiça, quiniaiavaloa, quincecemitta, inmixco tlatlachia in teci cioa. Auh in ie iuhqui in oquimonittaco, nimã ie ic calaqui in vei tecpan, iuh machiztic; quil mach iquac temictizquia in tlamjec tlacatl cenquiçanj toquichtin. Auh in icoacic ilhuitl in toxcatl, teotlacpa in quiyeoaltia in quitlacatilia in inacaio, quitlacatlaliaia, quitlacatlachieltiaia, quitlacanextia. Auh in in quinacaiotiaia çantzoalli, ie in michioauhtzoalli, tlacopepechpan in quitlaliaia, ie in vitzitzillacuetl, yoã nacaztlacuetl. Auh in ie vetlacat: nimã quiquapotonja, yoan quichioa, ixtlatlatlaan, yoan icoanacochxivitl in tlaçalolli: auh inyçoa

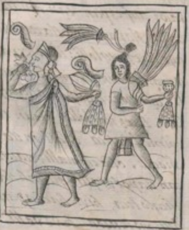




naocch itzchpipilcac in v
naoacoll, tzcucujtlatl xex
piltic, tlaxexopiltectli, yo
yiacapilol, mjtl; tzcucujtla
in tlachiuhtli, tlatzotzontli,
yoan tlatzcantli, tlacana
oalli. tlatzicujlolli: noitzc
pilcaia motenehoa vitzna
oaiutl, ixtlan tlatlaan; injc
ixtlan tlatlaan, yncan nac
tzcuztli, yoan tzcuxtli yo
icpac conquetza vitzitzil
naoal; njmã contvquylia,
tla anecuiotl, hivitl inh
chichicalli, nynyltic, ach
tzinvitztic, achi tzimpitzaa
njmã icie intozpololli icu
cuchtlan incontlalilia itz
chpilcac tziuhcuexpalli, y
itzitzicaztilma, tlatlilpalli
macuilcan intlapotonjltil
quauh tlachcaiotica, quj
molohtica, yoan injtilma
in tlanj qujmoquentia, tzo
tzontecomaio, oomjcallo: a
in panj qujmolpilia, yoan
ixicul: injc tlacujlolli tla
quaqualla, camuch yncá

icujliuhtoc intzontecomatl, nacaztli, iollotli; cujtlaxiculli eltapachtli, tochichi, macpalli, xocpalli, yoan imaxtli: çan inmaxtlatl, vellaçotlanquj; auh inj tlamachio injcno tlaquaquallo injc tlaqujttli: auh inj vei çanamatl, iehoatl inquaoamatl, injcpa tlaoac commatl: auh injc viac compoalli. injc tlacujlolli teco acaxilquj, auh injquezpan quijmamanticatca iacatecpaio: injcezpan çan amatl catca, tlapalli injc tlacujlolli, injc tlaezicujlolli: iacatecpaio, çan no amatl in tlachioalli, çan noiuhquj injc tlacujlolli, tlaezicujlolli, yoan ichimal ietica otlatl in tlachioalli, otlachimalli, nauhcan tlapotonjlli, quauhtlachicaiotica, tivichachapanquj. motenzoa: teve velli, auh chimalpaio, çan no iuhquj inezpanjtl injctlacujlolli; yoan navi imjcuh icquj centzitzquja injchimal

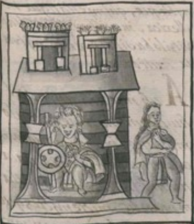


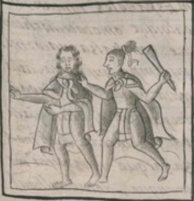


+ Y estando en ella haziendo vn grã areyto, muy ricamente adereçados:

yoan iiopochmaquex imacpi
cac, coiotomjtl intlavipan
yoan itechpilcatiuia amatl tl
xoxotlalli Auh inotlatvic in
ieilhujuh ipan, inioatzinco
ieic qujxtlapoa inj vic mone
coltia, ixpan oncenpanti qu
tlenamaquilia ixpan quj
mana iniz qujcan ventli in
tlaca tlaqualli, intzoalilaca
tzolli. Auh injquac in, aocmo
qujtlecavique, aocmo caco
qujxtique inj tepeioc: auh in
ixqujch tlacatl intelpopoch
tzqujoaque iuhqujn necec
quetzalo, iuhqujn inioiolip
inj ilhujtlazque, inilhujtla
matizque, injc qujn tlatti
que, qujn tlamavicoltizq̃
qujn tlaixtlatizque in Espa
ñoles: tlatotoca, netlalolo,
vmpa itztiova intecuitoalc
injc vmpa necoçololoz. Auh
inocecen qujxoac: njmã iei
peoalo, ieic vmpeoa inmaq
yoan necocololoz. Auh in
mocenyoalçauhque, yoan

todos los principales enel patio grãde del cu de Vitzilobuchtli donde estaua la ymagen hecha de masa de bledos, y muy ricamente atauiada con muchos ornamentos: los quales estan en la letra esplicados, y otras cerimonjas que se ponen en todo este capitulo.





yoan in mocexiuhçauhque nepanjxtinemj: in tetzaqua in moacoquauh, in aquijnquj çaz nequj ic quitlaieiecalhuja in mocoquavitl: auh in aquijn maxixaz quijtlalitiuh icuechi, yoan iaztaxel. Auh in aquijn çan njman atlatlacamati, in amo tetlaçaltoca in aquen tlatta, vel ic qujcujtlaviteguj, quijmetzviteguj, cacalhuijteguj, caliticpa contopeoa, conchiccanaoa, conjxiquetza, mjxixiquetzotiuh, nanacaz itztiuh aiac temacnaoati; cenca iehoã tlamamauhtiaia, tlamauhtiaia, cemjmacaxoa, cemjmauhtincatca injachvan vitzilobuchtli in mocexiuhçauhque. Auh in tlaiacatia in vevei tiachcavan, in veveicihiua telpuchquiçaia, amo quijn tzauqiliaia: auh in icixquich telpuchtli, in cuexpaltzine in cuexpaltzitzineque, yoan in tzotzocoleque, in tepallamanj; in yiaque; in motenoa

Capitulo. 20. de como los españoles hisieron gran matança en los yndios estando haziendo la fiesta de Vitzilobuchtli en el patio del mjsmo Vitzilobuchtli.

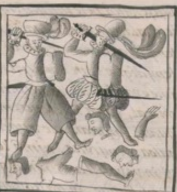
Los españoles al tiempo que les parecio convenible salieron de donde estauan y tomaron todas las puertas del patio porque no saliese nadie y otros entraron con sus armas y començaron a matar a los que estauã en el areyto y a los que tañjan los cortaron las manos, y las cabeças y dauan destocadas, y de lançadas a todos quantos topauan, y hisieron vna matança muy grande y los que acudian a las puestas huyendo alli los matauã algunos saltauã por las paredes algunos se metian en las capillas de los cues alli se echauã y se fingian muertos corria la sangre por el patio,

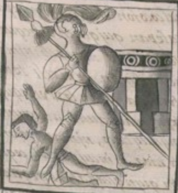
in telpuchiaque, in cecinen in ceaccaltinemj, in anoço vm accaltinemj no quintzaquaia quimjlhujaia, vmpa xiuj on nocne, anquiteittitia, motechiltv.

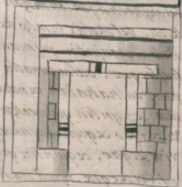
Inic cempoalli capitulo: vncan mitoa in quenin Espanoles quimictique, quimixtlatique in Mexica, in quilhujquixtiliaia Vitzilobuchtli in vncan mitoaia Teuitoalco.

Auh in ie iuhquj, in ie ilhujtlamacho, in ie netotilo, in ie cujco, in ie cujcoanolo: in cujcatl, iuhqujn xaxamacatimanj. Inic cemmã, in otla immanlic injc temjctizque in Españoles: njman ieic oalquiça omoiauchichiuhque, ocontzatzaquaco, in ix qujcampa qujçoaia, calacoaia, in quauhqujiaoac tecpantzinco, acatl yiacapan, tezcacoac. Auh in ocontzatzacque: no izqujcã momanque, aocac velhoal como el agua quando llueue: y todo el patio estaua sembrado de cabeças, y braços, y tripas, y cuerpos de hombres muertos y por todos los rincones buscauã los españoles a los que estauan biuos para matarlos: como salio la fama deste hecho por la ciudad començaron a dar voz disiendo alarma. Alarma. y luego a estas vozes se junto gran copia de gente todos con sus armas y començaron a pelear cõtra los españoles

quiça. Auh in ie iuhquj: njmã ie ic calaquj in teuitoalco in temjctizque: in intequjuh in temjctique çan tlacxipãvia imeevachimal, cequjn itlatop chimal, yoan in tetepuzmaquauh: njman ie ic quijniaoaloa in mjtotia, njmã ie ic vi in vevetitlan, njmã qujmavitecque in tlatzotzonaoalcocoton vmexti injmacpal çatepan quiquechvitecque veca vetzito inquech: njmã iemuchintin texixili tepuztopiltica, yoan teviviteque, tepuzmaquauhtica: cequjntin quinicujtlaço, njman valmotoxaoa in incujtlaxcol, cequjntin quinquatzatzaianque, vel quijxeltilique in intzontecon, vel ixaltix in intzõtecõ. Auh in cequjntin quimacuilhujtecque, oalcacamatlapan, oaltzatzaian in innacaio: cequjntin quincotzvivitecque, cequjn quinmetzvivitecque, cequjntin qujmjtivitecque, njmã moch







oalmotoxaoa in in cujtlax
cul. Auh in aca ocnen motla
loa in jcujtlaxcul çaquivila
na, iuhquin xoxoquiova
in momaquixtisnequj, aoc
campa vellauj: auh maquij
quiçaznequj, vmpa quitocal
huitequj, quivalxixili. Au
cequjntin, tepantli quitleca
vique, tel vel momaquixtiq.
cequjntin calpulco cacalacq
vmpa momaquixtique. Auh
in cequjntin in tlan momaq
tique, in tlan cacalacque h
oval mjcque, çan momjcçan
nequja, vel momaquixtique
auh in aca ocmopopoçaoa in cu
jtla, conjxili. Auh in jmaç
in tlaaçavan iuhquin atl ic
totocac, iuhquin aalaoatiu
yoan xoquijiac contic ines
Auh in cujtlaxcolli iuhquj
tlavilanj. Auh in Españo
les, novian nemj in tlatem
in calpulco, novian ontlaxi
tzvi in tlatemoa, in açaca
vmpa mjnaia, novianen

que. quixaqualotinenque in izquican calpulco in tlatemoque. Auh in omachoc, njman ieic tzatzioa. Tiacavane mexicae vallatotoca, ma ecchichioalo in tlaviztli, in chimalli, in mjtl, vallaciui, vallatotoca, ie miquj in tiacavan; ommjcque, ommjxpoliuhque, ommjxtlatique: Mexicae tiacavane. Nimã ieic tlacavaca, ieic tzatzioa, netenvitecoa; iciuhca valnechicaovac in tiacavan iuhquin neneconquetzalo in mjtl in chimalli quiitquj. Nimã ieic necalioa, quinmomjna in ica tlatzontectli, in ica tlacochtli, yoan in mjnacachalli, yoan in tlatzontectli, itspallacio in contlaça: iuhquin cozpul ommoteca in acatl, in impan Españoles.

Capitulo. 21. de como començo la guerra entre los mexicanos, y los Españoles en mexico.

Inic cempoalli oce capitulo: vncan mjtoa in quenjn peuh iauiotl, inic quinjiaotque Mexica in Españoles in njcan mexico.

Como començo laguerra entre los indios ylos españoles. los españoles se fortalecieron enlas casas reales enel mesmo Motecuçoma: ytanbien con Itzquauhtzin el gouernador del tlatilulco, los indios los cercaron, y los combatian reciamente: los españoles se deffendian con los tiros depoluora y ballestas yescopetas y haziã grandaño enlos indios y luego hecharon grillos a Motecuçoma: y tanbien los indios començaron aenterrar los que aujan sido muertos enel patio porlos españoles por cuya muerte se hizo granllanto en toda laciudad, porque erangẽte muy principal los que aujan muerto enterraron los dinersas partes segun sus ritos elmesmo dia ya la puesta del sol. Itzquauhtzin gouernador del tlatilulco, subiose sobre los tlapancos decasa real: ycomenço adar vozes diziendo. A mexicanos atlatilulcas mirad que el señor Motecuçoma vuestro rey os ruega que se ceseys depelear y dexeys las armas porq̃ estos hombres son muy fuertes mas que nosotros: y sino dexays dedar les guerra recibira grandaño todo el pueblo porque ya an

Auh in ichoantin Españoles; njman valmotepetla tzatzacque. Auh in Españoles noqujn valmjna in Mexica injcatepuzmjtl, yoan icqujn valmolla in tlequjqujztli. Auh njman tepuztli contlatlalilique in Mote cuçoma: auh injxqujchtin tlacavan momjcque: njm ic teqjxtilo, teçaçaco, te iximachio. Auh in tenan va in tetavan tlachoqujztleoa techoqujlilo, nechoqujlilo, ocinchachan qujn viciaca, tepan qujnoalhujcaque in teuitvalco, qujn centla lique; vmpa qujn centlatla que, icenj jnjtocaiocan: Cuuhxicalco. Auh in oc qujntin tlatlaque çan tetelpu cah. Auh in ic onaxtlaqujz tonatiuh, in oc achiton tonatiuh; njman ic ic valtzatzi in Jtzquauhtzin, tlapanco valtzatzi: qujtoa: Mexicae, Tenuchcae, Tlatilulcae, amechtlatlauhtiron amo estado con hierro a vrõ rey. Oydas estas voces, por los mexicanos y tlatilulcas: començaron entresi a brauear y mal dezir a Motecuçoma diziendo. Que dize el puto de Motecuçoma? y tu vellaco con el, no cesaremos de la guerra: luego començaron a dar alaridos y a tirar saetas y dardos hazia donde estaua el que hablaua, junto con Motecuçoma. y los españoles arodelaron las ansi no recibieron daño. Tenjan gran rauja contra los españoles porque mataron a los principales y valientes hõbres a traycion: Y por tanto tenjan cercadas las casas reales que a nadie dexauan entrar nj salir nj meter njngun bastimento, porque muriessẽ de hambre: y si alguno metia secretamente comjda a alguno de los de dentro los de fuera en sabiendo lo le matauã. Supieron los de fuera que algunos mexicanos entrauan alla, y metian saetas secretamente. Y luego pusieron grã diligencia en guardar que nadie entrarse, nj por tierra nj por agua, y a los que hallaron culpados de

auer

tlatocauh, in Tlacatecutli in Motecuçoma: qujoalitoa. Maqujcaqujcan in Mexica, ca amo titenamjcvan, mamo tlacavaltican, mamomana in mjtl in chimalli, motolinja in jcnoveve, in jcnoilama in cujtlapilli, in atlapalli in aiamo qujmati in moquequetza, in movilana, in coçultentoc, in vapaltentoc, in aiamo qujmomachitia: ipampa conjtoa in amo tlatocauh. Ca motitenamjcvan, manetlacaoaltilo, ca oconteputzioqique, teputztli icxic oconetlatlalilique: auh in oconjtovi, njmã ieic conchachalatza, conaoa, çanie ilhujce tlaveleuj in Mexica qualanj, ce ilhujce poçonj: conjlhuja. Ca in qujoalitoa Motecuçoma noce ~ amo ie yioqujchtoan ~. Njmã ieictlacaoaca, njman ic maantimoquetz in tlacaoaca: njmã ie ic onvetzi in mjtl in tlapanco. Auh in Motecuçomatzin yoan Itzquauhtzi, qujnchi metido algo mataron los, y luego ſe leuanto gran rebuelta entre los mexicanos vnos acusauã a otros de aver entrados y ansi matauan muchos en ſpecial los ſeruydores o pajes de Motecuçoma, que trayã beçotes de criſtal que era particular librea o ſeñal de las de la famjlia de Motecuçoma: y tambien a los que trayan mantas delcadas que llamã ayatl, que era librea de los pajes de Motecuçoma: a todos los acusauã, y dezian. Que auiã entrado a dar comjda a ſu ſeñor, y a dezir lo que pasaua fuera y a todos los matauã: y de alli adelãte vuo grãde vigilancia que nadie entrase y anssi todos los de la casa de Motecuçoma ſe huyerõ y asc condieron porque no les mataſſen. Dieron bateria los mexicanos a los españoles ſiete dias y los tuujeron cercados veynte y tres dias: y eſte tiempo enſancharon y ahondaron las acequãs, y atajaron los camjnos con paredes y hizieron grandes baluartes para que no pudieſſen ſalir los españoles por njnguna parte.

malcaltia in Españoles in maqujn mjqui in Mexica. In icuac qualanque in Mexica; ichica ca vel qujmjxtlatique in tlacaoan in amo nemahpan in qujn poiomjctique, in amo ivi icconana thque qujiaoalotinemj in tecpancalli: tlatlapia maçaca oqujchtacacalaquj, in aiaca conqujchtacacalaquja tlaxcalli; çan njman icommotzacu injxquich momacaia, çan njmã aocac tle concaoaia: iuhqujn qujncuj oatzque. Auh in maqujque Se ner xonecxiaia, tlamatzoaia, motlamaceviaia, in ichtacatzin comacaia in tlaqualtzintli: in tlacittoque, in tlacittaloque, njman vncã qujn mjctia, vncan quj tlatlatia, aço qujncuexcoch vitequj, anoço qujn tetepachoa. Cequjntin mexica ceppa ittaloque, qujcalaqu aia totomjtl: iehoantin tla nexotlaque, in ca cequjntin

oncalaquj ichtaca, iccemane
tlaquauhnaoatiloc inic vella
pielos, vel mopiaz injzquj vtli
yoan injzquj acalotli. vel
necujtlaviloa vel ixpialoia.
Auh in qujcalaqujaia toto
mjtl tequjtque in tlaivalhoã
in calpixque aiutzin tepecatl
yoan chinantecatl: njman
vncan imiotl quiz, njmã vncã
in tequjuh vetz, acaloco in
qujmocuexcochvivitequj,
vitzantica, çan monetechvia
in tenuchca, yoan çanilviz in
qujn tzitzqujaia in tequjtque; quj
tvaia. Caiehoatl in: njmã ic
conmjctia. Auh in tlaaca conjt
taia ichopilotenteuh: njman
qujcujtivetzi, conmjctia: quj
tva, cano iehoatl in oncalactine
mj in contlatlamaca in Motecu
çoma: yoan in tlaaca qujtta, quj
molpilia tequjtca aiatl, no
qujcujtivetzi, qujtva: canoie
hoatl in tlapalpul, in tetzauh
tlatvlli quitquitinemj, cõca
laquja, in conjtta motecuçoma.
Auh in ocnen momaquixtiz

443

nequj, in qujn tlatlacahtlia q
myʃhuja. Tleamai mexicae, ca
moro nehoatl: conjlhuja, cat
tehoatl noene, amo titequjt
quj: njman ic vncan comjtto
çateixpipia, çamotecujtlavi
tinenj, çaimjx in tequjuh,
çatepipia in mexica: camje
qujntin in tlapielli qujtzac
tiaque injxpopoiomjctiloque
in amo vel in tlatlacuel qujtza
cutiaque. Auh in occequjnti
tequjtque motlatique, mj
naxque, aocmo moteittitiaia,
aocmo motenexhiltiaia, aocmo
teuic qujçaia, ça ca momauh
tiaia, mauhcaçonequja, mj
naxtinenca, injc amo temal
vetzizque. Auh injquac oquj
caltzacque in Españoles: ça
chicomjlhujtl in qujn caltica
que. Auh in caltzacutiecca
cempoalilhujtl omei: auh
izqujlhujtlin, in acalotli ma
tatalacac, mopapatlauh in
vevcatlano, motetepexiq
novian movican tlali, mo
vitili in acalotli: Auh in vel

Capitulo. 22. de como llego la nueua de como el capitan don hernando cortes aujendo vencido a Pamphilo de narbaez boluja ya para mexico: con otros muchos Españoles que de nueuo aujan venjdo.

Estando las cosas como arriba se dixo: vino nueua como el capitan Don hernando cortes, venja con muchos Españoles, y con muchos indios de Cempoalla, y de tlaxcalla: todos armados, y a punto de guerra y con gran priesa: y los mexicanos concertaron entresi, de absconderse, todos: y no los salir a recebir nj de guerra nj de paz: y los españoles con todos los demas amigos, fueron se derechos: hasta las casas reales, donde estauan los Españoles. Y los mexicanos todos estauan mjrando y ascõdidos, que no los viesen: los Españoles. Y esto hazian por dar a entender que ellos no aujan començado la guerra: y como entro el capitan con toda la otra gente en las

ipã, netetenantiloc, tenamjtl motetecac, netetenan tlatiloc, moovijcan tlali in calzalãtli: auh in ieixquich.

Injc cempoalli omume capitulo: vncã mjtoa in quenjn machiztico in ievitz capitan don hernãdo Cortes injc oalmocuepaia mexico.

Inomachiztico in ievitz in capitan tepeiacacpa in quiiaio, mjec quijntin in quijoalhujcac in Españoles yoan cenca mjec quijntin in tlaxcalteca yoan in cempoalteca vel mjec quijntin vel ixachin, vel ixachintin, vel tonac, vel tonaque: amo can iuh vallaque, valiauiaque, valmotlavîztitiaque, valmoiau chichiuhtiaque, in chichimal, in mamaquauh, in mamavitzoc quiquequechotiuitze, teuhtli quijoalq̃tztiaque. omach ix tlatiuhque omach yixtenextiuhque, omach mica tlalloaque, omach tetzuh quimjliuhque, ça moca tlaltin, omach cocoltlaloaq̃,

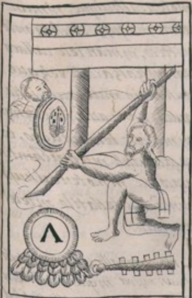
casas reales començaron a soltar
todos los tiros en alegria delos que
avian llegado, y para atemorizar
alos contrarios: y luego comença
ron los mexicanos amostrarse y a
dar alaridos y apelear contra los
españoles, echando saetas, y dar
dos cõtra ellos: y los Españoles an
simismo començaron apelear ti
rar saetas y tiros de polbora,
fueron muertos muchos delos me
xicanos tirauan los españoles to
dos sus tierras muy certeros que
nũca herrauan tiro que no mata
se con el: y como vieron los me
xicanos el daño que recibian depar
te delos Españoles començaron a
culebrar para escaparse delos tiros:
y andar de lado. Dieron conva
te quatro dias arreo alas casas
donde estauã los Españoles: y
despues destos quatro dias: los
capitanes mexicanos escogierõ
muchos soldados viejos y hombres
valientes: y subieron se sobre vn
cu el que estaua mas cerca delas
casas reales, y subieron alla, dos
vigas rollizas para desde alli e
char las sobre las casas reales y
hundir las para poder entrar.

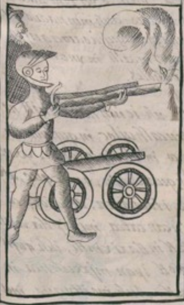
cenca oalmotlaloa, cenca oal
huicaini, motzatzatzilitivi: q
tohvi. yalla tetoca tlaxcal
tecae, cempoalteca. Auh in
Mexica monaoatique, inic
amo quin motlitezque, ça in
tlatizque, mjnaiasque, inh
quin tlalli mjchimotecac, ao
ac naoati, teheoallachielo
tox in tlatzacujlcamac, yoan
tepan camac, yoan tlacoiocca
achiquj coionjque in tepan
tli, inic vmpa ontlachie: ça
iehoan moteneoaque, in o
tli quitocatoque injuh quj
iehque: auh in calnepantla o
que amo iuh quichiuhque.
Auh in tlaquijmjttanj in ca
quexquichtin mány, tepeuh
tímanj, in tiacaoan, can zo
uh tlamatizquja in Españo
les: ca in mexica iehoan quj
oaltia, iehoan quitzintia, ie
hoan inpeoal in iaiotl. Auh
in ie iuhquj ino calaquito vo
tecpan: njman ie ic quj tlatla
ça in tlequiquiztli: auh in ie
iuhquj, njmã ie ic oalquj

Viſto eſto los eſpañoles, luego ſubieron al cu con mucha orden, y lleuauan ſus eſcopetas y valleſtas comēçarō a ſubir muy deſpacio y tirauā con los valleſtas y eſcopetas a los de arriba en cada rencle yua delante vn eſcopetero: y luego vn ſoldado con eſpada y rodela, y luego vn alabardero por eſta orden: y van ſubiēdo al cu y los de arriba echauā los maderos por las gradas del cu abaxo, pero njngun daño hizieron a los eſpañoles. Y llegando a lo alto del cu, comēçarō a herir y matar a los que eſtauan arriba, y muchos dellos ſe deſperauā por el cu abaxo, finalmente todos murieron los que aujan ſubido al cu tornaronſe los eſpañoles a ſu fuerte y barrearonſe muy bien. Los mexicanos enterraron a los que alli murieron porque toda era gente principal y de mucha cuēta en la guerra.

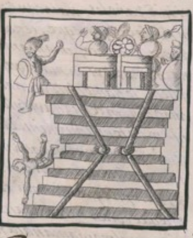
quj oalixtia in mjcalizque; njmā ieic tlacaoaca, ieic necalioa: njmā ieic muchioa in iauiotl, njman ieic tlaiecolo onvetzi in mjtl, in tetl, in impan Eſpanoles. Auh in iehoā tin Eſpañoles: quj oallaça in tepuzmjtl, yoan in tlequjquiztli, mjec tlacatl mjnaloc yoan tlequjquizviloc: in tlatepuztlavitolhujanj, vel qujxcatzitta in mjtl, vel ipan qujtlachialtia in mjtl in aqujn qujmjnaz: auh in tepuzmjtl inic iauh iuhqujn qujqujnacatiuh, iuhqujn ço çolocatiuh, cenca çolonj: auh atle çan nen qujça in mjtl, mochi temjna, mochi nalqujça in teitic: yoan in tlequjquiztli, vel tepan qujiacatia, vel tepan contlachialtia. Auh injquac vetzi, vel tlaltitech viloa, vel tlaltitech nepacholo, iuhqujn pepechtli neteco, amo tene machpan in tepā iauh, amo qujtzimachiltia in temjctia, in queztquj ipan iauh vel iztquj mjquj: injquac imovi

can vetzi, in aço imjxquac
in anoço in cuexcochtlan, an
ço in iollopan, anoço imel
chiqujpan, anoço imjtipan,
in anoço vel in xillan: auh
in tlaçan imetzpan, anoço i
macolpan vetzi, amonjmā
iemjquj, amo icoviti, çan
tel vmpati. Auh in oquittaq
mexica injuh vetzi tlequj
quiztli yoan in tepuzmjtl,
çaavic vivi, iuhqujn ix
tlapalhujuj, tlatlaxtlapaloa
cenca vel motlachielia, vel
mjmati. Auh in ie iuh navi
hujtl necalioa: in tiacaoan
tlecoque, iehoan in tlatzon
anti, in tlapeponti, in tlavi
acque, in jmjxcoca iacuiotl, m
chintin tlecoque injcpac teo
calli, vme vepantli quitleca
via, yoan mjec in aoaqua
vitl, mjmjmjltic; itoca, tete
quavitl in quitlecavique, in
impan quivallaçazquja. Au
njmā ie ic tleco in Españoles
quitlecavia in teucalli, tla
tlamahtivi, cuecuentiti





vi in Espanoles: tlaiacantivi in matlequjqujceque, cencã tlamach in tleco, amomamana, qujtlaztivi in matlequjqujztli, ic tlamotlativi, tlaõcaiotitivi, in tepuztlavitvloanj, in tlatepuzmjvianj, tlaiecaiotia in tepuzmaquaveque, in tlanauhcaiotitivi, tepuztopileque, tzinacã tvpileque. Auh in tiiacaoan ocnen valmomamanaia in qujoallaça quavitl, in tomaoac aoaquavitl in impã Españoles: çan qujchimaltvpeoa, çan njman aoctle onievat. Auh ineopan vetzitiv in Españoles: njmã ieic tevivitequj, yoan texixili, tetzotzopitza. Auh in tiiacaoã njman ieic valmotepeoa inj tlamamatlaioc teucalli, auh qujn tlilaztcatl valmotepeoa. Auh in Espanoles vel mochintin qujn teucalhujque in ixqujchtin tlecoca in tiiacaoan, vel mochinti



Capitulo. 23. decomo Motecucoma y el gouernador del Tlatilulco fueron echados muertos fuera de lacasa donde los españoles estauã fortalecidos.

* * *

Despues delo arriba dicho, quatro dias andados despues delamatança que ſe hizo conel cu, hallaron los mexicanos muertos a Motecucoma, y al Gouernador del Tlatilulco echados fuera de delas casas reales cerca del muro dõde estaua vna piedra labrada como galapago que llamauã Teoayoc: y despues que conocieron los que los

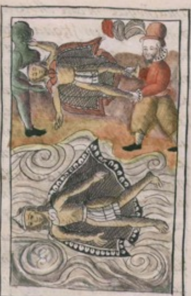
motecucalhujque, njman
aocac maquiz. Auh in onte
mjctico, njman ieic callacq
valmotzatzacutivetzque.
Auh in in muchiuh ietla
qualizpan: auh in iciuhq
njmã ieic teiximacho, te
açaco: auh in iemochinti
oçacoque in motecucalhujq
njmã ieic tetlatilo in tetel
puchcali.

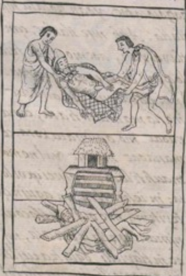
Inic cempoalli vmei Capitul
vncan mjtoa in quenin Motecu
çoma, yoan ce vei pilli tlatilul
co mjcque: auh in innacaio quj
vallazque iqujiaoaioc qujia
oaioc̃ incalli in vncan catca
Españoles.

Auh ieiuh navilhujtl ne
tecucalhujloc in qujmontla
çaco in Motecuçoma, yoan
Itzquauhtzin, omjcque, at
co itvalcan, Teoaioc: ca
vncan catca injxiptla aiot
tetl in tlaxiximalli, iuh quj
aiotl ipan mjxcuehtica in
tetl. Auh in oittoque, in

hallaron que eran ellos dieron mãdado, y alçaron los de alli, y lleuaron los a vn oratorio que llamauã Copulco, y hizieron los alli las cerimonjas que solian hazer a los difuntos de gran valor: y despues los quemaron como acostumbrauan, hazer a todos los señores y hizieron todas las solemnjdades que solian hazer en este caso al vno dellos que era Motecuçoma le enterraron en mexico, y al otro en el tlatilulco algunos desian mal de Motecuçoma porque auja sido muy cruel: los del tlatilulco llorauan mucho a su gouernador porque era muy bien qujsto. Despues de algunos dias que estauan cercados los españoles, y que cada dia les dauan guerra vn dia salierõ de su fuerte algunos dellos, y cogieron de los mahizales maçorcas de mahiz, y cañas de mahiz, y tornaron se a su fuerte.

ximachoque in catle Motecuçomatzin, yoan Itzquauhtzin: in Motecuçomatzin njman qujoalnapalotiqujzque, qujoalhujcaque in vncan itocaiocan Copulco: njman ieic qujquaquauhtlapachoa, njman ieic contlemjna, contlequechia: njman ieic cuecuetlaca in tletl, iuhquin tetecujca, iuhqujn nenenepiloa tlecueçalutl, iuhqujn tlemjmjiavatl moquequetza, in tlenenepilli: auh inj nacaio Motecuçoma, iuhqujn tzotzoiocatoc, yoan tzoiaia injc tlatla. Auh injc tlatlac, çan tlavelpan, aocmo cenca teiollocopa: cequjcaoa: qujtoa. Jn in tlapalpul: cemanaoac inotlamamauhtiaia, cemanaoac inoalimacaxoia, cemanaoac inoivic valnemamauhtiloia, valneiçaviloia: in iehoatl in, in aqujn çã tepitzin, injc qujiolitlacoaia, njman contlatlatiaia, mjec in tlapictli oqujtzacuilti in amonelli in çan tlatol





chichioalli: yoan ocmjec tl
maxaia, qujqujnacaia, to
iovaia, moquaquacececu
chioaia. Auh in Itzquauh
tzin conacalhujtio, acaltica
conanato in jnacaio, mjcac
xitito njcan tlatilulco, cen
ca motlaocoltique, cenca ic
neoac inimiollo, teixaiovi
tivi, aiacmo cavaia, aiac
inma qujtelchioa: qujtla
ia. Oqujtovi in tlacatl, in
tlacochcalcatl in Itzquauh
tzin, caivan otlaihiovi, yoa
omotolinj in Motecuçoma,
quexquich oqujhiovi into
pampa in vmpa otivalla
que, ohoalitztiaque inix
qujchcavitl ino catca in Mo
tecuçoma: njman ic quj
chichioa intecpantli, yoan
occequj amatlatqujtl icqu
chichiuhque: yoan qujtla
mamacaque: auh njman
ic qujvicaque in qujtlatito
in teuitvalco, itocaiocan
quauhxicalco: cenca tlam
vitztlitztica inic tlatlac

Capitulo .24. de como los Españoles, y Tlaxcaltecas: salierõ huyendo de mexico, de noche.

Despues que los Españoles, y los amigos que conellos estauan se hallaron muy apretados ansi de hãbre como de guerra vna noche salieron todos de su fuerte, los españoles delante, y los indios Tlaxcaltecas detras, y lleuauã vnas

injnacaio. Auh iuh navilhujtl necalioac, ça onchicomjlhujtique in calzacuticatca in Españoles. Auh inoacic chicomjlhujtl: ocvalquijzque onmotlachielito, onmotlatlachielito, vmpa onacito in maçatzintamalco; conaujto ovatl, valxiloiotia, çan coniaucujto in toquizvatl, cenca çan onjciuhtivia, çan tequjtl onacito: njma ic valcalactivetzque; auh in onquizca ievm motzcaloa, ievncalaquj in tonatiuh.

Injc cempoalli onnavi Capitulo: vncan mjtoa in quenjn Españoles yoan in tlaxcalteca quijzque, choloque in mexico ioaltica.

Auh in ovaliovac inoacic ioalnepantla, njmã ie ic quiça in Españoles; onmotenque, yoan in ie ixquich tlaxcaltecatl: in españoles iacattivi, auh in tlaxcalteca tlatoquilitivi, tlatzinpachotivi, iuh puentes, hechas conque se pasauã las acequias, quando esto acontecio lluuia mansamente, pasaron q̃tro acequias: y antes que pasasen las demas salio vna muger a tomar agua, y violos como se yuan: y dio vozes diziendo a mexicanos, ya vr̃os enemigos se van: esto dixo tres o quatro vezes. Luego vno de los que velaban, començo a dar vozes desdel cu de Vitzilobuchtli, en manera que todos le oyeron dixo. Avalientes hombres, ya an salido vr̃os enemigos, començad a pelear que se van. Como oyeron todos esta voz, començaron a dar alaridos: y luego comẽçarõ arremeter ansi por tierra como por agua acudieron a vn lugar que se llamaua Mictlantonco, macuilcuitlapilco: alli atajaron a los españoles, los mexicanos de vna parte, los Tlatilulcanos de otra alli, començaron a pelear contra los españoles: y los españoles contra ellos ansi fueron muertos y heridos de ambas partes muchos. Y llegando los españoles a vna

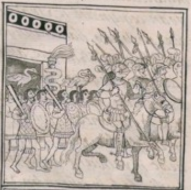
quin ma intenanoan, intz
cujlloan muchiuhtzui, quj
viltiaque quauhtlapechtli
contecatiaque inacaloco inj
pan ompanotiaque: inj
in acachquiiauhtimanj,
acach tzetzeliuhtimanj, aa
chpixauhtimanj. Occequj
in vel companaviqui aca
lotli Tecpantzinco, Tzapu
Atenchicalco. Auh in oaci
mjxcoa mjxcoatechialtitl
injc nauhcan acaloco: ie vn
can itto que, in ie quiça: ce a
tlacatl civatl, in quj mjtt
njman ieic tzatzi: quito. Me
xica, xioalnenemjcan, ie
quiça, ie noval quiça in ma
moiaovan: njmã no cetla
catl tzatzic injcpac vitzilo
puchtli vel tepan motecac
inj tzatzilis, ixquich tlaco
quijcac: quito. Tiacavane, m
xicae, ie onquiça in amoia
oan, vallatotoca inacal
malli, yoan in vtli ipan
cheh inoacac: njmã ieich

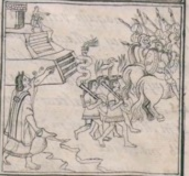
acequja que sellamaua Tlaltecaioã como nopodieron pasar la todos, y los dauã guerra portodas partes: los indios Tlaxcaltecas cayeron enla acequja, y muchos delos españoles y las mugeres que conel los tantos cayeron que la acequja se hinchio y los que yuan detras, podieron pasar la acequja sobre los muertos: llegaron aotra acequja que sellama petlacalco, y pasaron con harta dificultad aviendo la pasado alli serehizieron todos, y se recogieron, y llegarõ aotro lugar que sellama puputla, y aqñ amanecia: y los mexicanos segujã los congran grita: los españoles conalgunos Tlaxcaltecas, yuan juntos porsu camjno adelante, y peleando los vnos conlos otros, siguieron los hasta cerca de tlacuban, hasta vn lugar quesellama Tiliuhcan: y alli mataron al señor de tlacuba que era hijo de Motecuçoma. Tanbien aque murio vn principal que sellamaua Tlalteca tsin, y otro sellamaua tepane

catl

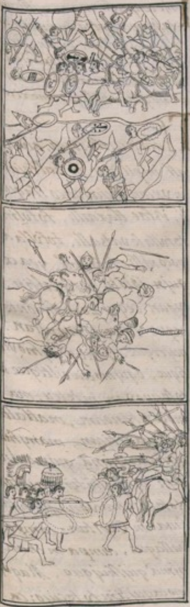
caoaca: njmã ie ic tlatzomonj in acalchimaleque, totoca, tequjtlanelo, macalhujtequj, macalhujtectivi, tlamattivi mjctlantonco, macujlcujtlapilco: auh in acalchimalli, necoc in impan valmomamjc, in impan valmopic, in tenuchca imacalchimal, yoã intlatilulca imacalchimal; yoan cequjntin icxipã iaque, nonoalco tlamelauhque, tlacupampa itztiaque, quin iacatzacujlizquja: njmã ie ic contlaça in acalchimalleque in tlatzontectli inimpã in Españoles: necoc campa necoc in valhuetzi in tlatzontectli. Auh in ichoantin Españoles, noquin valmjna in Mexica, quj vallaça in tepuzmjtl, yoan in tlequjquiztli necoc mjcoa: mjnalo in Españoles, yoan tlaxcalteca: mjnalo in Mexica. Auh in Españoles in oacique intlaltecaioacan in vncan intulteca acalo

tecutli, todos yuan guyando alos es
pañoles, y los enemigos los mata
ron. llegaron los españoles a vn lu
gar que llamauã Otontexcalco alli
alli se recogieron enel patio, y se re
forçaron porque los indios mexica
nos ya se auian buelto a coger el cã
po: alli los llegaron a recebir de paz;
los otomjes del pueblo de teucalujacã
y los dieron comjda.





to: vncan iuhqujn motep
xivique, motepexitenque, m
chintin vncã on vetzque, o
motepeuhque in tlaxcalt
catl, in Tlilizhquj tepeaatl,
yoan in Españoles, yoã in
cavallome, ceqµj cioa: vel
ten in acaloth; vel ictzonc
Auh in çatlatzacutiaque, ç
tlacapan, çanacapan in o
quizque, in vmpanoque. A
in acito pochtlan, in occe
vncan icaca acalutli, çanj
an, çan matca, çan tlam
ch, çan tlamatzin in onqu
que, injpan quauhtlapech
tli, vncan patito, vncan i
mjhio qujcaujque, vncã mo
qujch queztque. Auh in oac
to popotlan, otlatvic, otla
nez, ie oqujcheuhtivi, ie n
ca motlamatilitivi. Auh n
mã ieic qujmjcaoaltztivi,
qujmololhujtivi, in techi
tivi in Mexica, qujmaan
tivi in tlaxcalteca yoã in
Españoles mjctivi: auh no
mjctilo ~~in~~ Mexica in tlal



lealca, noioc mjcoatzin, tlacupan quinquixtique in quinvica. Auh in oquinquixtito tiliuhcan, xocotl ihiovican, vncan in xoxocotla, vncan in iacamjc in chimalpupuca, in jpiltzin Motecuçoma: in jpan quiçato mjmtoc, tlatzotectica, yoan vivitectoc, cã tero vncan in mjc, Tlaltecatzin, tepanecatl tecutli in quinjiacanaia, in quintlaixtlatitivia. quimotlaxilitivia, qujmotequjlitivia, quimoquechilitivia in Españoles: njmã ie ic companavique in tepçolatl (acatoiatontli) vmpanoque, onapanoque, in vncan tepçolac, njmã ic ontlecoque in acueco, ommotlalito oton calpulco, quauhtetzaniotoc, quauhtenametoc in itvalli: vncã mocevique, mocecevique, yoã vncan ihiisaujque, imjxiio qujiaujque, vncan pahito, vncã quinnamjquico in teucalhujacan in valteiacan.

Capitulo. 25. de como los de teucalhujaca ſalieron de paz y con baſtimentos alos eſpañoles, quando yuan huyendo de Mexico.

Eſtando los eſpañoles en eſte apoſento arriba dħo vinjeron los otomjes de teucalujacan con ſu principal que ſe llamaua Otoncoatl: y truxeron comjda alos eſpañoles que eſtauan muy neceſitados dieronlos muchas tortillas y gallinas aſadas y cozidas: y otras maneras de comjda: y hablaron al capitan Don hernando cortes, ſaludandole de paz y rogandole que deſcanſaſen y comjeſen: y entonce el capitan las hablo por la lengua de Marina india, preguntandoles donde eran ellos dixeron que eran del pueblo de teucalujacan. Luego informado el capitan de que tan lexos eſtaua ſu pueblo, dixoles mañana yremos a dormjr a vrõ pueblo ellos hizieron gracias, porque queria yr a ſu pueblo aujendo llegado el capitan con los eſpañoles: y los amigos a eſte fuerte ya dħo.

Inic cempoalli ommacujlli cap
tulo, vncã mjtoa inquenjn te
calhujacan tlaca, ivian, iocu
ca quinamjquico in Eſpañoles
yvan qujnmacaque intlaqu
li, iniquac choloque mexico.

Tlacatecutli itoca, otonc
atl inpiltoan, in valteiaca
in vncan qujçavaco tlaqua
li; iztac tlaxcalli, totolin,
totollaleuatzalli, totolla a
poçonjlli, totoltetl, yoa ce
qujn ioioli intotoltin,
yoan cequj nochtli conte
caque ixpan incapitan:
qujtoque. O anqujmjhiovi
tique, oqujmociavitique in
toteucyovan in teteu, ma
moceviltzinocan, matlalli
tech maxitican, mamjhio
cujtican: njmã qujn naoa
qujli in Malintzin: qujto.
Nokchiuhcavan, qujmjtal
huja in Capitan: campa
vallaque, campa in chan:
njmã qujlhujque. Maqu
mocaqujtzin to tecujo; ca

Los mexicanos començaron a sacar la gente ansi españoles como tlaxcaltecas, y cempoaltecas que se aujã ahogado en el acequja que se llamava Tolteca acaloco, y en la que se llamava petlacalco y en la que se llamava Mictlantonco sacaronlos: y despojaronlos y echaronlos desnudos por entre las espadañas y jũzias para que alli las comjesen las aves y los perros: a los españoles a otra parte los echaron por si conoziã que eran barbados, y tenjã los cuerpos muy blancos, tambien los cavallos que se aujan ahogado, y todas las cargas que llevavan todo lo desbarataron, y lo robaron: y todas las armas que hallaron las tomaron: los tiros de polbora tambien los tomaron, y derramaron toda la polbora que auja,

vmpa tivallaque in jchantzinco in teucalhujacan, cati teucalhujaque: njmã quijoalito in Malintzin. Ca ie qualli otechmocnelilique, vmpa tiazque in muztla, vmpa ticuchizque. Auh njmã veliquac motlatlavizcalli ie oac, motlatlalchipavac in teçacoc, in çaçacoque in ie ixquich Tlaxcaltecatl, in cempoaltecatl, yoan in Españoles, in motepexivique in tulteca acaloco, yoan in petlacalco, ano ço mjctlantonco: acaltica in teçaçacoc, aztapilla, aztapiltitlan, tulla, tulitic in quijmamaiavito, quij mõtzotzopontitlaçato, ima vmmamaiavito, yoan in cioa quijntlatlaçato, pepetlauhtivi, coztique, coztalanpopul, coztemjloltique in cioa, muchintin quijnpepetlauhq̃ quijntlacujcujlique, quijntlatepevilique, quijnpetztvccauhque. Auh in Españoles tomaron muchas escopetas, y muchas vallestas y muchas espadas y muchas alabardas, y muchos capacetes, y coseletes, y cotas, y muchas dargas, y lanças, y muchas rodelas: aquj tanbien tomaron mucho oro en barretas en basijas y oro en poluo, y muchas joyas de oro, y de piedras: començaron luego a buscar por todas las acequjas lo que aujacaydo delos despojos, ansi delos viuos como delos muertos: los españoles que yuan enlauan guardia solos se saluaron conlos indios que yuã conellos, y los que yuã enla reta guardia todos murieron ansi indios como indias, y los españoles y todo el fardaje se perdio, dormjeron los españoles que se escaparon en vn lugar que se llamaua acueco, y de alli muy demañana se partieron: y los mexicanos yuan en su seguimjento dandoles grita desde lexos. llegãron a vn lugar que se llamaua Calacoaian que esta ençima delos cerros destruyeron todo aquel bueblo dezendierõ hazia los llanos que se llamaua ticapan:

ninquea quintetenque, quin
yiuipanque, icon tilcellome, ic
omeztallome, icon acaxilome
icon tilcellotl innacaio; yoan
quin çaçacaque inmamaça
temamanj intvca cavallo m
Auh injxquich in intlatquj
tlamamalchichiuhtitich mo
chinamoieloc, muchi macea
loc, in aquin çaçotlein ipan
oquiçato quicaujtivetsi, quj
motzichtia, quinmomamaltia
quitzquj inichan, yoan vel
pan nonjmjctiloc injxquich
inçaçotlein oqujmantivetz
tiqujzque yoan mjec inin
tlatqujtl in vncan namoielo
in tvmaoac tlequjqujztli in
matlequjqujztli, yoan ceq
vncan tepeoac, vncan tepeu
intlequjqujztlalli, intepuz
maquavitl, intepuztopil
intzinacantopilli, intepuz
tlavitolli, intepuzmjtl; yoa
novncan macaaloc intepuz
quacalalatli, intepuz vip
li, intepuz matlavipilli, in

y luego començaron a subir hazia el pueblo de Teualhujacan.

eoachimalli, in tepuchimalli, in quauhchimalli: yoan vncan momaceuh in teuaujtlatl in tlaxantectli, yoan teuaujtlacomalli, yoan teuaujtlatl tlaxaqualolli, yoan in chiaoac coz catl teuaujtlaio. Auh in ie ixquich in otlanamoieloc, njmã ie ic onnetepeoalo in atlan, netlatetemolilo, cequjntin tlamatemoa, cequjntin tlacxitemoa. Auh injcquijzque in acaltiaque, ie velquijzque: auh in matlatzauhtiaque, ie hoantin in motepexivique in matlanvique, mochintin mjeque vel iuhquj tlacatepetl motlali monenepanotoque, can motetzchmjctique, mjhiomjctiq̃: auh in ie iuhquj in vncã acueco, in oncochque, ocvacaioyan ocvellavizcalpan in meuhq̃, in mochichiuhque, in moiauchichiuhque, in omaaquique iniauhtlatquitl: njman ie ic oneoa, onolinj, õmotema. Auh in mexica qujmjscavaltiivi

quimoiovitivi, aocmo in techonaci, çavecapa quimjtztivi ça quin vecapa vitivi, ça quinnachcapavitivi. Auh jmome uique ceonj, itocaiocan calacoaian, tlamjmjloltic pac, tlacpactonco, in vncâ tecuecuentla. vncâ otlanjtlatiquizque ontzaxilque, amo quimjmochitique in vncan tlaca, in calacoaian tlaca, amo imnemachpan in mjctiloque, in techmotlavelquixtique, in techmellelquixtique. Auh in onmjctique; njmâ ieic ontzin in tlanj, connamjquj in tlalpechtli, in ixtlaoatontli: itca, Tiltepan: njman ieic onco teucalhujacan.

Capitulo 26. de como los Españoles llegaron al pueblo Teucalhujacan y del buen tratamjento que alli los hizieron.

Llegados los Españoles al pueblo de Teucalhujacan ante medio dia

Inic cempoalli oncchiquacen capitulo, vncan mjtoa inquenjn Españoles acito Teucalhujacan, auh inquenjn qujn paccacelique vmpa tlaca.

In teucalhujacan oncalacq on mocacaltemato in otocal

fueron muy bien recebidos por los oto mjes cuyo era aquel pueblo, y dierõ los luego mucha comjda la qual les tenjan aparejada regocijaron los y recrearon los mucho ansi a ellos como a todos los que con ellos yuan, y tambien a los cauallos dandolos quanto auja menester, y ellos tenjan los otomjes de tlaxcaltecas que se escaparon de la guerra conoziexonse con los de teucalujacan porque eran todos parientes y desde pueblo de teucalujacan aujan ydo a poblar a tlaxcalla: y luego todos ellos juntos se hablaron para saludar al capitan, y a los españoles: luego todos juntos fuero a hablar al capitan, y a los otros capitanes diziendolos que aquella era su casa y su pueblo: y ellos eran sus basallos, tanbien se quexaron al capitan del mal tratamjento que les aujan hecho a Motecuçoma, y los mexicanos cargandolos mucho tributo, y muchos trabaxos y dixeron les que si los dexaua que mas mal tratamjento les aujan de hazer porque eran crueles y inhuma

nos

paulco, çan cuel imonacitoaia movelnepanoa tonatiuh: auh inonacique, çatepan: moch mocenmacac inixquich qualonj in totoli. &c. cenca quinpapaquiltique, çan iciuhca in tlan oncalacque, ixquich quinmacaia inixquich quimjtlanjliaia. in maçatlaqualli; in atl, in tlaolli, in elotl, in eloxoxouhquj, in elopaoaxtli; in elotlaxcalli, in xilopaoaxtli, in eloixcalli, in elotamalli: yoan in aio tlatlapanalli, quintlanenectiaia, quintlanenequjltiaia, quinmomocejuhtique, on mocejuhtlaque. Auh in tlilianquj tepeca, vncā tlallaque, quimō neloco in teucalhujaque: ic hica cenca in tlil iuhquj tepeca in cotonoaioan in vaniolque in teucalhujaq̃ in tlilianquj tepeca, in quiz cā in iolcan, in quechtlaçon yioan in teucalhujacan, vncā quizticate, vncā monenotzque vncan quincemjtoque, vncā quj contlalique in intlatol, quj ne mexicanos: como Marina vuo dho al capitan loque los otomjes deziã: Dixoles el capitan. No tengays pena aūq̄ me vaya que yo boluere presto y hare que esta sea cabecera y no sea subjecta a mexico y destruyere alos mexicanos. Como oyeron estas palabras los otomjes de teucalhujacan consolaronse mucho, y cobraron presumcion, y orgullo para reuelarse delos mexicanos: y los españoles dormjeron aquella noche alli; y otro dia ante que amanesciese aparejaronse para partirse, y tomaron el camjno de tepoztlan llegaron a aquel lugar antes de medio dia. Como los de tepuztlan los vieron que yuan a su pueblo: començaron luego todos ahuyr metieronse enlos mõtes y ascondieronse por las barrãcas no quedo nadie enel pueblo que reçibiese alos españoles, njnguna cosa lleuaron consigo dexaron todas sus haziendas solamente saluaron sus personas porque tuuieron gran mjedo que las auja

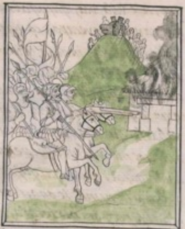
pan viquee, contlama viquee
in innenonotzal, injc quinamj
quee, injc quitlatlauhtique in
capitan in teuctli, yoan in ich
chintin tetou, ca omaxitico
inchantzinco in ynjcan teucalhu
acan, canjcan tictotlatlauh
tilia, tictociauhquechilia in
timacevalhoa, in titeucalhu
aque, yoan in Tlilieuhquj tep
ca; yoan ma quj mocaquj ti
totecujo. Ca in motecuçoma
yoh in mexicatl, ca xenca otech
tolinj, otechtlaciavilti, vel
toiscacpa oquiquixti in ne
tolinjliztli; ca ixquich in in te
chtzequjtia in tlacalaquilli.
auh in in ca totecujo, ca totla
tocatzin. Auh in tla tech mo
vilitiquijça caltlacatl in me
xicatl, vel tlaveliloc, in tla te
ch mocavilitiquijçaz, in tla
movecavitz, in oalmoviciz,
in valmocueptiuiz, ac tech
tlamjquj, ac otechpopologua
in Mexicatl; ca vel huei tlave
liloc, ca vel quj maxilti in
tlavelilo. Auh in mocaquj

de matar: y los españoles entraronse en las casas principales o palacios del señor en aquel pueblo dormjeron aquella noche todos jūtos y todos estauā con gran temor de que vinjesen sobre ellos los enemjgos: otro dia en amaneciendo almorçaron de lo que hallaron por las casas del pueblo. Despues que vujeron almorçado partieronse y por el camjno donde yuan: yuan tras ellos: los mexicanos dādoles grita y si alguno se acercaua a los españoles, luego le matauā fueron derechos al pueblo de citlaltepec: y como vierō los de citlaltepec que yuan alla. los Españoles ascondieronse njngun recibimjento les hizieron comjeron de lo que hallaron por las casas, y dormjeron alli aquella noche, y de mañana almorçaron: aviendo almorcado partieronse. Yllegaron al pueblo que se llama Xoloc los de aquel pueblo, todos huyeron, y nadie oso esperar todos se subieron al cerro que se llama xoloc, y alli se ascondierō, y todos tuujeron gran temor.

ti in Malintzin in tlatolli in capitan: njmā quj noalhuj. Macamo motequjpachocā camonj vecauaz, iciuhca njoallaz, iciuhca njquj nmatiquj uh, njcan tlatoloz, njcan tlatoloian iez, popoliviz in Mexicatl, macamo amechiolitlacocan. Auh in oiuh quijcaque in teucalhujaque conca papacque, ic aatlamatque, icuecuenotque, ic ic moquequetzque, ic moiehoatvaque, qujmotlhujltocaque, ilhujz iuhquin mocacaq' ilhujz iuhquin aatlamati, iuhquin vncā motlatlalia in iollo monelchiuhque. ic om manel liiuh momatque. Auh in ic iuhquj in mocuchque oc vecaio van in ie tlapitzalo, in qujpitza quauhtlapitzalli, quavilacapitztli, yoan tlatzotzonalo, iau tlatzotzonalo; ic ie neecoalo, meceva in Españoles, nechichivalo: Auh in ie iuhquj, ie ic oneoalo neutemalo, pepetocatiuh in vtli: njmā ic onacito in tepu

ƺutla, aia vel quemman ocq
can in ommotlalico, çan ach
qujtvatiaque : auh in tzepa
ƺotzca njman ictzomonque
olinque, ic chologue, quauh
tla calacque : cequjntin tepet
qujtlecavique; cequjntin a
tlauhtli, çan impan macaui
in Españoles, aiac inca mocch
uh : iehica cacenca vel ininte
yololiz, ipampa mocholoh
que, mocholtique : çan ixqu
ch in innacaio qujmaqujx
que : auh in ixqujch in intla
qui qujtepeuhtiqujzque,
çan iuh tlacauhtiqujzque :
tecpan in onalacque, om
motepancaltematio, vncā c
chque, çan cenietivi, çance
mololiuhtivi, çancentep
uhtivi : iehica cacan mauh
cavi, çan momauhtitivi. Au
motlatvic, inie achi qualca
njman ic ictlatlaqua, qujqu
in inneuhca : in ommoneuh
caiotique, inoconquaque
in inneuhca : njmā iconeu

que, ieic vtlatoca, quimjcavatza, çavecca, çavecapa, ça quinvalhuecapavia, in quinvalcavatza. Auh in tlaca acame motlapaloa inintech onaci, iuh quin aquijmõ tlaxoltia in qujnvalixili, çan icemjl in quimjxili, aocmo valmoteecaztoa aocac quiça, aocac quiquixtiã in quixili: njmã ic onacito in citlaltepec, oin motecato, ça notlalcaviloque, amo quinmochieltique in macevalti. Auh in tiacaoan, in vncã tlaca, in chaneque, aocmo valmjxmana, çamotlatia, itla quijmotoctia, açotenopalli, açometl, aço tlaltepevalli, amo ço texcalli: ic hica caamo ixnamjquiztin, no vncã cochque. Auh in otlatvic, ic achi qualcan, ie tlatotonje, inic tlaiamanja: njman ieic tlatlaquaa, njman ieic noceppa vmpeoa, ommjquanja xoloc: çan ienoivi, inpan macach, aocac in manel çaçe



Los españoles dormjeron alli a
quella noche: y otro dia muy de
mañana, como vujeron almor
çado, partieronse los españoles, y
uan por el camjno, endos rencles,
los de cauallo: y todos los de apie, y
los que lleuaua̅ cargas, yuan en
medio delos de cauallo, y de camj
no: quemaron todas las casas de
los demonjos, que hallaron a ma
no, porque eran paxizas, y co
mo las casas ardia̅. Espanta
uanse los que lo vian yendo por
su camjno adelante los españo
les: y uan tras ellos dandoles
grita los maceoalles de aquellos

ton, quinmochielti, vel caua
tiveẓ in calli, aiac in ma iauh
vic quiz: tlacpac in motlati
que, icpac in tepetl xaloc:
noviampa vallachielo, auh
motlatique tlapechian, tla
comulco, amoço atlauhco, te
quimacacà, ie quin maceh
tià, in maamo quimmach
titi in iniauvan, in maca
in nemachpan inna valchalot
Auh in otlatvic in iciazque,
in icoçcaazque, in icomolinq
que: njman ieic tlatlaqua,
niċ vmpeoa, necoc omac on
tivi; in mamaça inimtema
macaan, in tvca cavallo
auh in ixquich tlamama
çan tlatic onotivi, ololtih
tivi. Auh in ontlanque in
vi; nec contlequechia, con
tlemjna, contlecavia in o
ton teucalli, y san in ixqui
ch teucalli, in xacal tlatla
catzculo, nec tlatla, cuecu
tlaca: in tlecuecalluitl, in tle
nenepilli, in tlecocomoch

lugares, pero no osauan llegarse: aquel dia llegaron al pueblo que ſe llama aztaquemecan, este es vn monte alto poblado los españoles les ſubieron al monte, aposentaronse en la falda del monte en vna poblacion que ſe llama Çacamulco, que esta en vn collado, aposentaron ſe en vn cu delos otomjes: tan bien los habitadores, de aquel pueblo, se huyeron; y dexaron el pueblo.

Capitulo 27. de como los mexicanos llegaron adonde estauan los españoles ſiguiendo el alcance.

Estando los españoles en este pueblo: llegaron grã numero de mexicanos con proposito de acabar los y asentaron se cerca de vna cuesta que ſe llama Tona, que quiere

poctlevatoc, poctli mantoc, poctli moteca. Auh in iquac iciatiui, quimjciavaltiui in macoaltin, çan vecapa; nimã icommotlalito in Aztaquemecan: icxitlan itzintlã in iehoatl tepetl, Aztaquemecã, in vncan motlalique tlatzintlan: itocaio can Çacamulco, notlacpac, ololtontli in tepetl: no vncan icac otontecalli, oncan in õmocaltemato, çan no impan macauh aocmo impan acito in macoaltin, çan novian cactoc in calli, cacactivetz in calli.

Inic cempoalli onchicome capitulo vncan mjtoa inquenjn Mexica in techacito in Españoles injcquintepeuhtivia.

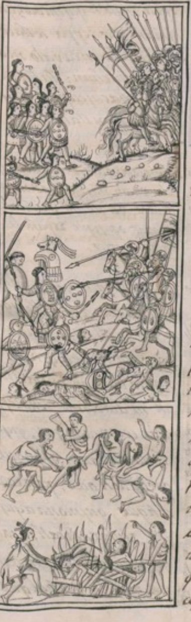
Novel iquac inonacito Mexica inquinjiacatzacujliztequja: in ommotecato mexica itzintlan tepetl itoca Tona. Auh inotlalvic necmo desir vna madre embiaron luego espias los mexicanos paraque espiasē alos españoles paraque viesen quādo començasen acamjnar y como començaron los españoles acamjnar las espias dieron vozes alos mexicanos diziendoles como ya los españoles se yuan. Oydo esto: luego mexicanos començaron amarchar tras ellos; los españoles como los vieron yr tras si con gran priesa entendieron querian pelear, y pararon se y pusieron se en orden de guerra: y los mexicanos como eran muchos tomaron en medio alos españoles començaron acombatirlos de todas partes; y los españoles mataron muchos mexicanos y tlatilulcanos porquanto se arrojaron mucho en los españoles y ansi murieron muchos dellos y fueron ahuyentados: aujendo vencido, los españoles, esta batalla prosiguierō su camjno y de alli adelāte no siguierō los mexicanos. Estuujeron los españoles desde que entraron en mexico hasta que salieron dozientos y treynta y cinco dias: y estuujeron en paz y amistad con los indios ochenta

cencaoa in Españoles tlallaqua
iaoui mexica moceencaoa tla
tlaqua, aatli, pinolatl quij
cequjntin tlacpac tlecoque,
tlachixque, tlaiixpixque, qui
momjxtoque in quemman one
oazque, in quenman onoli
nizque in Españoles: vel inm
intequjuh in otlachixtica
tz. Auh inic iuhquj in iêlinj
inieuhtlatvca in Españoles:
njman ieic valtzatzi intiau
tlachixque: quj valitva. Me
xicae ieiauh in amoiaouh, ti
cencaoa, ticecencaoa, ticmo
linj, ticnvi, aiac moaiuh
tiaz. Auh in oquj iacque ne
netlalolo, tlaixquiqujça, tla
totoca. Auh in oquijn valt
taque in Españoles; quijn
valmochialtique, ic oalmo
manque in qujn namjqujs
que, velqujnnemjlia in
queuh velqujnchivazque
Auh inic iuhquj necqujn
xopiloa, qujn ceiztlaxcho

y cinco dias, quando los españoles vujeron vencido la batalla arriba dicha luego tomaron ſu camjno para Tlaxcalla, y entrãdo enel termjno de Tlaxcalla: los mexicanos ſe bolujeron buscaron entre los muertos las perſonas ſeñaladas, que aujan ſido muertos, y hizieron les ſus exequjas, y quemaron ſus cuerpos, y tomaron las cenjzas: y bolujeron se a mexico, diziẽdo que los Eſpañoles aujan huydo, que nunca mas aujan de boluer como los españoles, vujeron entrado en los termjnos de Tlaxcalla ſegun la relacion de los españoles: que alli ſe hallaron los principales de Tlaxcalla ansi hombres como mugeres ſalieron a recebir los con mucha comjda lleuaron los a su ciudad lleuando acueſtas los que no podiã andar y curando a los heridos y llegados a la ciudad de Tlaxcalla les hizieron muy buen tratamjẽto, y se compadescieron y lloraron por el desastre que les auja

in quexquich calitic momantiquj, nec texixilioa, tetzotzopitzalo, vel vncan tmacamjcque in mexica in tlatilulca. çan qujmõmamaato, inmac onmotlaçato, ça conmotoqujlique in mjqujstli, çaquesquj in intematillampa qujz in amomjc: auh in veca manca, in teucrapavitimanca cimo mjcque. Auh in ontemjctique in imellel onqujz in Españoles: njman ieic vi, qujntepuztvitivi in jxqujchtin tlamama. Caaocac qujnmati in campa cochque injquac: vncanin in valmocuepato, in qujmonjc xicaoato, qujmontepuztcaoato in Españoles. Auh in ieiuh qujz: njmã ieic teixximacho intlacaoan inomjcque, inoxixilioaque, vncan qujntlatique in jxqujchtin: auh in intecallo qujpepena, inj momjo qujnenechicoaia, cocoloaia, çatepã acontescido, y por los muchos que quedaron muertos en mexico, ansi los españoles como los indios Tlaxcaltecas. Curaronse los españoles, y esforçaronse ẽ la ciudad de Tlaxcalla por mas de medio año y eran muy pocos para tornar a dar guerra a los mexicanos: en este medio tiempo llego a tlaxcalla vn fran.co hernandez español con trecientos soldados españoles y con muchos cauallos y armas y tiros de artilleria y munjcion con esto tomo animo el capitan don hernando cortes y los que con el estauã que auian escapado dela guerra para tornar se aparejar y boluer a conquistar a mexico.

contocaia, contlaltocaia. Au
inic quiçaco in Mexico in
ic calaquico in Españoles: ipã
ce ecatl in cemilhujtlapo
alli: auh in xiuhtonalli ce
acatl, oc muztla tlamatlacti
quecholli: auh in cemilhuj
tique vmecalli: vel iquac
in tlamatlactli quecholli: auh
in oacic, tlamj quecholli in
vel ilhujtl: njman ie ic quj
oaltoquilia in Panquetza
liztli, cempoalilhujtl: nj
mã quj valtoquilia Tititl
no cempoalilhujtl; njman
quj valtoquilia Izcalli, tla
mjs no cempoalilhujtl: nj
mã iquac valmotlalia ma
cujlilhujtl motenehoa Ne
montemj: auh in ontzon
quiz macujlilhujtl: njmã
ic vmpeoa in Atlcavalo, a
noço quavitlehoa, vncã xi
uhquitzquilo, vncan pou
in iancujc xivitl, nocem
poalli: njmã quioaltoquj



lia tlacaxipeoaliztli nocempoalli: njman qujvaltoqujlia Toçoztontli, nocempoalli: njman qujvaltoqujlia Vei toçoztli, nocempoalli; njman qujvaltoqujlia Toxcatl nocempoalilhujtl: ic vncan in ixpoliuhque tiacaoan in xaxamacaque, in mexica in mjcoac: njmã qujvaltoqujlia Etzalqualiztli, nocempoalilhujtl: njman qujvaltoqujlia Tecujlhujtontli, ic vncan in qujzque, vel ipan milhujtl in qujzque in Españoles, inmoioalpoloque, amo tenemachpan, amo iuhcatca teiollo in ic qujzque ioaltica. Auh injc mocempoa injzqujlhujtique matlacpoalli oce, onacxtolli: auh in tenjoancatca chicunapoalilhujtl oncaxtolli. Auh in tiaovan catca vmpoalilhujtl: auh inoiahtiaque in Españoles: iuh nemachoc in aocmo ic ceniaque, in aiecen oiaque, aocmo cepa valmocuepazque, aocmo

Capitulo .28. dela primera fieſta que hiſieron los mexicanos deſpues que los Españoles ſalieron de noche deſta ciudad.

Quando los Españoles ſalierõ de mexico y fueron a tlaxcalla era en el mes que ſe llama tecuilhuitontli que comiença a dos de Junio y llegado el mes ſiguiente que ellos llamauan Vey tecuilhuitl: que comiença a veynte y dos de junio como ya eſtauã algo deſcanſados dela guerra paſſada, hiſieron muy gran fieſta a todos ſus dioses y ſacaron todas las eſtatuas dellos y atauiaron las con ſus ornamentos y con muchos quetzales de pluma rica y pusieron las ſus caratolas de torquesas hechas de moſayco: eſto hiſieron agradeſciendo a ſus dioses porque los auiã

ceppa imjlach quichioaz quenjman iexo ceppa ictlachichivalo, tlacencavalo in diablome inchan: tlatlachpanoc, tlacujcujvac, moquiquixti in tlalli.

Injc cempoalli onchicuei capitulo: vncan mjtva in quenjn Mexica vei ilhujtl quichiuhque in jquac oqujzque Españoles vncan mexico.

Auh in oacic vei tecujlhujtl occeppa, ie no ceppa ilhujquixtique in Mexica, vncã cempoaltica. Inixquich injmjxiptlavan, in impalillo an in diablome, ie no ceppa quincecencauhque, quintlaquentique, quinquequetzallotique, quincocozcatique, quinmonaaquique, xiuhxaiacatl, yoan quinquequentia in teuquemjtl, in quetzalque librado de ſus enemigos. luego ſeſigue el otro mes ſuyo que ſellama Tlaxochimaco que comiença adoze de Julio: Tras eſte ſeſigue el mes quellaman Xocotl vetzi que comiença primero dia de agoſto. Tras eſte ſe ſigue el mes que llamã Ochpaniztli que es a veynte de agoſto. Tras eſte ſeſigue el mes q̃ llaman Teuhleco que comiença a diez de setiembre. Tras eſte ſeſigue el mes quellamã Tepeilhuitl, que caye a treynta de setiembre. Tras eſte ſeſigue el mes quellaman. Quecholli que comiença a veynte de otubre. luego ſeſigue el mes que ſellamã panquetzaliztli que comiença a nueue de noujembre. luego ſe ſigue quellamã Atemuztli que comiença a veynte y nueue de nouiembre. luego ſeſigue el mes quellama Tititl que comiença a dezinueue de deziembre. Tras eſte ſeſigue el mes quellamã yzcalli que comjençaua a ocho de henero: y luego ſe ſigue cinco dias que ellos llamauã Nemontemj que quiere dezir dias baldios o aciagos, los quales no contauan con el año: y luego comen

mitl, in tozquemitl, quauhquemitl. Auh in intlatquitl in monec, quipiaia in vevetpipiltin: njman quiyoaltoqujlia in tlaxuchimaco, no cempoaltique: njmã quivaltoquilia in xocotl vetzi, no cempoaltique. Auh in Ochpaniztli icnappoaltique. Teutleco: icmacuilpoaltique. Tepeilhuitl chiquacempoaltique. quecholli icchicõpoaltique. vncan cexiuhtiquiçay, in tlacatle mechivany, in tlacamoiany. Panquetzaliztli, chicuepoaltique. Atemuztli, chicunappoaltique, Tititl matlacpoaltique. Izcalli tlamj, ic matlac poalli oce: njcan in mochiva in Nemontemj, macuililhuitl. Atl cavalo, matlacpoalli omeme, ayoc quavitl eoa. Tlacaxipeoaliztli, matlacpoalli omei. Toçoztontli matlacpoalli onnavi. Vei toçoz çaua otro año enel mes que llamauan Quavitl Eua que començaua segundo dia de hebrero. luego se sigue el 2º. mes que llaman Tlacaxipeoaliztli que comjença a veynte y vno de hebrero. luego se sigue el 3º. mes que se llama Toçoztontli que comjençaua a. 15. dias de marco. luego se sigue el 4º. mes que se llama Vey toçoztli que comjença a. 3. dias de abril en este mes salieron los españoles huyendo de mexico: Enel año pasado. En este año boluierõ algunos dellos vinjeron por la via de quauhtitlan y llegaron hasta tlacuba, y no estuujeron mas de siete dias: y luego se boluieron y dende a quarenta dia boluieron otra vez, y destruyeron algunos lugares mataron mas de quatrocientos hombres que eran maceoales del tlatilulco. Y dende a quarenta dias se contaron dos años de su venjda boluieron todos enel mes que se llamaua Toxcatl.

tli, ic caxtolpoalli omeume. Ic ceylhuijtontli, ic caxtolpoalli omei: vncan cexiuhticoy, inic mjcque tulteca acaloco. Auh in ie no ceppa quiçaco, in ie no ceppa tiquj mjttaque cexivitl, ipã matlacpoalli oce, ipan in Izcalli: quauhtitlan in quiçaco, ommotlalico in tlacuban çan onchicomjlhujtico: njman iaque vmpoaltitv. Auh ie no ceppa quiçaco, çan quiztiquizque quauhtitlampa iztiaque; çan tequjtl ontemjcti tiquizque in tlal iztacapan yiztacalla: tlatilulca in mjcque, achi vel centzontli in mjc. Auh in tecentlatalhuj, in ie tvpan nenovotzaloc, novmpoaltica ipan toxcatl; ie vel ic oxivitl in tlacaoan mjcque in teuitvalco, in Toxcatica. .

Capitulo. 29. dela pestilencia que vino sobre los yndios de viruelas despues que los españoles salieron de mexico.

Antes que los españoles que estauan en tlaxcalla vinjesen a conquistar a mexico dio vna pestilencia de viruelas en todos los indios en el mes que llamauã tepeilhujtl, que es al fin de setiembre desta Pestilencia, murieron muy muchos indios tenjan todo el cuerpo, y toda la cara: y todos los mjembros tan llenos y lastimados de viruelas que no se podian bullir ni menear de vn lugar ni boluerse de vn lado a otro: y si alguno los meneaua dauã vozes esta pestilencia mato gentes sin numero muchos murieron de hambre porque no auja quien podiese hazer comjda, los que escaparon desta Pestilencia quedaron con las caras ahoyadas: y algunos los ojos quebrados. Duro la fuerça desta Pestilencia sesenta dias, y despues que fue afloxando en mexico fue hazia chalco acabãdo se esta Pestilencia en mexico

Injc cempoalli onchicunavi capitulo; vncan mjtoa in quenjn valla totomonjztli, injc mjcque mjcê tlaca: mjtoca vei çavatl, injquac oqujzque Españoles in Mexico.

Auh in aiamo tvtech moquetza in Españoles: achtopa momanaco vei cocoliztli, totomonaliztli, ipan tepeilhujtl intzintic, in tetech motecac vevei tepopul: cequj vel pepechtic, novian in motecac in teixco, in teicpac, in teelpan ꝛc. vel tlaixpolo, vel mjec qujntin ic mjcque, aocvel nenemja, ça onoca in inmonoian, in in cuchian, aocvel molinjaia, aocvel mocuecuechinjaia, aocvel mocuecuetzoaia, aocvel monacacictecaia, aocvel mjxtlapachtecaia, aocvel maquetztitecaia. Auh injquac mocuechinjaia, cenca tzatzia: cenca tlaixpolo, in pepechtic, in pepechiuhquj in çaoatl, vel mjectlacatl, ic momjquj

Vinjeron los Españoles que ya estauan en tetzcuco, y boxaron la laguna y vinjeron por quauhtitlan hasta tlacuba y alli se repartieron en capitanias y se posieron en diuersas estācias A don Pedro de albarado le cupo el camjno que va de tlacuba derecho al tlatilulco: el capitan dō hernando cortes se puso en cuyoacā y guardaua el camjno que va de coyovacan a mexico. De hazia la parte del tlatilulco se començo primero la guerra en vn lugar que se nextlatilco y llegaron peleando hasta el lugar que se llama nonoalco donde esta agora vna yglesia que se llama Sanct Miguel; y los Españoles se retruxeron no ganarō nada en esta escaramuça: Tambien el capitan Don hernando cortes acometio por su parte a los mexicanos, por el camjno que se llama acachinanco: y los mexicanos resistian los grandemente.

li, yoā mjcequjntin çan apitz mjcque, apitz mjcoac, aocac motecujtlaviaia, aocac tlea mjtzchivaia. Auh in cequjntin çan veveca in intech motlali in çavatl, amo cenca qujmjxioti, amo no mjcequjntin ic mjcque: yoā mjec tlacatl ic itlacauh in jxaiac, ichachaquachiuhque, iiacachachaquachiuhque, cequjntin yixcueponque, ixpopoiotque; iquac in manca in in totomonjliztli, vel cēpoal ilhujtl, cēpoal tonal inquiz in mexitlan, innecmachoc, in ialioac; techalcopa vatztia in totomonjliztli, yoā mjec mjc cocototzauh: amo tel ic cen cocototzauh. In momanaco Teuhtleco: auh in cecehlamjtv ipan in Panquetzaliztli; vncan vel caxavaque in Mexica, in tiacaoan. Auh in ie iuhquj: njmā ie vitze, valolinj in Españoles in vmpa Tetzcoco: quauhtitlam

pa in quiçato om motlalico tlacuban: nec vncan motequjmaca, vncã mexeloa: in Pedro de Aluarado, itequippa muchiuh in vtli vallaticac tlatilulco. Auh in Marques coioacan motlalito: auh itequjuh muchiuh in marques: auh in vtli in acachinanco vallaticac tenuchtitlan, in momaa marques cavel ohujchtli in tenuchcatl vei tiacauh: auh in nextlatilco, anoço iliacac, vel vmpa achito tlaupevaco, njman acitiuetzico in nonoalco in qujn valtvcaque tiacavan, aiac mjc in Mexica: njman icmotepuztlaque in Españoles. In tlacavan in acaltica tlaecoa, in acalchimalaque qujmõmjna: in inmjuh, ontetzeliuj in impan Españoles: njman icalaque. Auh in Marques njman ic ieic qujvallaça inin vicpa tenuchca qujvaltoca in vtli in acachinãco: mjecpa valmocalia, auh connamjquj in Mexica.

Capitulo. 30. de como los vergantines que hizieron los Españoles: en tetzcuco, vinjeron sobre mexico. Estos vergantines se labraron en tlaxcalla y los indios los truxeron en piecas acuestas hasta la lengua donde se armaron

Estando los españoles en tlaxcalla labraron dose vergantines y antes que los armasen truxeron los en piecas los indios hasta tetzcuco y alli los armaron enclauaron y brearon los quales hechos; y puesta en ellos la artilleria: entraron en ellos los españoles que para esto estauã asinados y vinjeron por la laguna hasta vn desembaradero que se llama Acachinanco que es cerca de mexico en aquel derecho de Sancto antonjo yglesia, que esta cerca de las casas de albarado y el capitan don hernando cortes: luego se metio en los vergantines, y comencaron a sondar el agua para descubrir el alto que auja por donde aujan de andar los vergatines: como vujeron descubierto los caminos por donde podiã andar los vergantines, pusierõ se a gesto de guerra en los mesmos vergantines con determjnacion

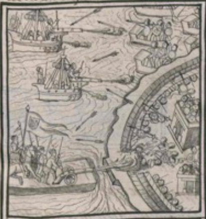
Inic cempoalli om matlactli capitulo vncan mitoa in quenin Españoles quixinque imacal vmpa tetzcoco, inic tepevaco nican mexico.

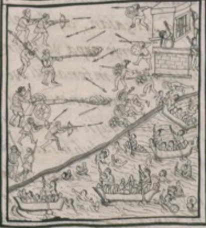
Auh inno valla imacal tetzcoco matlactetl omume, çan cemmatl vmpa mocenten in acachinanco, njman vncã valmjquanj in Marques inacachinanco: njmã ic ic quitlatemolitinemj in campa velcalaquiz acalli, in campa ie melavaticac acaltli, in aço vecatlan, in acaço vecatlan inic amo cana macanaz: auh inacalotli in cocoltic, in auecuelpachtic, amo vel vncan quicalaquijque, vel ell in acalli in concalaquijque, concujtlaviltequjltique in vtli xolloco vallamelauhticac: auh ceppa quiçeez tlacalhujque, quicemjtique, inic quincentlaxiltique mexica in quincentlatalhujzque: nec mote de destruyr a los mexicanos y luego puestos en orden con su bandera delante y tocando su atambor y pifano començaron a pelear contra los mexicanos y muchos de los mexicanos que tenjan las casas dentro en el agua como començo la guerra por el agua començaron a huyr con sus hijos y con sus mugeres algunos lleuauã a cuestas a sus hijos y otros en canoas. Todas sus haziendas dexauan en sus casas y los indios que ayudauan a los españoles entrauã en las casas que dexauan y robaban quanto hallauan

ypana, quiuica in tlequjquiztli quintlaçaltiuitz in quachpanitl, çan njman amo mamana, amo momociuia, tlatzotzontiuitze, yoan tlapitztiuitze yoan quaujlacapitztli. Auh in vntetl acalli, çan iuian onotiuitz, çan cectlapal in vallonotia in acalli: auh in oc cectlapal atle valla in acalli, ic hica cacalla, nec iatiuitze, necaliuatiuitz, neoc mjcoa, neoc tlamalo. Auh in oquittaque in tenochca in çoquipan onoque; nec motlaloa, momauhcatlaloa, tellan tlaçaço in pipiltzitzinti, çan atlan in vi, cematl manhuih in macevalli, tlachoquiztleva. Auh in acalleque quimacaltenque in impilhoantzitzin, quintlanelhuja, quintzequjllanelhuja, aoctle matla connocujlique, çan moch con mauhcacauhtiquizque, in intlatquitzin, çan much vmpa contzcopeuhtiquizque. Auh in tviaoyan tlanamoxhuj,

Tambien los indios del Tlatilulco, andauan alli peleando con sus canoas. Como llegaron los españoles, adonde estauan atajada, vna acequia cō albarrada, y pared desbarataron la con el artilleria, y pasaron dos vergantines començaron a pelear con los que estauan de fendiendo la acequia los españoles que yuā en los vergantines tornauā los la artilleria hasia donde estauan mas espesas las canoas y hasian gran daño en los indios con la artilleria, y escopetas. Visto esto los mexicanos començaron a apartarse, y guardar se del artilleria, y yendo culebreā do con las canoas: y tambien quando vian algun tiro que soltauā agaçapauā se, en las canoas: y començaron a retraer se hasia las casas, y ansi quedo desocupado el camino llegaron los españoles a vn lugar.

qujcujtivi in tlein ipan oqujcato, in tlein oqujpantito qujcuj, qujmotqujtia in aço tilmatli, in aço quachtli, in anoço tlavitztli, in anoço teponaztli in anoço vevetl. Auh in tlatilulca vmpa tlaieoque in acaqujçan, acalchimaltica: auh in xolloco in oacico in vncan tenamjtl onoca, in onepãtla in qujtzacutoca vtli: in tlequjquiztli vei, icqujmotlaq. aiamo xitin in iancujcan vetz: auh inic vppa, xitin: auh inic expa, iequene vel tlaltitechia: auh inic nappa iequene vel icuen tlaltitechia in tenamjtl. Auh in ontetl acalli qujn namjctiuh in acalchimaleque, neçalilia in atlan. Auh in tlequjquiztli in acaliacac tetentiuh: auh in vncan tetzavatoc acalli, in vncan tecpichauhtoc; vmpa in pan contlaça que sellama vitzillan que es cerca dela yglesia de sanct Pablo, alli estauan otro paredon hecho, y alas espaldas del, estauan muchas gentes delos mexicanos alli se detuujeron algo los vergantines entre tanto que aderecauan la artilleria pa derrocar al paredon





mjec tlacatl icmjc: njman aaquetztivetzi, nenecujliuhtivetzi, papachiuhtivetzi: çan ie noivi in tepuzmjtl in aqujn vel qujmottilia, aocmo qujcuja, njman mjquj, vncan qujhiovia. Auh in ovel qujttaque Mexica, in ovel qujnemjliq̃ mjuh vetzi tlequjquiztli, yoã in tepuzmjtl, aocac motlamelauhcaquetza, çaavic vivi, tlatlax tlapaloa, ça ixtlapalhujvi. Auh injquac ienoqujtta in ie vetziz in vei tlequjquiztli: tlaltech viloa, tlaltechnetzo, nepacholo. Auh in tiacavan cacalactivetzque in atlçalan chipavak in oquetz in vtli, in vepantli, ça iuhqujnchipacpetlticac. Auh njman onacico in vitzillan, in occe vncã onoc tenamjtl: auh mjequjntin itlan mopachotica, qujmotoctitica in tenamjtl: achitinca vncan ommaca, ontzo

Capitulo. 31. de como los delos vergantines, auiendo oxeado las canoas, que los ſalieron por la laguna: llegaron a tierra junto alas caſas.

Deſpues quelos Eſpañoles, adereçaron ſus tiros, tiraron al paredõ conellos: y delos primeros tiros, arroynaron le todo, y delos ſegundos tiros, dieron conel enel ſuelo, y los ſoldados indios que eſtauan detras el paredo: luego echaron a huyr, y los indios amigos, luego cegaron la acequja para paſar adelante conpiedras, y adoues, y tierra, y maderos, deſque tuujeron llana la acequja: luego vinjeron los de acaballo, y entraron enla ciudad, y alancearõ los que pudieron delos indios: y tor

tzon inymacal, vncan achitonca onvecavaque imoquijc conchichiuhque tlequiquiztli

Inic cempoalli ommatlactli oce capitulo: vncan mjtoa inquenjn Eſpañoles ic valietiaque in vergantines, quin valtocaque in acalticanenca in quijnnamjquito: njmã ic valquijzque itech acico in jxquich calli.

Auh ino conchichiuhque: njmã ieic quj valmotla in tenamjtl: auh in tenamjtl. njmã tzatzaian, cujtlaxeliuh. Auh injc vppa vetz: njmã tlaltitech ia in tenamjtl, vevelocac, vmpet, oncoion: njman no iuhquin chipacpul moquetz vtli. Auh in tiacaua in tenantitlan onca, njmã ic valxitinque, valnetlalolo, nemauhca quixtilo. Auh naron se a salir: y luego entraron otros de a caballo, y hizieron lo mysmo, y los indios, acogianse a las casas reales. Tambien alancearō a algunos indios entre los quales, fue alanceado vn indio del Tlatilulco, y asio de la lança conque estaua atrauesado: y otros sus compañeros asieron. tambien della y quitarō sela al de cauallo, y con ella le mataron y dela derrocaron del cauallo: y luego se juntaron los españoles y entraron dentro, del en vn patio q̄ llamaua Quauhquijaoac y lleuauā consigo vn tiro grueso y asestarō le. Este lugar estaua vna aguila de piedra grande y alta como vn estado de hombre: y por eso llamauan aquel patio Quauhquijyauac de la vna parte del aguila estaua vn tigre de piedra tambien y de la otra vn oso, tambien de piedra: y los capitanes de los indios ascondiā se de tras de ocho colunas de piedra que alli estauan y mucha otra gente estaua encima de la casa que estaua armada sobre las colunas y los españoles tiraron con el tiro grueso que lleuauan consigo a aquel edificio que estaua alli y con el tiue

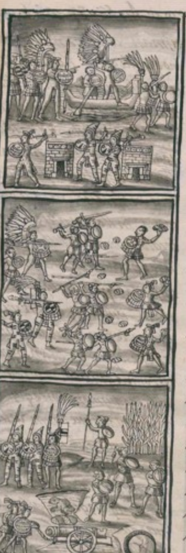
Lno

in ixquich nepapan tlacatl: njman iciuhca contetentivi in acalotli, njman iciuhca conjxmana tetica, xantica yoan cequj quavitl injc tlaatzopque. Auh in ieiuhquj in ommatzop acalotli: njman ieic valcoa in cavallome, aço matlacteme, ontlaiavaloco, ontlamalacachoco; ommocovitzoco, ommotevilacachoco: ienoceppa contlamantli valcvaque in cavallome, quin valcujtlapā vitiaque. Auh cequjntin tlatilulca calactivetzque in tecpan catca in jchan motecuçoma: njman ic valmauhca quiçaia, quimon monamjctico in cavallosthin; cequjxilico in tlatilulca. Auh in oquixilico, ocvelcain injtepuztopil: njman qujmacujlito injc nijvan, icujtlapan quijoalmaiauhque, quivaltzineuhque: auh in otlalpan vetzico mecquivivitequj, concuex y con el humo los que eſtauan abaxo, ſe eſpantaron y echaron ahuyr, y los de arriba ſe echaron de alli abaxo, y todos huyeron, lleuaron el tiro mas adelante hazia el patio del Vitsilobuchtli, donde eſtaua vna grãde piedra redonda como muela de molino; y ſobre el cu de Vitsilobuchtli eſtauan vnos ſatrapas, ſentados tañendo vn teponaztli, y cantando, y aunque vian lo que paſaua, no ceſaua de tañer, y cãtar; y ſubieron dos eſpañoles, y mataron los echaron los por las gradas abaxo del cu. Como los eſpañoles entrauan por la ciudad, vinieron los indios dieſtros que andauan en las canoas, y ſaltaron en tierra començaron a llamar a otra gente para impedir a los eſpañoles la entrada: como vieron los eſpañoles a los indios que venjã ſobre ellos con gran impetu, y que los desbaratauã, recogeronſe, y començaron a retraerse, y los indios peleauan reziamente: los eſpañoles ſe recogeron a ſu eſtancia que llamauã acachinanco, y dexaron el tiro en el patio de Vitsilobuchtli, y de alli lo tomaron los indios, y le echaron en vna agua profunda que llamauã Tetamaçulco, que eſta cabe

coch viuitecque, oncan ommjc: Niman ie ic qujoalcentlaça, oalcemolinj in Eſpañoles: njman ic onacico in quauhqujiavac. Auh in tumaoac tlequjqujztli qujviviatiui, in tlatqujietiuh, contecaque in quauhqujiavac. (Auh injc motenehoa quauhqujiaoac, ca vncan icaca in quauhtli, tetl in tlaxixintli, vel connequetzalli inic quauhtic, in ic vecapan: auh qujtsatzacutimanj, in centlapal icaca ocelutl: auh in centlapal icaca cujtlachtli, çan no tetl in tlaxixintli. Auh in ie iuhquj in veveitiacavan, ocnã qujmotolotiticaca in tetlaquetzalli: auh in tetlaquetzalli ompantli, nepanchicuej. Auh in coacalli itlapãioc, notetentoque in tiacavan, motlatlapantenque aocac ixtlapal iauh in tiia

el monte que se llama Tepetzinco, donde estan los baños.

cavan. Auh in Españoles, quī
nijman amo mamana: auh
in oquittazque tlequiquiztli
cenca tlaiovac, poctli moteac.
Auh in quimotoctitimanca
in tetlaquetzalli, netlaloloc
yoan in ixquichtin tlapan
co onoca valmotepeuhque
veca netlaloloc, necquivalle
cavia in tlequiquiztli con
tecaio temalacatitlan: auh
injcpac vitzilobuchtli, ocnē
tlapiaia, quivitequja in tepo
naztli, iuhquin ontetemjquj
vitequj teponaztli: auh njmā
icontlecoque vmentin Españo
les, vmpa quijmon vivitequito:
auh in oquijmonvivitequito in
cavalmeiaiauhque, quin valehi
canauhque: auh in quaquachic
tin in ixquichtin in tiacavan
in aaltica tlaiecoaia, muchin
tin valquizque, vallalvaca
quizque: auh in tetlanechuiquja
in telpopotzitzinti, qmichoā
tin in quj valhuj vicaque in



acalli. Auh in ie iuhquj intiia
iacavan, nec qujmotilia in
acaltzalantli vel tlatotoca, vel
netzatzililo: quitoa. Tiiacava
ne, mavallatotoca: auh in ie
iuhquj, inoqujttaque in Es
pañoles in ie impan mona
miquj in iequjntotoca, njmã
ic mocototztlalique, motepuz
tique, vel totoca, motlaloa
necocampa in valmjnaloia
in tlatzontectica, yoan necoc
campa in valtepacholo, qujn
vmpan tolloco patito, inj
hio qujçaito, vmpa valmoceuia
nato: njman ieic valnecuepa
lo. Auh in iehoantin Españo
les, njman ic nomocuepa mo
tlalito in acachinanco: auh
in tlequiquiztli vncan quj
cauhtiqujzque in temalaca
titlan; njman conanque
in tiiacavan, qujtototsaquj
maiavito atlan, tetamaçol
co qujtztilitiaque.

Capitulo. 32. de como los mexicanos se rendieron y començaron a salir se dela ciudad por miedo delos Españoles.

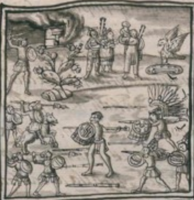
Despues delas cosas arriba dichas, los indios mexicanos, huyeron para tlatilulco, dexando ala ciudad de mexico, en poder delos españoles: y los indios del tlatilulco, acudieron a mexico, a hazer guerra alos españoles: y don pedro de albarado, que estaua todos aquellos dias, peleando contra los del tlatilulco, en aquella estancia que llaman yliacac, cabe nonoalco, no hizo ninguna cosa, porque los del tlatilulco, se defendieron muy bien por tierra, y por el agua: como vio albarado que no aprouechaua con ellos nada des confiado: boluiose a tlacuba, y dende a dos dias los españoles vinieron cō todos, los vergantines junto alas casas del tlatilulco y dos delos vergatines fueron hazia el barrio que se llama nonoalco y oxearon de por alli todas las canoas de guerra ~~todos~~ y saltaron en tierra començaron de entrar por entre las casas en concierto

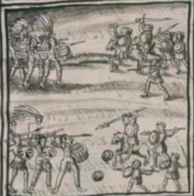
Inic cempoalli ommatlactli omume capitulo: vncan mjtoa in quenjn Mexica valmachoca quiyçque in vncan imaltepeuh ipan inquimjmacazque Españoles.

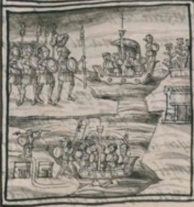
Auh in iquac in, in tenuchca valcalacque in ijcan tlatilulco. tlachoquiztleoa, tlatzatzitleoa, ixachi in jmjxaio cioatzitzinti: auh in toquichtin quin vivicatze in incicivaoa in aca quijquechpanoa in jpiltzin: njmā iquac in quijcauhque in jmaltepeuh çacemjlhuitl. Auh in tlatilulca icne vmpa itztivi in tenuchtitlan in mjçalizque. Auh in ie iehoatl in Pedro alvarado: icne vmpa quivallaz in iliacac, in ixvicpa nonoalco. aiatle velquichichque, iuhquin tetitech onevaco; ichica cantlatilulca conca mochicauhque, neoc in tlalle coloc, vel ipan, yoan atlan

de guerra todos los indios, se apar
taron, ninguno salio contra ellos, co
mo nadie osaua, y r contra los españo
les, vn valiente hombre vezino del
tlatilulco que se llamaua tzilacatzin,
salio contra los españoles, y apedradas
mato algunos dellos, porque tenja grã
fuerça enel braço, y salieron otros tras,
el hizieron retraer alos españoles. y
boluieron alagua, hasta donde tenjan
los vergantines: y aquel tzilacatzin
tenja sus armas, y sus diujsas, como
otomjh, y consu ferocidad espantaua:
no solamente los indios amjgos de
los españoles: Pero tambien alos
mjsmos españoles, y los españoles
ponjan grandiligencia por matar
le, pero el disfraçauase cada dia por
que nolo conoziesen a las vezes, y va
la cabeça descubierta como otomj, y
otras vezes armauase, con armas
de algodon. y otras vezes, se ponja
la cabellera, de manera que no le
viesen nj conoziesen

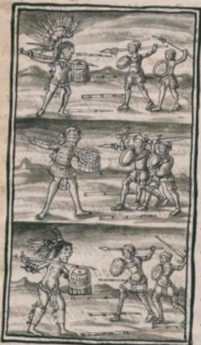
in acalchimaltica; in mexi
xiuhtlati in aluarado, nj
mã ic mocuep, motlalito in tla
cuban: auh çanjvip tlaioc in
quj valcentlazque in acalli
in acachto valla, canoc on
tetl: auh çatepã muchi cequjn
in acaltenco nonoalco
ommotemato; njman ieic
valquiça in tlalhoacapã, in
tlalhoacpan: njma ieic quj
valtoca opitzacalli, in calla i
cac, quj valiollotia. Auh in
vncan valquizque Españo
les oacati vetz, aocac tlacatl
oquiz in maçevalli. Auh in
tzilacatzin vel tiacauh cenca
oquichtli: njmã icquj vallaz,
cetetl inquijtquj iteuh, vevei
tepopul mamalacachtic
ic intenaloa tetl, anoço iz
tac tetl, centetl immac ieti
ich, vntetl ichimalticpan ic
tiuh, njman ieic quijntoca
quijmontepevato atlan, quj







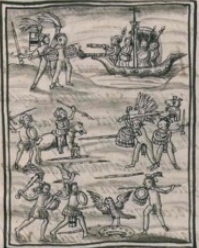
motuxavato in Españoles,
ça atlan in oniaque, vel aa
iotixque in ontetemoque. Auh
in in Tzilacatzin otomjtl cat
ca injxtlacauh, ipampa in tla
otonxintli, iehica amo imjxco
tlachiaia in iniaovan in ma
vel Españoles, amo tle impan
qujmjttaia, vel tlacenmama
uhtiaia: injquac in qujttaia
in Tzilacatzin, njman moco
totztlaliaia in toiaovan: auh
cenca qujtemoaia, injc qujmjc
tizque, inmaço qujtepuzmjviz
que, inmanoço qujtlequjquiz
vizque. Auh in Tzilacatzin, çã
mjxpoloa injc amo iximachoz:
in quenman tlavitztli in om
maqujaia, itenpilol compiloa
ia, yoan iteteucujtlanacoch
yca conmotozcatia injcozquj
chipoli; çan tlapouhtiuh inj
tzontecon, neztiuh injc oto
mjtl: auh in quēmanian çanjo
in ichcavipil canactontli injc

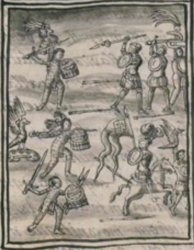


Otro dia los españoles, hizieron lomjsmo, vinjeron enlos vergantines, cõ muchos amjgos indios, almjsmo barrio de nonoalco: començaron apelear conlos del tlatilulco, y trauose reciamente labatalla, y pelearon todo eldia, hasta lanoche: y murierõ muchos indios, de ambas partes, y señalaronse alli, entonce tres indios del tlatilulco muy valientes: el vno llamauan tzoyectzin, y el otro llamauã

om moquea quijmjloa. auh: inj
manjan injc mjxpoloca cama
quijaia ixquitzoncalli, quatzone
quauhtlalpilonj icuexcoch
tlampa tentiuh, ictlalpitiuh
iehoatl injtetlepantlaxoia,
iuh quyn tetlepantlazquj ipã
quiztiuh, quintlaieiecalhuj
tiuh intetlepantlazque ite
teucuytlama temecauh ne
cocampa inietiuh yiocampa
ti ietiuh injmac: auh in teu
cujtla matemecatl cuecuenio
auh noie injc xic ieietiuh, co
tzeoatl, teucujtla cotzeoatl
çan petlanquj.) Auh injmã
imuztlaioc in ienoceppa
quiçaco, injmacal conacana
co nonoalco, aiauhcaltitla.
auh injman noquiçaco in
tlacxipan Via yoan in ieix
quich tlaxcalteca yoan o
tomjtl, vel tonac inquinte
pevitivitze in Españoles.

Temoctzin, y el tercero tzilacatzin que se dixo ya: como vieron los españoles, que venjan la noche: y no ganauan nada, boluieron se a su estancia, con los indios sus amigos.





Auh in oacico nonoalco: njman ie ic tlaiecolo, necalioa, vel motetemman in tlaiecolizthi in iauiotl, necoc in mjcoaia ixquich mjnaloa in imiaovan, no ixquich in mexicatl, necoc ivi, necocolo, iuh comjlhujtl, iuhioac in necalioac. Çan vmen in vevei tiacaoan amo mjtzacujliani, imatle inpan qujmjtta in imiaovan catca, in amo qujtlaçotlaia in innacaio. Inic cetlacatl itoca Tzoiectzin. Inic vme itoca Temoctzin: auh ic teca inomo teneuh in Tzilacatzin. Auh in omoxiuhtlatique in Españoles, in avelqujnchioa. ma vel qujnpeua in Mexica: njman ic iaque, calacque, vel imellel acic, qujncujtlapan vitzvi in intlavilanalhoan.

Capitulo. 33. de como los chinanpaneca que son xuchimjlco, Cujtlaoac, Jtztapalapan ꝛ. venjeron en ayuda delos mexicanos.

Estando las cosas enla disposicion que arriba se dixo: vinjeron asocorrer alos mexicanos, y tlatilulcanos, q̃ todos estauã fortalecidos enel tlatilulco, los chinanpanecas que es Xochmjlco Cujtlaoac, mjzqujc, Jtztapalapan, mexicatzinco etc. y venjdos hablaron al señor demexico que sellamaua Quauhtemoctzin, y alos otros principales, que conel estauan, y los capitanes hablaronle diziendo: señor nr̃o venjmos asocorreros en esta necesidad, y paraesto somos ẽbiados denr̃os mayores para pagar la deuda que deuemos: y paraesto emos traydo, y estan aquj presentes los mejores soldados que entre nosotros ay paraque ayuden poragua y por tierra. Oydo esto el señor de mexico, y los demas dixeron en. m. d. tenemos loque los señores hasen de embiaros para nr̃a ayuda aparejaos

Inic cempoalli ommatlactli omei capitulo vncan mjtoa in quenjn chinanpaneca in Suchmjlca, cujtlavaca, yoan in Jtztapalapaneca, yoan occequjntin vallaque inqujnpalevisquja mexica

Auh ceppa muchiuh inte hoantin Sochmjlca, cujtlaoaca mjzqujca, colhoaque. Mexicatzincatl, Jtztapalapanecatl, vallaivaque, qujnonotzaco in quauhtemoctzin, yoã in occequjntin intlatoque, in tiacavan; qujmjlhujto. Nopiltzintzine achitzin ictepalevico in atl, in tepetl, aço velitiz caçan icixtlavico in intlatol intlatoque, in oc vmpa tlapia, can el njman oyoque in tlatoque, oacivallaque, ocenqujçaco in quauhtli ocelutl in acaltica: caqujlaxtla qujcentlaçaz in tiiaouh. Auh in iciuhquj inoconjttoque in intlatol, inontlanonotzque para pelear, y luego dieron los armas para conque peleasen, y dieron los mucho cacao: y luego los pusieron en el lugar donde avian de pelear. Y puestos en sus lugares todos començaron a pelear: y los de xochimjlco començaron a robar para las casas donde eſtauan, solamente las mugeres, y niños y viejas, y mataron algunas mugeres y niños y viejas, y otros metieron en las canoas para lleuarlos como esclauos. Algunos ſoldados delos mexicanos, vieron lo que pasaua, y dieron aviso alos capitanes: y luego fueron contra ellos por agua y por tierra y començaron a matar en ellos y aprenderlos a todos los destruyeron y mataron, y delas mugeres y niños y viejas que avian captiuado, y el robo no lleuaron nada.

Los españoles se recogieron a sus eſtancias, despues dela pelea y alos de xuchimjlco y cujtlaoac y mexicatzinco y ytztapalapa etc. Que captiuaron lleuaron los delante de Quauhtemoctzin que eſtaua en vn lugar que ſellamaua yacaculco donde eſta agora vna yglesia de sancta na en el tlatilulco y dixeron a Quauhtemoctzin y Maieoatzin la traycion que hazian los de xuchimjlco

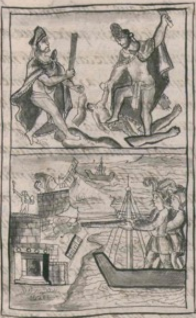
njman ieic quimjlhuja. Caie qualli, oanmotlacneltilique oanquimjhiovltique, oanquimociavltique maxicmo paleviliti in altepetl, ma tlaieiecavi: njman ieic quintlauhtia, quinmaca in tlavitl, in chimalli, yoan quinnacavaltique, cecen xicalpechtli inquinmacaque cacaoatl: njmā ieic quimjlhuja. tlacueleoatl. tlatlaieiecavi tiacaoane, caievitze intoiaovan, njmā ieic vi intitlanti in vmpa onoque in cujtlavaca inquinvalhujcaque. Auh in oiaque njman icma antimoquetz in tlacavaca injzqujcan vtlica: njman ieic necalioa. Auh in ieoantin in, in Suchimjlca njman ieic no icavaca, yoan macalhujtequj: amo ma tech palevique, can njmā ieic tenamoia, quinnamoxque in cioatzitzinti, yoan inpipiltzitzinti, yoan in ilamatzitzin y cujtlaoac: y el Maicoatsin señor de Cujtlaoac reprehendio a aquellos q̃ aujan hecho mala obra: y quauhtemoctsin dixo al Mayecoatsin, herm.no haz tu officio, castiga esos que an pecado: luego el Mayecoatsin començo a matar en ellos, y el quauhtemoctsin le ayudo mataron cada uno dellos quatro y a todos los demas que aujan captiuado: los mexicanos, mandaron los matar en los cues de los ydolos murieron en todos los cues delos y de muchos cues. Por esta causa los mexicanos tomaron gran enojo contra los de xuchimjlco: y dixeron estos de xuchimjlco moran entre nosotros y espian nos y aujsan a los de su pueblo de lo que nosotros hazemos mueran; y como aviendo de termjnado de matar los todos començarõ a sacar los de sus casas hombres y mugeres viejos, y viejas: y a todos los mataron sin dexar nadie por odio de aquellos que aujan hecho la trayciõ so color de ayudar dende a dos o tres dias vinjeron dos vergantines por hazia la parte del tlatilulco que se llama yiauhtenco, y vinjeron en ellos españoles solos sin njngunos indios otros y como arribaron luego saltaron en tierra: en tierra luego comença,

njman cequjntin vncan qujnmjctique vncan ihiotl qujs. Auh moc cequjntin amo qujnmjctique, çan ivian acalco qujmontemovique. Auh in ic iuh qujchioa in in ietenaoalpoloa: njman ictzatzique in tequjvaque, qujtoque. Mexicae tleic qujchioam, tlaxehiloqe, ma vallatotoca; njman icictlacavaca, qujntva acaltica. Auh in nonovalco in onoca injx qujch acalli: njmã ic muchi vmpa mocemjtque; much vmpaia in icilantica: njmã icqujntzacujlico in suchmjlca: njman icic temjctia, texixili, tevivitequj. Auh cequjntin çan qujmacique: auh vel muchintin, vncã mjcque, velon can mjxtlatique. Auh injx qujchtin in qujmacique, çã muchtin vncan qujncauhq̃ aiac vnca incioaqitzinti. Auh in iquac ie iuh muchioa in, nj

ron apelear arrojar ſaetas ypelotas.
ylos ſoldados del tlatilulco agaçapa
uan se yascondianse detras delas
paredes ydelas casas ylos capitanes
eſtauan mjrando quando ſeria tpo
començaron adar grita para comen
çar lapelea.

man ic mocototstlaliquec in
españoles. Auh injc quimol
huja, injc quiçhivazquja xo
chimjlca, çan ictecuina oalpo
losquja: auh in yquicchtin quj
maciquec in suchimjlca: in cuj
tlavaca. ⁊. njman iciequjn
vica, quin totoca in vmpa ja
acultc, in axcan ie sant Ana;
vmpa icaca in quauhtemoctzi,
yoan in Maiehoatzin, cujtla
oac tlatvanj (aanjcan ipan
muchiuh inciauiotl). Auh in
oacivaque contlapalotzma
nj in Maiehoatzin: conjlhuja.
Niauhtzine, moiolicatzin: auh
in maiehoatzin, quin valil
huja. In an tlapalpoyul cuix
namechcujcujtlavi, tleoamax
que. Auh in quauhtemoctzin
njman quiioallilhuj in Maie
hoatzin. Niauhtzine maxi
motlacotili: auh in Maiehoa
tzin: njman ieictlamjtia, na
vi in cõ mjcti in ymaceoalhoan:
nonavi in con mjcti in quauh

temoctzin. Auh in çatepan
in acoaaquj in mamalti, oal
lanavatiloc inic mjctilozque
noviian in intetepan tlatla
catecolo, vel noviian tepanix
que in mamalti. Auh çatepã
ieic qualanj in Mexica: quijto
que. Canpan çoltan onoc, tech
nelotoc in suchimjlcatl inic
mjan chanchiva, amo nelvm
pa contlalia in jtlatol. Auh in
in çaliquijncaoa, çan popolivi:
auh in ieiuhquj, ino vel motzõ
tic, njman ieic tzaçaco in ci
oatzitzinti, in jlamatzitzin yoã
in ic tlapalivi, miechintin mj
mjctiloque, aocac mocauhque,
caiuhquin quimontlatolevi
to. quimoncujtlachivito ino
vallaque in tech palevizquja
xochmjlcatl, in cujtlaoacatl.
Auh njman iquez quijlhujoc,
ontetl in acalli quiçaco, vncan
in jiauhtenco, çan mjxcavico
in Españoles, ioaltzinco in quj
çaco, in aiaactlacatl, çan ocval



Capitulo . 34 . de como los yndios mexicanos prendieron quinze Españoles .

Desian los capitanes . Ea pues mexicanos Ea pues mexicanos : luego comenzaron todos a tocar sus trompetas y a pelear con los Españoles y lleuauã de vencida a los españoles y prendieron quinze Españoles : y los Españoles huyeron con los verga

myxcavitiaque . Auh in ieiuh quj mo conacanque imacal : njman ieic vallalhoacaquijça : auh ino vallalhoacaquizque njman ieic mjiaalti vitze , tlatlequjquiz vitivitze , tlatepuzmj vitivitze . Auh in tiacavan cẽ ca mopachoa tepantitlan , yoã quimo totochtitimanj in calli anoço tepantli . Auh in iautlachixquj vel yixitequjtiuh in canjn ncovaz : auh in iequalcã mieimmani , njman ieic tzatzi : quitoa . Mexicae maiecuel .

Inic cempoalli ommatlactli onnavi capitulo : vncan mjtoa in quenjn ieoantin Mexica tlamaque in quimacique Españoles caxtolti :

Mexicae maiecuel : njman ieic tlacaoaca , yoan tlapitzalo yoan chimallaça in iautlachixque : njman ieic quintoca in Españoles , quimaiauhtivi yoã quimanhtivi , caxtoltin imanoque in Españoles : njmã ic quin tines alo alto dela laguna: yalos presos qujtaron las armas ydespojaron los, ylleuaron los avncu q̃ sellama Tlacochcalco alli los sacaron los los coraçones delante del ydolo que sellamaua Macuiltotec y los otros españoles estauan mjrando desde los vergantines como los matauan.

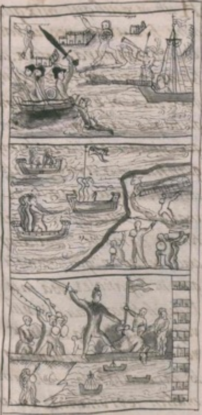
Otrauez vinjeron dos vergantines albarrio que sellama Xocotitlan y como llegaron atierra saltaron entierra porel barrio adelante peleando: y como vio aquel capitan indio que sellamaua Tzilacatzin q̃ entrauan peleando acudio aellos con otra gente que le siguio ypeleando los echaron deaquel barrio: y los hisieron acoger alos vergantines. Otrauez vinjeron dos vergatines albarrio que sellama Coionacazco ysaltaron entierra: los Españoles ycomençaron apelear venja alli por capitan Rodrigo de

oalhujcaque: auh injmacal njmā icqujtzin qujxtique anepantla contecato. Auh imoqujmaxitico caxtoltin omei in vncan mjqujzque itoca: tlacochcalco: njmā ieicqujnpepetlaoa, muchqujn cujlique in intlauiztlatquj, yoā in jmjchcavipil, yoan injxqujch inintech catca, mochqujntepeoaltique: njman ieic tlacotli qujnmjctia: auh in jmjcnjoan qujn valitztoque anepantla. Auh ceppa qujçalaqujque vntetl injmacal in vmpa xocotitlā: mocomacanque, njmā ieic vmpaiztivi inincalla xocotitla. Auh in Tzilacatzin, yoan ocequjntin tlacaoan; imoqujmjttaque in Españoles: njman intechoalietiqujzque, qujnoallalochtocaque, qujntepachotivi, atlan qujntepeoaco in Españoles. Auh ie no ceppa qujoalhujcaque injmacal in vncan coionacazco mjctlaie caſtañeda comen̨çaron aechar ſaetas: y caſtañeda mato a vno cõ vna ſaeta y ſaltaron conel ciertos ſaldados indios y dieron conel enel agua y eſtuujeron apunto dematarle ſino que se escapo asido de vn vergantin ſtaua otro vergantin delos Españoles enel lugar que se llama tetenantepulco cerca de aquella yglesia que ſellama sãcta lucia, otro vergantin eſtaua enel barrio que ſellama Tolteco que es cabe la yglesia de Concepcion: eſtos vergantines eſtauan enel agua aguardando tpõ eſtauan todo el dia alli, y ala noche ſe yuan y dende atres o quatro dias determjnaron entre si los españoles de darnos guerra por alli. Entrarõ por el camjno que ſe llama Quauecatitlan que va derechos hasia dõde venden la sal y uã tantos yndios y españoles que no cabian por el camjno porque de vna parte y de otra auja agua y echaron tierra y adoues y maderos para poder mejor pasar y como vujeron ensãchado el camjno luego començaron aentrar por el camjno en orden de guerra con su bandera de

lãte

tzque, inic mjcalizque. Auh inoacico njman ic valquizque cequintin Españoles, qujn valiacan in Castañeda xicotencatl: iquetzaltemal ictinemj. Njmã ie ic valla tepuzmjvia: auh ça ca in mjnoc ixquac, njmanic momjqujli: ichoatl in valtemj in Castañeda. Auh inteiacaoã itechietiquizque, atlan qujnnemjtique, qujntetepachoque: auh vncã mjqujzqujia in castañeda: auh ça acaltitech pilcatiã inic qujvicaque xocotitlan. Auh centetl acalli onoca tetenantepuzco, vncã in colivi tetenamitl: auh inoccentetl acalli vmpa onoca in toltecco; injpan vtli tlamelaoa tepetzinco, çan tlatlapixtoca in atlan. Auh in ieioa qujvica. Auh iquezqujlhujoc ieno ceppa techcentlatalhuj in Españoles: nec vitze, ic qujoal motelique in quavecatitlan vtli, in oallamelauhticac iztanamacoian. Auh in vncan in quauecatitlan in vtli y tocando el atambor y pifano y venian tras ellos todos los yndios de tlaxcalla y de otros pueblos, que eran amigos: entraron los españoles con mucha fantasia que no tenian en nada a los mexicanos y los tlaxcaltecas, y otros indios amigos y vantando: y tambien los mexicanos estauan dela mjsma manera, segun q̃ solian hazer enlas guerras, y como llegaron a vn barrio que se llama Tiloçan que es agora sanct xp̃ual: los soldados tlatilulcanos estauan escondidos y agaçapados por temor del artilleria: esperando la pelea y la grita de sus capitanes que mandassen pelear y como oyeron el mandato, luego arremetio a los españoles aquel capitan tlatilulcano q̃ se llamaua tlappanecatl hecatzin y començo a dar vozes esforçando a los suyos y aferro con vn español y dio con el en tierra y tomaronle los otros soldados que yuan con este tlappanecatl hecatl.

camotlauhque. Auh in jxquich tlaxcaltecatl, in acolhoacatl, in chalcatl: njman ie ic catzupa in acaloutli; yoan mocamotlauhque vel: contlaça in xamjtl, yoan in calquavitl, in tecac in tlaixquatl in tlaquetzalli, in quaumjmjlli, in acatl quijcujtlalpia in ventepoa atlan. Auh in iquac in omotzop, nec valmotema in Españoles, cenca iujian in iativitze, quijnjacana in quachpanjtl, tlapitztivitze, tlatzotzontivitze. Auh in jcampa onotivitze in ie ixquich tlaxcaltecatl, yoan in ie ixquich altepeoa, cenca muchicava moquaquacuecuechoa, mecltzotzona in tlaxcalteca, cujca, no cujca in mexica, necoccampa cujco, queoa in maçotlem quijnamjqui, ic mellaquaoa muchioa. Auh in moacico tlaltoacan in tlacaoa velmotzpacholo, vel mopachoa



Capitulo. 35. decomo los mexicanos prendieron otros españoles mas de cincuenta y tres y muchos tlaxcaltecas, tetzcucanos, chalcas, xuchmjlcas y a todos los mataron delante los ydolos.

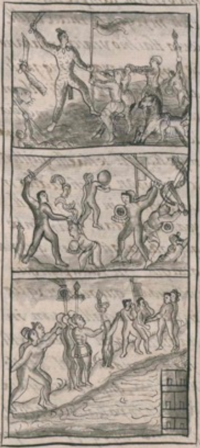
vel netlatilo, qujtetzontlaliaia, qujchixtoque in quemman tecvitilos, in quenman qujcaqujsque tzatzilistli, in tecvitilistli: auh in otzatzioac Mexicae, maiecuelie hoatl: njman ic qujvalixtiq, in Tlapanecatl hecatzin, otomjtl, in ca onmomotlac: qujto. Tiiacavane tlatilulcae, maiecuel, aqujque in in tenjme, xivalnenemjcan: njman ic ica comaiavito in Español, tlalli ic qujvitec: iehoatl in valiacattivia in qujmaiavito in qujvaliacatitivia. Auh in oqujmaiavito: nec convilanato in Español.

Inic cempoalli oncaxtolli capitulo: vncan motenevoa, inquenin ienoceppa tlamaque mexica inqujmacique Españoles, injuhmopouhque inmaxivaque Españoles, ontecpantli ommatlactli omei: yoã nomjequjn tlaxcalteca, tetzcuca, chalca, xuchmjlca. Auh inquenjn muchtin, vncã qujn mjctique inimjxpan in teteuoan catca.

Trauose vna batalla muy recia en este dia: de manera que los mexicanos como borrachos se arrojaron contra los enemigos, y captiuaron muchos delas Tlaxcaltecas, y chalcas, y tlezcucanos, y mataron muchos dellos, y peleando y hizieron saltar a los españoles en las acequias y todos los indios sus amigos parose con esto el camino todo lodoso que no podian andar por el aqui prendieron muchos españoles y lleuauã los arrastrãdo en este lugar tomaron a los españoles vna bandera donde esta la yglesia de sãcmp.: y los Españoles huyeron y siguieron los hasta el barrio que llaman Coloacatonco alli se recogieron y los indios boluieron a coger el campo y tomaron sus captiuos y pusieron los en procesion todos maneatados pusieron delante los a los españoles: y luego a los Tlaxcaltecas, y luego a los demas indios captiuos y lleuaron los al cu que llamauã mumuzco alli los mataron vno a vno sacando los coraçones primeramente mataron a los españoles: y despues a todos los yndios sus amigos: auiendo los muerto pusieron las cabeças

Auh in ie iuhqui inyxquichtin tiacavan, necquival centlaça inmomopachotoca, caltzalantli quivaltotocatiquizque. Auh in Españoles ĩoquittaque çaiuhquin tlavãque: njman ieic tlamalo, mjequintin in axivaque in tlaxcalteca, in aculhoaque, in chalca, in xuchmjlca. ⁊ vel tonaca tlamaloc, tonacamjcoac, vel atlan quinnemjtique in Españoles, yoã in ie ixquich tlacatl: auh in vtli valpetzauhtimoquetz, aoc vel nenemoa, çanepepetzcolo, çanca alavalo. Auh in mamaltin tevivilanalo, ie vncan in, in axioac in vandera, vncan anoc; iehoantin caciq in Tlatilulca: vncan in maic, in iaxcan sanct Martin moteneoa: çan alleipã quittaque, amo õzecujtlaviloc. Auh in occequintin temaltlampa quizque; vmpa quimociauhcavato in col

en vnos palos delante delos ydolos todas espetadas por las sienes las delos españoles mas altas y las delos otros indios mas baxas y las delos cauallos mas baxas. murieron en esta batalla Cincuenta y tres españoles y quatro cauallos:



hoacatenco, acalotenco, vmpa valmomanato. Auh njma icic quinvica in mamaltin in vmpa iacacolco, tetototzalo, quimololhuiltivi in immalhoan, in aca chocatiuh, in aca cuicatiuh, in aca motenvitectiuh. Auh in ontlaxitiloc iacacolco: njmã icic teiupano, teiupanolo, ceceniaca on iatimanj in momuzco, in vncan tlamjctilo, iacattiaq in Españoles, coniacatique: auh ça vntlatzacuique, ontlatoquilique in ixquichtin altepeoaque. Auh in ontlamjctiloc, nec quinquaquauhço in intzontecon in Españoles: no quiçoçoque in cavallos me intzontecon, tlatzintlan in quitecaque: auh in intzontecon Españoles tlacpac imonoca, in çoçotoca, tonatiuh quixnamjctoca. Auh in ixquich nepapan tlacatl, amo quinçoçoque in intzontecõ in veca tlaca. auh in maxioaque Españoles ontec

entodo esto nocessaua la guerra, porel agua, matauãse vnos a otros por las canoas, y auja gran hambre entrelos mexicanos y grande enfermedad porque bebian del agua dela laguna: y comjan sauandixas lagartixas y ratones etc. Porque nolos entrauan ningun bastimento y poco apoco fueron arrinconando alos mexicanos cercandolos detodas partes.

pantli on matlactli omei, yoan nauhtetl cavallos: auh telnovian tlatlapielo, neca tiua: amo ic moiaoa in tlapichzalli, innovian techia oalatzicemj in xuchmjlca macaltitla, necoc campa tlamalo, necoc campa mjcoa.

Auh in jxquich macevalli, cenca tlaihiioviaia, maianaia, mjec in mapizmjquili, aocmo qujia in qualli atl, in ecatl, çatequjxqujatl in qujia ic mjec tlacatl momjquili, yoã mjec tlacatl ic tlaelli qujtlaz ic mjc: yoan muchqualoc in cuetzpalin, in cujcujtzcatl, yoan tlocacatl, yoan in tequjxqujiacatl: yoan qujquaquaque in tzumpanquavitl, yoan qujquaquaque in tzacuxuchitl, yoan in tlaquili, yoan in cuetlaxtli yoan in maça coatl, qujtletlecoatzaia, qujmooxqujaia qujtototopotzaia, qujtotoponjaia inje qujqueaia yoã

Capitulo. 36. dela primera ves que los Españoles entraron enel tianguez del tlatilulco.

Andando la guerra como arriba eſta dicho, vn dia entraron quatro de cauallo enel tianquis del tlatilulco y dieron vna buelta por todo el alrededor y van alanceado a quantos topauan y mataron muchos ſoldados mexicanos: despues que dieron vna buelta atrauesaron porel medio del tianquis, luego ſalieron huyendo y ſalieron tras ellos muchos ſoldados tirandolos: eſta entrada que hizieron fue ſupita que nadie penso q̃ osaran entrar y el mesmo dia pusieron huego al cu mayor que era de Vitzilobuchtli y todos ſegmo

in tetzmetl, yoan in xantetl quitetecoaia: aocmo iuhqui in ic tlaihiouiloc, temamauhti intzaqualoc, vel toniac inapizmiqz: auh çanjvian techvalcaltechpachotiaque, çanjviã techtolalique.

Inic compoalli onCaxtolli oce capitulo, vncan mjtoa inquenjn Españoles iancujcan calaquico tianquizco in vmpan tlatilulco.

Auh ceppa muchiuh nauhteme in cavallos in calaquico tianquizco. Auh in ocalaquico, nec tlamaoatl quitoca, tianquiztentli quitoca in tiacavan quin xaxeltivi, mjcqntin in mjcque tonaujtlaxcaloco in tianquiztli; iquac ianeujcan quiztaco in tianquiztli; njman icaque, ic motepuetztique. Auh in tiacavan intech motlapaloque quintocaq: auh injquac calaquico iancujcan tianquizco amo teze en obra de dos o tres horas.

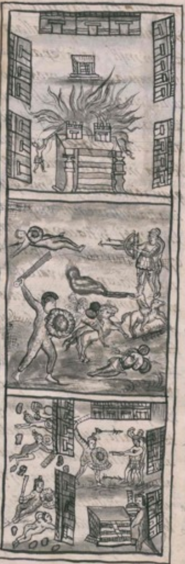
Como vieron los mexicanos que se quemaua el cu començaron a llorar amargamente porque tomaron mal aguero de uer quemar el cu: y luego se trauo vna batalla muy recia dieron esta batalla casi v̄ dia y derrocaron los españoles vnos paredones o albarradas con el artilleria de donde los dauan guerra y despues de derrocados acogeronse a las casas de que estaua cercado del tianquiz y subieron los soldados mexicanos sobre los tlapancos destas casas y de alli tirauan saetas y piedras: y los mexicanos agujeraron aquellas casas y hizieron dellas guaridas para valerse delos cauallos. Otra vez entraron los españoles: y los indios amigos en el tianquiz y començaron a robar y catiuar indi

Los

machpan, amo quitzimachitique: auh yoan nimā iquac quitlatique in teucalli, contlemjnque: auh in ocontlemjnque nec cuetlan, cenca vecatoac in tlletl, in tlenenepilli, iuhquin ihicoioca tlell yoan cuecuetlanj. Auh in oquittaque in tlatla in teucalli: njman icic nechoquiztilo, nechoquiztlapalolli: iuh nemachoc in aic ontenamotelos. Auh vecauhtica in necalioac in tianquizco, veltetemman in iauiotl, aiaxcā in quitzauhque in tenamitl, in vncan in tenexnamacoiā. Auh in vncan copalnamacoian, yoan atecocolecan, yoā in vncan xuchicalco inmaltzalan, in calacoaia, vel ipā mantinenca in tiacaoan in tenamitl. Auh in ixquich quauhqueçholteca calli in tianquiztli quijiaualotocme oitenamjtl mochiuh

Como vieron esto los soldados mexicanos salieron tras ellos y hizieron los dexar la presa y aq̃ murio vn capitan señalado de los mexicanos que se llamaua Axuquentzin y luego se retruxeron los españoles que peleauã dela parte de san mjn aunque delas otras partes toda via peleauã los españoles y sus amigos: vna capitanja de soldados mexicanos hisieron vna celada para tomar alos españoles y sus amigos descuydados. Y dar sobre ellos ala pasada: y algunos soldados de tlaxcalla que ayudauan a los españoles subieronse sobre los tlapanacos y vieron la celada y dieron vozes alos demas para que acudiesen apelear con los que estauan celada: como vieron los dela celada que los aujan visto huyeron y ansi pasaron aquel paso seguros para yr asu estancia aujendo peleando todo el dia bolujeronse los españoles sin romper asus enemjgos aquel dia porque los aujan qujtado las puentes de manera que no podieron pasar alos enemjgos.

mjequjntin tlapanec onca in vallamotla, qujoallaça in tetl, in mjtl, oallatepachoa, vallamjna, yoan mochimo cujtlacoionj in quauhquechol teca calli, achitoton qujcoionjque. Auh in jquac ienoval tetoca in cavallosme, in ieno qujnxopilotznequj, in ie qujniacatzacujliznequj: vmpa cacalactivetzi in tiiacavan. Auh ceppa much iuh in Españoles: acatl yiacapan in valacalacq̃ nectzmamolelo, nec teçaçaco in macevaltzitzinti. Auh inoqujttaque in tiiacavan; nec qujvallaça in tiiacavan, vncan icati Vitz quahuic: itoca Axoquentzin qujntvac in jiaovan, qujn tetlaçalti, qujn malacacho: auh in intiacauh vncã momjqujli, vnan qujtepuzmjvjq yielpan in qujtlaxilique, yiollopan in qujtlaxilique tepuzmjtl, iuhqujn necochaano in



ic ommo miquili: auh ynimã
ic mocototztlaliqꝫ in teiao
van. Auh in vmpa in iacacol
co: çan moivi in tlatelolco, in
Espanoles in tlatepuzmjvia
tzepantivitze, quin palevi ti
vitze, quin tlamatilitivitze
in naujhtecutli, quitzacuiti
vitze in vtli. Auh in tlaiacaulo
necnepacholo, mjc quijn cuj
tlaxelozque, ic ommopiloa
in tzinatitla. Auh mietulquj
miecvitze: cequintin tlapanco
tlecoque in toiaovan: auh in
otzatzic, quijto. Inuj tlaxcal
tecae, xioalnenemjcan, njcan
cate in amoiaovan: necquj
vallaça in mjtl, in impan in
mopachotvia, nec xitinque:
yiolic onacito in iacaculco
vncã motetemma in iautiotl:
çan vncã ommotzotzonaco
avel quijnpellaque in tlati
lulca, in amac onoque quijn
valmjna, quijn valtepachoa
aoctle impanoanj, aoctle a
cacpava vaztli; ocacanque.

Capitulo. 37. de como de noche abrian las los caminos del agua que de dia los cerrauan los los españoles

Los Españoles y sus amigos cegauan de dia las acequias para passar adonde estauan los enemigos: y todo lo que cegauan de dia los enemigos mexicanos lo tornauan de noche abrir y anjar y en esto entendieron algunos dias y por esto se dilato la victoria por muchos dias: los españoles y los tlaxcaltecas cõbatian por tierra unos por la parte que se dize yacalco y otros por la parte que se dize tliloacan, y otros por la parte que se dize atezcapã, y de la parte del agua peleauan los de xuchimjlco y los de Cujtlaoac, y los de Mizquic, y los de coloacan, y los de Iztapalapan, y los tlatilulcanos del barrio de atliceuhyan, y los del barrio de ayacac resistian por el agua no dos cansauan en la pelea eran tan espesas las saetas

Injc cempoalli oncaxtolli omume capitulo: vncan mjtoa inqujn Mexica inic quevitiaia in quitlatlapoaia in atl in ioaltica, in vncan catzupaia Españoles in tlaca.

Auh in toiaovan, catzup tivitze in acalotli. Auh ino noaniaque in iavme ie no ceppa quiquixtia in tetl injc otlacatzupca iaume: inotlatvic ie no ceppa tiuhcan, injuh can catca iaihoa: muchipa iuhqujchiuhque in vncã catzupaia in acalotli, in çan njmã quivalquixtiaia in tetl in quavitl. ¶. ic achi vecaoac in iauiotl, aiaxcan in qujn valçettaque: auh in acalotli in. iuhqujn vei tenamjtl ipan momatia. Auh in Españoles yoan in jx quich tlaxcaltecatl in cente quizh in vtli, in vei vtli iacacolco, yoan in tlilhoacan in atzcapan. Auh in iacacul co, in cuepoyan, in apaoaz can, yoan atliceuhian injc y los dardos que todo el ayre parecia amarillo: y los capitanes delos mexicanos vno que sellamaua Xiuhcoscatzin, y otro sellamaua Quaquauhtzĩ, y otro sellamaua Tezcacoacatl, y otro se llamaua Tepanecatl, y otro sellamaua Vitzitzi, y otro sellamaua Itzquĩtzin; estos todos eran del barrio de yacacolco: todos estos de ffendian las entradas porque no entrasen donde estaua recogida la gente mugeres y niños, y peleando con gran perseuerancia y hisieron retraer, alos ya dhõs dela parte de otra acequia que sellama Amaxac.

laticac aitaac, in totecaio in tequjuh muchiuh in xochmjlcatl, in cujtlaoacatl, in mjzqujcatl, in culhoacatl in Jztapalapanecatl, in cē tequjuh muchiuh in acatlica intlaiecoaia. Auh in atlicaliuhca, yoan aiacacalque in acaleque, in tlamjnanj: vel mochicaoa in ic quinnamjquj, amo moquequetza, vel moneneuhcavia, iuhquin tzetzelivi in tlatzontectli, iuhquin coatl motlamjna mopipiaçoa in mjtl: in jquac atlanca quinlaçaia. iuhquin cozpul ommotecaia in impan iacame: auh in cequjntin tiacaoan in Xiuhcozcatzin, quaquatzi, Tezcacoacatl, Tepanecatl, Vitzitzin, Jtzcujntzin: in iacaculca vel impan mantivia in calli; amo moquequetzaia, amo qujxiccavaia in Cioatzintli, in piltzintli, aiaxcan inqujmocaltechpachotiu in occeacalotli itech in amaxac iaac.

Otra vez acometieron los españoles y llevaron a vn lugar que se llama ayacac donde eſtaua vna casa grande que ſe llamaua telpuchcalli posieron huego ala casa y v̄ vergantin delos españoles por el barrio que se llama atlicuhyan cō muchas canoas que les ſiguierō delos amigos y vn capitan que ſe llamaua Coiouehuetzin mexicano, que traya vnas armas vestidas la mytad dellas era vna aguila, y la otra mytad de vn tigre vino en vna canoa dehazia la parte que ſe llama Tolmaiecan y seguianle muchas canoas con gente armada luego començo a dar vozes alos ſuyos que començasen a pelear: y luego començaron la pelea, y los españoles se retruxeron: y este capitan con los ſuyos los ſiguian y retruxeron se hazia vn lugar que ſe llama atlicuhia: tambien los vergantines ſe retruxeron hazia la laguna deſte alcance murieron muchos Xochimilcanos. Otra vez

•Auh ceppa muchiuh in vmpa totecco, vmpa oalquizque in Españoles: auh monacito in vncan telpuchcalli tlac: itocaiocan. aiacac: njman contlemjnque. Auh in oc centetl inj macal in Españoles, valcalac in vncan atliceuhian, yoan mjec inj macal in xuchimjlca in quivalhujqujtiaia. Auh in tlaiacatia in temjlotzin, tlacatecatl; momuzco moquetztiac; qujmonjtztiac in Españoles: auh in itiiacauh Coiovevetzin: in onaquj tlaviztli quauhtlocelutl; cactlapal quauhtli cactlapal ocelutl acaltica in valla tolmaiecampa in qujvallaz: yoan mjec in acal chimalli, in qujtlamatilitivitse: qujvalitotia. Tlaavane maicuel ichoatl ticcentlaça: njmā icic macalhujtequj. Auh inoqujttaque in Españoles: njman ic motepuztique, qujntocaque: nec vallamolaoa in atliceuhia. Auh inj macal Españoles: nec tornaron los españoles encerraron ſe en vn cu que ſellama Mumuztli, y otra vez boluieron tras los españoles haſta donde eſtaua Telpuchcalli que llaman Atliceuhian: boluieron otra vez los españoles tras los indios con coioueuetzin en el acequia: reboluio vn capitan mexicano que ſe llamaua Itzpapalotzin otomij hizo retraer a los españoles a los vergãtines entonce ceſſo la batalla y los del pueblo de Cujtlaoac pensando que ſu ſeñor que ſe llamaua Maiecatzin que daua muerto con los demas, y enojaronse mucho contra los Mexicanos entre los quales eſtaua ſeñor dixeron porque aveys muerto a ñro ſeñor. Y ſu ſeñor que eſtaua viuo como ſupo que ſus vaſallos eſtauan enojados hablo a ſu capitan Coioueuetzin y dixole. Señor hermano bus a vno de ſus ſoldados valientes que tenga cada vos: y Coioueuetzin llamo a vn capitan que ſe llamaua Tlamaiocatl y el ſeñor de Cujtlaoac dixole, ve y di a mis vaſallos que yo te embio para que les digas que eſtoy viuo

quitzinquixtia, contecaque a manalco. Auh in Xuchimilca, miec quimictin mic micque mjtl: auh in ic uiliquiz inoquimaque, oceppa valmomaque, necquin valtoca in tiiacavan: in Coioveuetzin quimotoca: in mumuztli: njmã ic quiçaque velquimaxitito in umpa itic telpuchcalli in atliceuhian: ic no ceppa quivaltocaque in coiovevetzin atlan conchololtito: ic no cuele contlaç in telpuch otomitl, Itzpapalotzin in ic onaquj tlaviztli, necquitoca, ic tiquinçoquitl quimololca, vel quintepeoato acaacalco: njmã ic iaque, ic popolivito. Auh in cujtlaoaca in momatque ca omic, ca otelhoan mjc in intlatocauh in Maiehuatzin, conaqualanj: quijtoaia, cacanquimjctique in totlatocauh Xiqual y que mire aca y ver me an.

Como aquel Capitan hablo à los de cujtlaoac, y les dixo lo que les auja mandado el señor Maiehoatzin ellos no quisieron creer le mas dixeron que le aujan muerto y que no le era verdad lo que les desian y el otro respondio no es muerto como pensays myrad

nextican, tleica inoanquimictique totlatocauh. Auh in Maiehoatzin inoquimacaqualanj, injmaceoalhoan: inje quijtlaqualanjlia: njmã quilhujque Colo vevetzin. Nachca uhtzinco, tlacxiqualquetza in tachcavan in vel tzatzi, in tlatolchicaoac, in tozcachicaoac: njman ic quj valnotzque cetequjoa, itoca: Tlamaiocatl: nec quinaoatia in Maiehoatzin: quijlhuja. Tlaxoniauh, tlaxiquimonjlhuj in cujtlaoaca: Cujtlavacae, onechoaliva in amotlatocauh in Maiehoatzin, xoconjttaan nechca moquetztica mumuzco. Auh inoquicacque cujtlaoaca, quj valitoque. Caamo, ca oanquimjctique: necquimonjlhuja. Caamo mjqui, vel. xoconittaan icin nechca icac: yoan quj valitva, caamo mjqui, maitla nechitlacalhujti, in notencac, in nochalchiuh, y verleys adonde esta viuo que alli se puso para que le veays y hablo el señor de Cujtlaoac y dixo mjrad que no me perdays nada de mjs atauios y joyas y armas que viuo estoy. Como dixo estas palabras el señor de Cujtlaoac luego los indios amigos de los españoles començaron a dar grita y apelear contra los mexicanos y metieron los hasta dentro del tianguis adonde se vende el copal, y alli pelearon gran rato. Otra vez entraron en consejo nr̃os enemigos para acometer nos y destruyr nos en especial los otomjes de tlaxcalla: y otros capitanes muchos y determjnaron de entrar por vna calle que estaua junto donde es agora sanct mjn: y la calle yva derecho a vna casa de vn pilli tlatilulcano que se llamaua Tlacatzin, y luego los salieron al encuentro los del tlatilulco vn capitan que se llamaua tlappanecatl que yua delante pero los que yuan con el arrojaronse sobre los enemigos con gran furia y tomaron les al capitan que lleuauan preso que se llamaua Tlappanecatl pero escapo con vna herida en vna pierna: y ceso la guerra por entonces.

in notlaviz: auh imocontzon quixti inixtlatul, nec tlacaoaca: njman icic necalhoa. nec quiualtoca. Auh in tianquizco in vmpa copalnamacoian, aiaxcan in mocauh, vncã vecaoac in iaiotl. Auh ceppa tecentlatalhujque in tiiaovan in Tlilivhquitepeca, atetemoleque: ic qujmottilique in vitzactli in calla quiztica, y iovicatca cepilli: itoca, Tlacatzin. Auh inic calaquj intiiaovan: nec quintoca intiiacaoan. Auh cetlacatl tiiacauh, tequioa, itoca Tlapanecatl, atzcapũ ichan catca: necquin oalmamjquj, njmã ic quijcujtivetzque intiiaovan: auh intiiacavan, njmã ipan omomotzpeuhque, quin mjntivi in tiiaovan: njmã ic contetlaçaltito in cacica tiiacauh. Auh in tiiaovan necquivalmotzvitecque: vncã iminez

Capitulo. 38. del trabuco que hizieron los españoles, para conq̃star a los del Tlatilulco.

Como los indios mexicanos, todos estauan recogidos, en un barrio que se llama Amaxac, y no los podian entrar: ordenaron de hazer un trabuco, y armaronle encima de un cu q̃ estaua en el tianquis, que llaman mumuztli: y como soltaron la piedra, no llevo adonde estaua la gente, cayo mucho mas atras, junto a la orilla del tianquis, y como salio el tiro en vacio, començaron los españoles areñyr entre si. Como vieron que por via del trabuco no pudian hazer nada determinaron se acometer al fuerte adonde estauan los mexicanos y pusieron se todos en ordenança ordenaron sus esquadrones y començaron a yr contra el fuerte y los mexicanos como los vieron yr ascondianse por miedo de la artilleria y los españoles yua

coaian: njman ic iaqueque, omocacauhque in mjcali.

Inic cempoalli oncaxtolli omei capitulo: vncā mjtoa in quenjn españoles quitlalique quauhtematlatl, inic quinpoiomjctizquja in tlatilulca.

Auh njman in iehoan Españoles, quitlalique in quauhtematlatl in mumuzticpac, inic quintepachozq̃ in macevaltin. Auh in oquj cencauhque, in ie quitlaçazque, cenca cololhujtinemj, cē ca ommapiloa, quin mapilhuja in macevalti, ommapiloa in vmpa omocenquixtiq̃ in amaxac, in ie ixquich macevalli, cenca quimjmotlitia, ommaçoa in Españoles, inic impan contlaçazque conmaiavizque, injuhquj quintematlavizque: nec quimalacachoa nec quj tevilacachoa: njmā ic mecoatiquetz in quauhtematlatl inj quacehio. Auh in tetl

poco a poco llegandose al fuerte muy bien ordenados y muy juntos.

amo vel vmpa iaia inipã macevalli, çanie iiampa itepetlco invetzitiv tianquiztli xumolco. Auh ic vncã mixnamiquê inixquich nezque Españoles iehquin mix mapilxixilli, cenca chachalaca. Auh inquezquin tematlatl mocuecuepa ovic iaiauh, çanivian motlamellauhcaquetztia: niman ic velnez inipacac calca intematlatl cenca tomaoac in mecatl, inic mecaio: niman ic quitlaliotiquê quauhtematlatl: auh ie nocepa yquj contlazquê in Españoles: yoã inixquich tlaxcaltecatl, nimã ieic motecpana in iacaculco, yoan tecpancaltitlan yoan copalnamacoia: nimã ic vmpa atecocolecan quin iacana inixquich techiaoalotoc, cencan ivian inonotiuj. Auh intiiacaoan valmomãtivi, vel mochichicaoa, vel moquichquetza, aiac tlacue

cuetlaxoa, aiac tlaciva tla
machitia: quitoa. Xivalne
nemjcan tiiacavane, aqui
queim tepiltotonti, tlalhujia
totonti. Auh in tiiacavan
avicvivi, ixtlapalhujvi, a
ocac tlamelauhcaiiac, motla
melauhcaquetza (auh mjec
pa motlacaceppaia in españo
les, amo monextiaia injuhmo
chichioa njcan tlaca: ioiuhmo
chichioaia, tlavitztli coma
quiiaia, tilmatli panj quimol
piliaia, mjc teixpoloaia.
çan motetechtitivits, çanic
quiteimachitia, inoaca qui
mjnque, nepacholo, tlaltech
viloa, cenca tlachialo, cenca mjx
pepetza in campa ic vallauh,
in campa ic valitztiuh in te
puzmjtl, vel mjmati, vel mo
tlachielia in tiiacavan in Tla
tilulca. Auh cenca yiolic in
tech xocotivi, in techcaltech
pachotivi. Auh in copalnama
coian impan vtli amaxac

Y vno delos mexicanos del tlatilulco que ſellamaua chalchiuhtepeoa, puſo ſe en celada, con otros ſoldados que lleuauan conſigo comproposito de herir alos cauallos: y como llegaron los eſpañoles adonde eſtaua la celada hizieron a vn cauallo, luego el eſpañol cayo en tierra: y los mexicanos le tomaron, y luego ſalieron todos, porque ſalieron todos los mexicanos valientes que eſtauã enel fuerte y hizieron grã daño enellos enlos amigos delos eſpañoles: y anſi ſe retruxeron. Otra vez al tianguez al lugar donde llaman Copalnamacoyan adonde eſtaua vn baluarte: despues deſto todos los indios enemigos delos mexicanos que tenjan cercados alos mexicanos concertarõ decegar vna laguna que les hazia mucho embaraço para entrar al fuerte delos mexicanos llamauaſe eſta laguna tlayxcuipã que eſtaua cerca donde eſta agora la yglesia de ſancta lucia: y anſi otro dia muy demañana cargaronſe depiedras y de tierra y de adoues y demanera

cenca notech pachiuhtiuh in chimalli, moquauamjctiuh. Auh ce tlacatl itoca catca Chalchiuhtepeoa, qujmotocti tepantli, vncã imamaxac. Auh in ichoatl in mexicatl tlatilulcatl: auh cenca qujmottilia in cavallo injc quixiliz: auh inoqujxil cavallo: njman ic valmotzineuh in Español: njman ic caantiquizque in icnjvan, njman ic qujntepeuhtique, çan muchiehoãtin in tiiacavan, yoan in pipiltin, in techichiquizq nec imjcampa qujntepeuhtique, ic ienoceppa qujnquetzato in copalnamacoian, in vncan tenamjtl onoca; nec icon ceceuh, vivi loac, cacalacoac. Auh ceppa muchiuh injc qujch in techiiaoaloloc: amo no iehoan in españoles: canquj

delas casas que rroziauā y robarō
todas las casas que estauan por
alli cerca visto los mexicanos lo
que hazian los enemigos sacarō
ascondidamente quatro canoas
con gente de guerra quatro capi
tanes con ellos el vno que se lla
maua Topan temoctzin, y el otro
tlacotzin, y el otro temjlotzin, y el
quarto que se llamaua Coioueue
tzin. Como estuujeron a punto:
començaron a remar reciamēte,
y fueron contra los que cegauan
la laguna dos canoas por la vna
parte y otras dos por la otra.

çatv in vmpa Tetleuhtitlan
ocioan in momanato: njmā
ieic tlaatzupa, catzupa in
atezcatl injtoca Tlaixcuipā
iuhquin moquequeztinemj
ixquich tetl, quitquj, ixquj
ch quavitl. tlaquetzalli, tla
ixquatl, xamjtl, tenacaztli. ç
cha chalacatinemj, teuhtli
quiquetz tinemj: injpampa
iuhquichiuhca. caiuhquj
namjquja, iuh qujmopicti
aia injc qujnnamoiezque
in macevalti motentvque
in onoque injpan vtli tepe
iaac iaticac. Auh imoquitta
que tiiacaoan inictlein quj
chioa, qujmopictia: njman
ieic qujnemjlia inquenjnvel
qujchioazque: auh inovel
qujnemjlique, njman ieica
vitz in acalli, cenca yiolic: in
qujtlanelhuj tevitze, conteca
co vtenco, amo valnestia in
tlavilztli, çan vallapachiuh

Luego començaron apelear, y muchos murierõ, vnos enel agua, otros entierra, otros echauã ahuyr, y yuayan entre los maderos, que auian puesto: y de alli los sacauã, arrastrandos los mexicanos, llenos de lodo, murieron muchos eneste recuentro aquel dia:

hia, ienoce valla. çaniemoiui injiolic qujvallanelhuijtiaque: auh ieno ceppa valla vme in acalli ic onnauhtetix. Nimã ic valmevaziquetz vntetl quauhtli, ontetl ocelutl: injc ce quauhtli, iehoatl in Topãtemoctzin: injc vme, iehoatl in Tlacutzin. Auh injc ce ocelutl iehoatl in Temjlotzin: injc vme, iehoatl in Coiovevetzin: njmã ieic oncoa: ce ocelutl, ce quauhtli, qujntequjtlanelhuja, iuh qujnpatlanj acalli, vmpa tlamattiuh in teteuhtitlan inqujn iaca cotonasque, in qujn viltequjzque. Auh injquac oiaque ienoceppa nocontlazque inmomentin noce quauhtli. auh noce ocelutl qujntlacomotlazque: auh injquac ievi necetlapitsalo, njman ieic tenamoielo; auh cequjntin njpa qujniacatzacujlico

Y otro dia luego los españoles, acometieron el fuerte, que era donde llamã amaxac, donde esta la yglesia dela Cōcepcion: y pelearon gran rato, y finalmente llegaron adonde estaua el vagaxe delos mexicanos, y como lle

intiiacaoan. Auh imoquijttaque intoiaovan motlalozquja mjec in atlan mjc, inpolacq̃ in illacque, çanetech ommotilinjaia, iuhquin aocmoqujmati, ça iuhquin çoçotlaoa ça iuhquin chachapantivetzi, inoc nen motlaloznequj ça quauhtamac aactivetzi, tevivilano, omach moçoqujpelocque, omach moçoquipetzcoque, vel chachaquanque, vel popolacque, vel mjec in xpoliuh, onan veltonacamjcoac: auh ça yeppa in vncan ontonacamjcque in toiaovan in nepapan tlaca: auh injquac ommjquja intoiaovan. inj muztlaioc, ça cactimoteca: auh ic vallaque in Españoles in vncan amaxac, vel vmpa acito, in vmpa tlantivque in macevaltin, vel techiaoaloque, vel motetemmã mcauiod, in vel vncan amaxac

garon a vna casa grande que ſe llama Telpuchcalli adonde eſtaua mucha gente ſubieron ſe a las açoteas de aquella casa y todos los que eſtauan en la casa dieron conſigo en el agua por huyr: y vn capitan que ſe llamaua Vitzilaxtzin con muchos ſoldados que eſtaua ſobre los tlapancos començaron a reſiſtir a los eſpañoles ponjendo ſe por muro para que no paſaſen adō de eſtaua el vagaxe: y los eſpañoles arrojaron ſe contra ellos y començaron a matar en ellos y a deſtrozar los y ſalieron otros ſoldados en fabor de aquellos de manera que no podierō los eſpañoles paſar adonde queriā y retruxeron ſe: y otro dia los eſpañoles pegaron fuego aquella caſa en la qual auja muchas eſtatuas de los ydolos los eſpañoles peleauā contra los mexicanos ya dentro de ſu fuerte: y a las mugeres, y njños no los hazian mal ſino a los hōbres que peleauan: aquel dia despartio la noche la pelea. Y otro dia los eſpañoles y todos los amjgos començaron de camjnar hazia dō de eſtauan los mexicanos en ſu fuerte: y los mexicanos qujſieron hazer

yoan ipan vtli in tepeiacac iatiac: njmā ic calaquito in telpuchcali: moteneoa vcian: iehica cavnnan monechicoaia in ixquich telpuchtli: njman ic tlecoque in tlapanco. Auh in ixquich macevalli: njman ieic ommotepeoa in jcampa telpuchcalli, nec atla onnetepevaloc. Auh ce vei tiiacauh quachic itoca, Vitzilhoatzin tlapanco moquetz, icpac in telpuchcalli, oc iuh quin temmjtl muchiuh, ocic achicontocac in macevalli. Auh in Españoles: njmā ic impā ommotepeuhque, impan onmotquizque: njman ieic quivivitequj, quitlatlapana, quitzeltilia: njman ic ienocepa quivallazque in tiiacaoan: auh njman ic quicavhtiquizque in tiiacauh: njman ic conavatz, amo tel vel njc, njmā ic iaque, cactimoman. Auh in diablome in ixip

vna celada para resiſtir alos es-
pañoles laentrada ynopudieron
vieron los yanſi los españoles co-
mençaron apelear casi vndia du-
ro lapelea alanoche retruxeron se
asus eſtancias yalamañana deter-
mjnaron deromper ycercaron los
detodas partes demanera que por
njnguna parte podian ſalir yeſtã-
do eneſta eſtrechura murieron
muchos njngunos ymugeres piſa-
dos yacoseados yeſtando eneſta
pelea las mugeres tambien pelea-
uan echando alos contrarios conel
agua delas acequias arrojandose-
la conlos remos. Eſtando yalos
mexicanos acosados detodas par-
tes delos enemigos acordaron de
tomar pronoſtico oaguero ſiera ya
acabada ſu ventura oſilos queda-
ua lugar de es capar de aquel grã
peligro enque eſtauã: yhablo el
ſeñor demexico que ſellamaua
Quauhtemoctsin, ydixo alos prin-
cipales que conel eſtauã el vno de
los quales ſellamaua Coioueue-
tsin, yotro Temjlotsin, yotro Topã-

tlavan: vncan contlecavi-
que, contlatlatique. Auh
intlacavan, ocnen valmo-
mantivi. Ielamo ma quin
njnua in ciioa: çan iehoantin
in oquichicativitze: auh in
ncacaoaloc ça achiton to-
natiuh. Auh inic navilhujtl
çanienoivi in mochiuh ce-
molinque intviaovan: in vm-
pa onoc macevalli vmpa
tlamattivi in Españoles, çan
çan iviian intlativi. Auh in
tiiacauh tlacatecatl in temj-
lotzin, ocnen quin mopachivi-
aia, tepantli quimotocti qua-
uhtli ipan quiztiicac, itopuz
maquauh ic hicac, inic quin
cotonazquia: auh moquittac
in aoccampa veli, njma ic
atlan valmomaiauh, axotla-
tiuh, cemaa tlacavaca: vncan
ienoceppa motetemmã iniau-
iotl, çan vncan aiito; vel ce-
mjlhujtl in manca iauiotl.
Auh inotlatvic, in ieic macujl-

temoctzin, y otro Auelitoctzin, y otro Mixcoatlaylotlactzin, y otro Tlacotzin, y otro Petlauhtzin hagamus esperiencia auer si podemas escapar deste peligro ē que estamus venga vno delos mas valientes que ay entre nosotros y vistase las armas y diuisas que eran demj padre Auitzotzin: luego llamaron a vn mancebo valiente hombre que sellamaua Tlapaltecatl opuchtzin que era del barrio decoatlan dondees agora laperrochia de sta catalina enel Tlatiluko: aquel le hablo el señor Quauhtemoctzin y le dixo. Veys aquj estas armas que sellaman Quetzaltecolotl que eran armas demj padre Auitzotzin vistete las y pelea conellas y mataras algunos: Vean estas armas nr̃os enemigos podra ser que se espanten en verlas: y como selas vestieron parecio vna cosa espantable y mãdaron aquatro capitanes que fuesē delante del decada parte dos aq̃l que yua armado conlas armas de Auitzotzin enlas quales tenjan gran aguero que saliendo luego

ilhujtl; ic nocappa vel quicētlaz in teiaoquich in Españoles: yoan mjxquijch intech iaoalotoc, vel cemolin, vel tlachiavaloque, tlacholoļhujque, aocac campa velhuja vel nexoxocolo, vel nepapatzolo, vel mjequjntin patsmjcque, neque quecaloc. Auh in cenca ie intechonaci, ceciuatl qujvallatequjia, qujmjxaltzqujia, qujmjxapapaltza in teiiaovan. Auh in tlatvanj in quauhtemoctzin yoan in tiiacavan in Coio vevetzi in temjlotzin, Topantemoctzin. Auelitoctzin. Mixcoatlailotlactzin. Tlacotzin. Petlauhtzin. Nimã ic conanq̃ ce vei tiacauh, itoca Tlapaltecatl opuchtzin coatlan ichãnjman ic ic qujchichioa, conaqujque, in quetzaltecolotl: itlavizcatca in Aujtzotzin: qujto in quauhtemoctzin. Jn intlavizţli: itlavizcatca los enemjgos aujan de huyr: dieronle Tambien el arco y la saeta de vitzilobuchtli que tenjan tanbien guardado por reliquias y tenjanse en aquel arco y saeta que quādo saliesen no podian ser vencidos aquella saeta tenja vn casquillo de pedernal estando estos ansi puestos apunto: vn principal mexicano que se llamaua Cioacoatl tlacotzin, dio vozes diziendo alos ansi que estauan apunto. O mexicanos o tlatilulcanos el fundamento y fortaleza de los mexicanos en Vitzilobuchtli es esta el qual arrojaua sobre los enemjgos su saeta que se llamaua Xiuhcoatl y mamalhuaztli la mjsma saeta lleuays agora vosotros que es aguero de todos nosotros mjrad que la endereçays contra vr̄os enemjgos para que haga tiro y no se pierda en valde y si por ventura con ella matar des o captiuar des alguno tenemos certidumbre y pronostico que no nos perderemos despues sino que

in notecujuhcauh in notatzi Auitzotzin, maichoatl conitquj maipan ommjquj maō temaviçolti maipan tetlattiti maquittacan intoiaovan maquimaviçocan. Auh inoconaquique veltemamauhti, vel mavizttic in noci: auh navmti inquijnnavatique inquj valpalevitiazque, inquj vallamatilitiazque, quj valmacaque inj injuhcatca tlacatecuhiotl, tlacumjtl, içacatecpaio. Auh injc itlaquj chiuhque in, iuhquj inna in tlapoal muchiuh in tlatoque in Mexica: quito in cioacoatl tlacutzin. Mexicae tlatilulcae, atlei injc mexicaiotca, injc ommanca mexicaiutl: in mjtoa in vncan mavatil in vitzilobuchtli intepā quitlaça açan tle in xiuhcoatl, in mamalhoaztli in otepā quitlaztinenca in toiaupan in ie anconcuj .Mexicae in ma catl in mjtl; çannjmā vm quiere nrõ dios ayudar nos y dichas estas palabras aquel que estaua armado con los otros quatro començaron a yr contra los enemjgos: y los enemjgos como los vieron asi los españoles como los indios cayo los grã de espanto no les parecio cosa humana y aquel que yua armado cõ quetzalteculotl subiose a vna acotea: y los enemjgos pararon se a mjrar le; que cosa era aquella y como conozieron que era hombre y no demonjo acometieron le peleando y hizieron le huyr: El que Quetzalteculotl torno tras ellos con los que con el yuan, y hizo los huyr: y subio otra uez en el tlapanco donde los tlaxcaltecas tenjan quetzales y cosa de oro robadas, y tomo se las y boluio a saltar del tlapanco abaxo y no se hizo mal njnguno nj le pudieron captiuar los enemjgos mas antes los que yuã con el captiuaron tres delos enemjgos: y por entonces ceso la pelea boluieron se todos a sus ranchos, y el dia siguiente tanpoco pelearon. Aquj se ponen los

pa anquiztlachieltizque in ivicpa toiaovan, amo çan tlalpan anquimjna iavizque cenca intech: in anquiztlaçazque: auh in tlacce, anoço vme mominaz: auh in anoce, anoço vme in maçiz toiaouh canel totlapoal, ocachitzin tinacaztitiazque, oc que njn quimonequiltiz in totecujo: njman ieic iauh in quetzalteculotl, in quetzalli iuhquin xexeliuhtiuh. Auh in oquittaque in toiaovan, iuhquin tepetl vitomj vel muchintin momauhtique in Españoles, cenca quin mauhti, iuhquin maitla ipan quittaque: njman ic tlapanco tlecoc in quetzalteculotl. Auh in aquijntin toiaovan, imo vel quittaque moquetzque: njman ic quj valcuepque, quj valtocaque: ie no ceppa no quin cuep quin tocac in quetzalteculotl,

Aquj ſe ponen los nombres delos capitanes y valientes hombres mexicanos y tlatilulcanos que ſe hallaron eneſta guerra vno dellos era Tlacochcalcatl que quiere dezir Capitan general que ſe llamaua Coiouehuetzin, otro tzilacatecutli, otro temjlotzin,

njman ieic quij namoia in quetzalli, yoan in teucujtlatl: auh njman ic vmpa valhuetz intlapanco, amomjc, amoquj vicaque in toiaovan: icnoie intin in axivaque in toiaovã ça iceen ontzotzon in iauiotl icacattimoman, aoctle muchiuh: njman iciaque in toiaovan, cattimoman, aoctle muchiuh inic onioan. Auh in jmuztlaioc, çan njmã aoctle muchiuh, aocac navati, çapachiuhtoc in macevalli. Auh in iehoantin Españoles aocnotle ay, çaonoque, qujmonjtztoque in macevaltin aoctle mantoc, cencã çaonoq̃. Auh njcan motenehoa injzqñtin tiiacavan, in vevei oqujchtin, in vel injxcoatca iauiotl. in iautecaia injpan icacaiauiotl. Tlacochcalcatl, Coiovevetzin, Tzilaca tecutli Temjlotzim: in iehoantin in

eſtos eran tlatilulcanos delos mexicanos, vno ſe llamaua Cioacoatl Tlacotzin, otro Vitsnaoacatl, otro Motelchiuhtzin: eſtos eran valientes hombres de mexico, y del Tlatilulco.

Capitulo. 39. de como los del Tlatilulco quando eſtauan cercados, vieron venjr huego del cielo ſobre ſi de color de ſangre.

El dia ſiguiente cerca de media noche llouja menudo y a desora vierõ los mexicanos vn huego aſi como torbellino que echaua de ſi braſas grãdes y menores y centellas muchas remolineando y respendando eſtallando y anduuo al rededor del cercado o corral delos mexicanos donde eſtauã todos cercados que ſe llama coyonacazco: y como vuo cer

callatilulca. Auh in tenuchca, iehoantin in. Cioacoatl Tlacutzin, Vitznaoatl Motzlchiuhtzin: ocatchoatin in, in vevemtin tiiacavan catca in tlatilulco, yoan injctenuchtitlan.

Inic cempoalli onnaui capitulo: vncan mjtoa in quenjn iehoantin Mexica inj quac ovel quincaltechpachoto in nez in mottac Eztetl: iuhqn mailhujcacpa valla. Auh inic valneztia iuhquin vei tlexuchtli.

Auh ino valioac: njmaniic quiquijavi, avach quiquijavi, ie tlaquauhiova in nez tletl: iniuh mottac, inj uhnez, iuh quin ilhujcacpa valla, iuhquin ecamalacutl, momamalacachotiuh, motevilacachotiuh, iuhquin cuecuepocatiuh tlexuchtli, cequj vevei, ce cado el coral tiro derecho hasia el medio dela laguna alli desaparecio: y los mexicanos no dieron grita como ſoelen hazer en tales visiones todos callaron por miedo delos enemigos: otro dia despues deſto no pelearon, todos eſtuvieron en sus rranchos, y don hernando cortes ſubioſe encima de vna açotea de vna casa del barrio de Amaxac: eſta casa era de vn principal Tlatilulcano que ſe llamaua Aztaoatzin, desde aquel tlapanco eſtaua mirando hasia el cercado delos enemigos: alli encima de aquel tlapanco le tenian hecho vn pauellon colorado deſde donde eſtaua mirãdo, y muchos españoles eſtauã al rededor del hablando los vnos cõlos otros. Es muy veri ſimile que el capitan Don hernãdo cortes avia embiado muchos mensajeros al ſeñor de mexico Quauhtemoctzin para que ſe rendiesen ante que los matasen a todos, pues ya no tenian ningun remedio y en eſte punto en que eſtaua agora el

quiçan tepitoton, cequi ça iuhquin tlemoiutl, iuhquin ecatepuztli, moquetza, cenca ioioca, tetecujca, titicujca, çan quiiavalo in atenamitl; coionacazco, in valiztia: njman icia in anepantla, vmpa popoliuito, aiac motenvitec, aiac navat: auh inj muztlaioc, aocnotle muchiuh, ça onoac, çan onoque in toiaovan. Auh in capitan tlapãco vallachixtica in amaxac, Aztavatzin itlapanco, cevalcalco, tlatlapalli in cevalcalli, quimonjtztica in macevaltin, cololhujtoque in Españoles, mononotztoque. Auh in Quauhtemoctzin; yoan in occequjntin tlatoque. Civacoatl tlacutzin. Tlillancalqui vitznaoatl. Petlauhtzin. Motelchiuhtzi mexicatl. Achcauhtli, Teuctlamacazcatzin. Niman ieiehoantin in tla negocio dela guerra es coſa muy cierta que ya el ſeñor de mexico Quauhtemoctzin auja dado la palabra alos menſajeros de capitan Don hernando cortes que ſe queria rendir ya eſte propoſito ſe puſo enel pauellon enel tlapanco: el capitan don hernãdo cortes esperando a que vinjese a ſu preſencia el ſeñor de mexico Quauhtemoctzin con los demas principales a ponerſe en ſus manos y anſi eſtãdo ſobre el tlapãco Don hernãdo cortes en ſu pauellon: El ſeñor de mexico Quauhtemoctzin con todos los principales q̃ con el eſtauã vinjeronſe adonde eſtaua el marques en canoas: Quauhtemoctzin yva en vna canoa y yvan dos pajes con el que lleuauan ſus armas y vno ſolo yva remãdo enla canoa q̃ ſe llamaua Cenyautl: y quando lleuauan ala preſencia del capitan Don hernãdo cortes començaron toda la gente mexicana que eſtaua enel corral diziendo. Ya va nr̃o ſeñor rey a ponerſe enlas manos delos dioſes eſpañoles.

Autor

Delas coſas arriba dh̃as, parece claramente, quanto temporiſo, y diximulo el capitan Don hernãdo cortes: con eſtos mexicanos, por no los deſtruyr del todo, nj acabarlos de matar, porque ſegun lo arriba

tilulco tlatoque. Tlacuchcalcatl. Coiovevetzin. tlacatecatl. Temjlotzin. Tlaciavacatl. Topantemoctzin. Mixcoatlailotlactzin. Auelitoctzin, vitznaoatl. vitzilivitzin. Tepanecatl vitzitzin: in muchintin in tlatoque, mocentlalitica tolmaiecan mononotztivca inquenjn muchioaz in tlein tictequjtisque: auh in quenjn intlan toncalaqujzque. Njman ieic quj vica in quauhtemoctzin, acaltica, can ommote: vmetin in convicaque, itlan ietiaque. Tepotzitoloc tequjoa, yoan Iaztachimal ixolouh in quauhtemoctzin. Auh cequj tlanelhuijtia itvca Conjautl: auh injquac ie quj vica in Quauhtemoctzin: njmã ieic mochoqujlia injxquich macevalli dicho muchas vezes, pudieron acabar los de destruyr; y no lo hizo esperando siempre a que se rendiesen para que no fuesen destruydos del todo.

Capitulo 40. de como los del tlatilulco se dieron a los españoles con los mexicanos y su señor que con ellos estaua.

Desque llegaron a tierra el señor de mexico Quauhtemoctzin, con los que con el yuan, saltaron en tierra cerca de la casa, donde estaua el capitan: y los españoles que estauan cerca del agua, tomaron por las manos a Quauhtemoctzin, amigablemente, y lleuaronle adonde estaua el capitan Don hernãdo cortes encima de la açotea: y como llego adonde estaua el capitan, luego el le abraço, y mostro muchas señales de amor al dicho Quauhtemoctzin, y todos los españoles le estauã mirãdo con grã alegria: y luego soltaron todos los tiros por alegria de la

quijtoque. Ic iciauh in tlacatl xocoiotl in Quauhtemoctzin ic iciauh quijn momacaz in teteu in Españoles.

Injc ompoalli capitulo vncan mjtoa in quenjn iehoantin tlatilulca yoã tenuchca yoan in intlatocauh inmelan onacique Españoles: auh in tlein muchiuh in iquac ientlacatz.

Auh in oconaxitito in ocontlalhoacaquixtito: njman ie ic mochi vallachia in Españoles. quivalanque, imatitech quivalanque in Españoles njman ie ic quitlecavia in tlapanco ixpan conquetzato in Capitan in iiautachcauh. Auh in oixpan conquetzato: njmã ie ic quitta, quimottitia, quitepepetla in Quauhtemoctzin: njman icitlan quitlalique yoan contlazque in tlequiquiztli, aiac ic quimotlaque, çan impan quj con clusion dela guerra, quando esto acontescio salieron dos canoas de mexicanos y entraron enla casa de vn principal que se llamaua Coiovevetzin donde estauan indios Tlaxcaltecas y reboluieronse los vnos con los otros y murieron alli algunos: y los mexicanos huyeron y ascondieronse. Despues de ayer hecho esto luego mando el capitan Don hernando cortes apregonar que todos los que estauan en el corral saliesen libremente y se fuesen a sus casas y como començaron a salir los mexicanos se lleuauã sus armas y yvan agauillados y donde quiera q̃ topauã a algunos indios delos amigos delos españoles matauã los y desto se enojaron mucho los españoles y a bueltas delos que se yvan algunos delos mismos vezinos del Tlatilulco dexaron sus casas y se fueron pensando que a vnlos matarian ansi esperasen en sus casas vno se fueron hasta Tlacuba y otros hasta sanct Xp̃oual: y los que tenjan casas enel agua vnos dellos se fueron en canoas, otros salieron apeando porel agua, otros nadando, y lleuan sus haziendas y sus hijos acuestas salian muchos de noche y otros de dia.

quixtique çanimjxpac quiz in macevalti: njman icecẽ tzĩ conviçaque. concalaquique in acalli: vmpa cõviçaque injchan Coiovevetzin. Auh inoacique: njmã ic tlacecque intlapanco: njman ieic necepa temjltia mjec in vncan mjc: auh çã chololoque, çanjc vmpolivito in iauiotl: necvaltzatzioa quitoa. Teixquich maqujxoa, xicmoqualtitin inqujtzintli: in oiuh quicacque in njman ieic oncoa in macevalli: njman ieic vi, çan atlan. Auh inoquiçato vei vhli ipan, ie necepa cequjn vmpa quijn mjctia, ic qualãque in Españoles inoc no çan cequjntin quitquj in im maquauh yoan inchimal; in calla onoca qujvalmelauhque in amaxac valla melaoa, in vncan vel

Los españoles y sus amigos pusieronse en todos los caminos y robauã

vmaiac: vncan xexeliuh in macevalli, ixquich tepeiacac iztia, ixquich xoxovilhtitlã iztia. ixquich nonoalco iztia. Auh in xollocopa, yoan in maçatzintamalcopa, aiac vmpa iztia. Auh inixquich acaltica onoca yoan in tlapechio catca, yoan intolmaiecan çan atlan iniaque: inaca ixillan acitiuh in atl, inmaca ielchiquipan, inmaca iquechtlan acitiuh: auh inmacavel polaqui, in vncan vecatlan: inpipiltzitzinti temamamalo, tlachoquiztleoa: cequinti mopapaquiltitivi, maavieltitivi: inocon nepanoto veli Auh in acaleque, inixquich aaale çaioaltica inquiz, yoã tlecemilhuitl in quizque iuhquin moquequeztivi inic vi. Auh inizqaian antica tetlatlaçaltiaia in Españoles

a los que passaua tomandolos el oro q̃ lleuauan y escudriñādolos todos sus hatos y todas sus vestiduras y ninguna cosa otra tomauan sino el oro y las mugeres moças hermosas y algunas delas mugeres por escaparse desfraçauase ponjendo lodo enla cara, y vestiendose de handrajos: tambien tomauan mancebos y hombres recios para esclauos pusieronlos nombres tlamacazque y a muchos dellos herraron enla cara.

in teucujtlatl quitemoa amo tle ipan quitta, in chalchivitl, in quetzalli yoan in xivitl: noviian nemja in imxilla in incuetitlan, in cioatzitzinti. Auh in toquichtin noviian nemj in imaxtlatitlan, yoan in incamac yoan quimanaia, quinpepenaia in Cioa in chipaoaque, in Cuztic in inacaio in cuztique. Auh in cequintin cioa injc motetlaçaltiaia, mjçoquiviaque, yoan tzatzapatli inquimocuetiq̃ tzotzomatli inquimovipiltique, çan moch tzotzomatli in intech quitlalique. Auh no cequintin pepenaloque in toquichtin ic hoantin in chicaoaque in iniollooco oquichtin yoã in quin telpupuchtotonti

Rendieronſe los mexicanos, y despartio ſe la guerra en la cuenta de los años, que ſe dize tres casas, y e la cuenta delos dias: enel ſigno que ſe llama Ceoatl. Al ſeñor de mexico Quauhtemoctzin el mismo dia que ſe rendio le lleuarõ al lugar de acachinanco con todos los principales adonde era la aposento de Don hernãdo cortes: y luego otro dia vinieron muchos eſpañoles al tlatilulco todos ordenados a punto de guerra y todos atapauã las narizes por el hedor delos muertos que eſtauã por enterrar y trayan conſigo al ſeñor de mexico Quauhtemoctzin, y a otro principal que ſe llama Coanacotzin, y a otro que ſe llamaua Tetlepã quetzatzin,

in quintitlanjzque, in intitlanvan tezque, in motenehoa in tlamacazcaoan: cequintin njmã quincamatlatiq̃ cequintin quincamaicujloque: cequintin quintenjcujloque. Auh inomomã chimalli: injc tlaxitinque, in xiuhtonalli eicalli. Auh in cemjlhuj tlapoalli cecoatl: Auh injquac in o motemacato in quauhtemoctzin: njmã qujvicaque in acachinanco inicioa. Auh injmustlaioc in ic achiton tonatiuh, ie noceppa vallaque in Eſpañoles: vel mjequintin, noçan iuhtlantivitze, in moiauchichiuhtivitze, tepuzvipilli, in tepuzquacalalatli: auh aoctle in in tepuzmaquauh, yvan aoctle in inchimal, çamu

: y los demas principales que guardauan el tesoro, y fueron derechos al lugar donde estaua el corral, donde se auian hecho fuertes los mexicanos que se llamaua Atactzinco y ẽtraron en la casa del Tlacuchcalcatl que se llamaua Coiouevetzin: y luego subieron al açotea, y sentaron se y pusieron alli vn pauellon al capitã Don hernando cortes: y sentose en su silla.

chintin valmoiacapachotiaque istac canaoacia qujn tlaieltiaia in mjmjcque in ici yaia, in ieyotvi: muchintin vallacxipanvitiaque. qujvalqujtzqujtiaque itilmatitech in quauhtemoctzin, Coanacotzin. Tetlepanquetzatzin, çan icixtin valmantiaque. Auh in Cioacoatl tlacutzin: Tlillancalquj. petlauhtzin, vitznaoatl, motelchiuhtzin mexicatl. tlachcauhtli. Tecutlamacazquj Coatzin, tlatlati, tlaçuliauatl, in iehoantin in qujpiaia in ixqujch teucujtlatl: njman vmpa tlamelauhque in atactzinco, in vncan ichan in tlacuchcalcatl, in Coiovevetzin: pipilivi in

La yndia que era interprete que ſellamaua Marina puſoſe cerca del capitan y dela otra parte el ſeñor demexico Quauhtemoctzin tenja cubierta vna manta que ſellama Quetzalychpetztli y eſtaua cabe el ſeñor de tetzcuco que ſellamaua Coanacotzin y tenja cubierta vna manta de nequē que ſellama Xoxochiteio eſtaua tābien alli otro principal que ſellamaua Tetlepanquetzatzin ſeñor de Tlacuba tenja cubierta otra manta pobre y ſuzia, tambiē eſtaua alli otro principal que ſe llamaua Mixcoatlaylotlactzin, y otro ſellamaua Auelitoctzin a la poſtre detodos eſtaua otro principal que ſellamaua Yupicatl pupucatzin, dela otra parte eſtauan vnos principales mexicanos vno delos quales ſellamaua Tlacutzin, otro Petlauhtzin, otro Motelchiuhtzin, otro Mexicatl, otro achcauhtli, otro Teutlamacazqui, otro Coatzin tlatlati, otro Tlaçulyautl

Eſpanoles, ic vmmecatl motlilinja, vecatlantivi, vecaautivi: auh inoacito injchacoio vevetzin, njmā ic tlecoque in tlapanco, in tlapechco: njman ic motlalique, tlatlapalquachtli inqujcevalcaltique capitan, njmā ic imcā ommotlalique in Marques, itlan ommotlali in Malintzin: auh in Quauhtemoctzin itlanca in Capitan: inqujmolpilia quetzalichpetztli, tlatlacuhujtectli, vitzitzilin ſiuio injc ocujlteca io, omachcatzaoac, çanqujxcavitica: njmā contoqujlitica in Coanacutzin, tetzcucu tlatoanj: in qujmolpilitica, çan vol ichtilmatli, xoxochiteio, xochimoiaoac, omachnocatzaoac: njmā cōtoqujlitica. Tetlepanquetza

tzi, tlacuban tlatoanj, ca
noiuhquj inquimolpili
tica in ichtilmatli, ono
vel catzactix, ouel catza
oac: njma contoqujlili
ca. Mixcoatlailotlac, a
velitoctzin: tlatzacutica
Iopicatl, pupucatzin, pil
li: cectlapal onoque inte
nochca. Tlacutzin, Petla
uhtzin, Motelchiuhtzin
mexicatl, achcauhtli, teu
tlamacazquj, coatzin tla
tlati, Tlaculiautl.

Capitulo. 41. dela platica que hizo el capitan Don hernando cortes, a los señores de mexico, tetzcucu, y tlacuba: despues dela victoria, procurando porel oro, que se auja perdido, quando salierõ huyendo de mexico.

Injc ompoalli oce capitulo
vncã mjtoa intlatolli injc
qujnnonotz do hernando cor
tes injxqujchtin altepetl ipã
tlatoque in njcan Mexico: auh
tetzcuco, tlacuba, injquac ieo
moman chimalli, inqujntemo
liaia in cuztic teucujtlatl, in vn
can qujcen mantiqujsque tol
teca acaloco; injquac qujzque, cho
loque mexica.

Como eſtuuieron juntos los tres ſeñores de mexico, y tetzcuco, y tlacuba, con sus principales delante de Don hernãdo cortes, mando a Marina que les dixese donde eſta el oro que auja dexado en mexico. Y luego los mexicanos le sacaron todas las joyas que tenjan ascondidas en vna canoa llena, y todo lo pusieron delante del capitan, y delos españoles que con el eſtauã: y como lo vio dixo no ay mas oro que eſte en mexico. Sacaldo todo, que es meneſter todo: y luego vn principal que llamauan Tlacutsin hablo a Marina respõdiendo: Di a mi ſeñor y dios, que quando llego a las casas reales, la primera ves vio todo lo que avia, y todas las ſalas cerramos, con adoues, no sabemos que ſe hiso el oro que auja tenemos que todo lo lleuaron ellos, y no tenemos mas deſto agora; y el capitan respondio diziendo que es

Niman ieic quinnonotza in Marques in capitan in tlatoque: quimilhuja. Catli in teucujtlatl: in omopiaia Mexico: njman ieic vallaquixtilo in acalco in jxquich in teucujtlatl, in teucujtlapanjtl, in teucujtla copilli, in teucujtla matemecatl, in teucujtla cotzevatl, in teucujtla quacalalatli, in teucujtla comalli: muchi ixpan contecaque in capitan, ça much iehoan in Españoles in vallaquixtique: njman ieic quitva in capitan. çan ie ixquich in in teucujtlatl: in omopiaia Mexico, muchi anquinextizque: ca velqujtemoa in toteuiovan: Nimã ieic ontlatva in Tlacutzin.

verdad que todo lo tomamos: pero todo nos lo tomaron en aquel paſo del acequia que ſe llama tolteca acaloco, es meneſter que luego pareſca. Y luego reſpondio vn principal mexicano que ſe llamaua Cioacoatl tlacutzin, y dixo a Marina dile al dios capitan q̃ nosotros los mexicanos no peleamos por el agua con canoas, ni ſabemos eſta manera de pelea que solos los del tlatilulco que peleauan por el agua atajaron a nr̃os ſeñores los eſpañoles y creemos que ſolos ellos lo tomaron: y luego reſpondio Quauhtemoctzin y a dixo al principal Cioacoatl que es lo que dizes aunque es asi, que los del tlatilulco lo tomaron por ello fueron presos, y todo lo tornaron en el lugar de texopan ſe junto todo, y eſto es lo que eſta aqui y no ay mas; dixo luego Marina: el nr̃o capitan dize que no eſta aqui todo: y reſpondio el principal Cioacoatl por ventura algun maceoal a tomado algo: buſcaſea: y traerſea a la preſencia del capitan

Tlaqujmocaquiſti in totecujo in teuctli, ca oipan naxitico in totecpan, ca muchi ticxaxantzacque. Amo nel much qujmotqujlique in tultecaiovan: niman qujvalitv in Malintzin, qujmjtalhuja in capitan. que maca ca much ticcujque, muchi omocentlali, yoan muchi omumachioti: auh ca much techtlaçalhique in vncã tultzca acaloco, much oncã techtepevaltique, much qujnextizque: nimã ie ic tlananqujlia in Cioacoatl tlacutzin. Tlaqujmocaquiſti in teuctl in capitã. Cavel acalco moquetza in tenuchcatl, ca amo ichivil, ca çan ineixcavil qujchiuh in tlatilulcatl, in acal

tica tlaicaoque, inquin ia
catzacujlito in totecujovã
amonel iehoantin muchi
qujcujque intlatilulca: nj
mã ieic vallatva in quauh
temoctzin: qujvalilhuj in
Cioacoatl. Hemtiqujtva
Cioacoatle: maço qujcujq̃
intlatilulca, amo ic çaça
coque in tlamaceuhque~
amo muchi qujnextique~
amo texopan in monechico~
auh tlein ocon mocujlique in
totecujovan amo iehoatl in~
conmapilhuj in teucujtlatl
in quauhtemoctzin: njmã
qujvalilhuj in Malintzin
qujnjtalhuja in capitan
Çan ieixqujchin~ njman
ic conjto in cioacoatl, aço
aca qujqujxti in Maceval
li, atel motlatemoliz, aquj
mottiliz in totecujo in capi

Otrauez dixo Marina el ſeñor capitan, dize que buſqueys docientos texoelos de oro tangrandes, como aſi: y ſeñalo les conlas manos, el grandor de vna patena de calis: otrauez hablo el principal Cioacoatl, y dixo poruentura algunas de las mugeres lo lleuaron ascondido debaxo, delas nauas, buſcarſea, y traerſea ala preſencia del ſeñor capitan: luego alli hablo otro pñcipal, que ſe llamaua Miscoatlaylotlac auelitoctsin, dile al ſeñor capitan que quando viuja Motecuçoma el eſtilo que ſe tenja en conquiſtar era eſte que yuan los mexicanos, y los tetzcucanos, y los de tlacuba, y los delas chinampas, todos juntos yuan ſobre el pueblo o prouincia que queriã conquiſtar:

tan: njmã ienoceppa qujvalitv in Malintzin, qujmjtalhuja in Capitan Matlacpoalli anqujnextizque in teucujtlatl ixqujch in: qujvaltamachiuh imatica, qujvaliavallali injma: ienoceppa ontlananqujli in civacoatl: qujtv. Açoça aca ipan mocueti in civatzintli, amotemoliz, aqujmottiliz: njman ieic ontlatva in Mixcoatlailotlac, avelitoctzin: qujtv. tlaqujmocaqujti in tlacatl in totecujo in Capitan, inoc vnca Motecuçoma, injquac ontepevaloia cana, cacemolinj in Mexicatl, in tlatilulcatl, in tepanecatl in aculhoa: injxqujch tepanecatl, injxqujch acul y despues que la aujan conquiſtados, luego ſe boluian a sus caſas, y a sus pueblos: y despues venjan los ſeñores delos pueblos que aujan ſido conquiſtados, y trayan ſu tributo de oro, y de piedras preciosas, y de plumajes ricos: y todo lo dauan a Motecuçoma, todo el oro venja a ſu poder.

hoa yoan injxquich chinampa necatl, caticemolinj, intonteyeva: auh in onia altepetl, canjmã ieic valnecuepalo, cecenia ca cõmatti injmaltepouh. Auh çatepan valhuj imaltepevaque inieyevallaca, quivalitquj in intlacalaquil, in tlatquj valmuchiuhtiuh in chalchivitl in teucujtlatl, in quetzalli yoan in occequj tlaçotetl, in teuxivitl, in xiuhtototl, in tlauhquechol: quijoalmacaia in Motecuçoma, çan cẽ vmpa valaci, ça vmpa valmocemaci in tenuchtitlan injxquich tlacalaquili in teucujtlatl.

66

BIBL. PALAT. MED. CAES.

494

206472